

ÁI HỮU

CÔNG CHÁNH

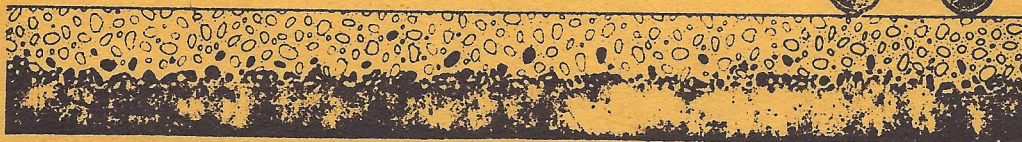
LÀ THỦ GIAO - CẢM CỦA ANH CHỊ EM GIA - ĐÌNH CÔNG - CHÁNH VÀ KIẾN - TRÚC



CÔNG CHÁNH • NGHỀ NGHIỆP



PHỤC VỤ CON NGƯỜI



SỐ
010

NĂM THỨ BA

LÁ THƯ ÁI HỮU CÔNG CHÁNH SỐ 10 - BAN PHỤ TRÁCH M.N.CALIFORNIA

** CỐ VẤN : NGUYỄN MẠNH HOÀN LÊ KHẮC THÍ **
 ** KIỂM SOÁT : NGUYỄN PHÚC BỬU HẠP **
 ** ĐỌC THƯ ÁI HỮU : ĐỖ ĐÌNH PHỤC **
 ** TỔNG QUÁT : PHẠM NGỌC LÂN **

LÁ THƯ BAN PHỤ TRÁCH		I
MẤY LỜI THÂN GỬI	Bửu Hạp	2
GIAO CẢM - THƯ ĐI TIN LẠI	Các Ái Hữu	4
NGHỀ CUỘC XẼNG VÀ XỨ ZAIRE	Bùi Mạnh Căn	5
KHOA HỌC THƯỜNG THỨC : ĐỘNG ĐẤT	Phạm Ngọc Lân	8
LÁ THƯ JORDAN	Trần Lê Quang	21
U.S. CONTRACTORS IN AFRICA		22
TRẠI HỌC TẬP HAY TRẠI TỬ KHỔ NHỤC	Đào Tử Nam	25
NHỮNG VẤN ĐỀ CỦA CHÚNG TA : LAI GIỐNG	Bửu Hạp	34
VẤN ĐỀ THI VÀ ĐỒ P.E. (TIẾP THEO)	Trưởng Như Nguyên	35
QUY CỐ HƯỚNG	Đỗ Phạm	42
LÁ THƯ MALAYSIA	Bùi Văn Căn	46
THƠ: ANH TRẮNG RẦM-VÀO MƯA-NHỚ BẠN QUÊ NHÀ	Phạm Đỗ	48
HỒI KÝ : PLAOSIENG	Bửu Hạp	49
XA CÁCH BA NĂM HOP MẶT MỘT NGÀY	Lê Khắc Thí	56
TIN TỨC ĐÓ ĐÂY	Bửu Hạp	61
GIỚI THIỆU BẠN GÂN XA	B.P.T.	65
DÂN CUỘC XẼNG VÀ SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG	B.P.T.	66
CHUYÊN VUI : TỨC LẮM ! TỨC LẮM !	Đê Hayward	67
CHUYÊN SÀI CÒN NGÀY NAY	Lê Đắc Nga	68
GÓP Ý : BÊ TÔNG NẠC MÊ XỨ CỔ HUẾ	Lê Thanh Trang	69
CHUYÊN TIỂU	Bửu Hạp	70
GIA CHÁNH : BÚN BÒ HUẾ	Thủy Tiên	72
CÁC BẠN CÓ BIẾT	L.K.T. & B.P.T.	73
THƠ : HÈ VÈ - NHỚ QUÊ HƯỚNG	Hải Triều Nhật Bản	75
TÌNH HÌNH TÀI CHÁNH	B.P.T.	77
NHÂN TIN	B.P.T.	78
ĐỊA CHỈ MỚI - BỔ TÚC DANH SÁCH ÁI HỮU	B.P.T.	79
POSITIONS VACANT	B.P.T.	80

LÁ THƯ

ban phụ trách

Nhờ công anh Thi và anh Trang Lá Thử AHCC của chúng ta đã thành hình. Và sau ba năm, Lá Thử càng ngày càng đầy với nội dung càng phong phú; đó là phải kể đến công lao của Ban Phụ Trách Miền Bắc California - nhất là của anh Hoàn và anh Huân.

Không ai phủ nhận công lao của các anh kể trên và các anh khác làm phụ trách Lá Thử. Nhưng chúng ta cũng không thể quên tất cả các Ái Hữu khác đã ủng hộ cho Lá Thử, đã viết thư khuyến khích ban Phụ Trách. Vì nếu không có những lá thư khuyến khích, không có những đóng góp về bài vở và tài chánh thì chắc chắn Lá Thử đã không tồn tại đến ngày nay.

Như anh Thi đã viết "có bột mới bắt ra bánh", do đó nếu không có những bài viết, những bản tin của các Ái Hữu gửi về thì sẽ không có Lá Thử AHCC. Nhất là như anh Hoàn có nói Mặc dù Ban Phụ Trách có thể viết bài "bao sắn" cho Lá Thử gồm đầy đủ các tiết mục thơ văn, chuyên vui, v.v...., nhưng làm như vậy Lá Thử sẽ mất đi ý nghĩa của nó. Vì Lá Thử là của chung của chúng ta, chúng ta viết cho chúng ta đọc. Ban Chủ Trưởng là tất cả chúng ta, và Ban Phụ Trách cũng là chính tất cả chúng ta. Nếu không thì Lá Thử cũng chỉ như là một trong các tờ báo Việt ngữ khác, thiếu đi tính chất cộng đồng, thân thuộc của dân cuộc xềng.

Giai đoạn thành hình, cũng cố đã qua, và bây giờ là giai đoạn xây dựng. Với sự cố vấn chỉ đạo của anh Hoàn và anh Thi, Ban Phụ Trách Miền Nam California cố gắng đứng ra tiếp nối công việc ấn hành Lá Thử. Như đã nói sự dậm dậm và có nhiều ý nghĩa của Lá Thử là do nơi chính tất cả các Ái Hữu. Do đó Ban Phụ Trách rất mong các Ái Hữu ủng hộ Lá Thử.

Để tất cả các Ái Hữu có nhiều đề tài để viết cũng như để phong phú hóa Lá Thử, Ban Phụ Trách mở thêm các tiết mục như Những Vấn Đề Của Chúng Ta, Khoa Học Thường Thức, Khảo Cứu, Hồi Ký, Các Bài Có Biết, Nghiên Cứu Chuyên Môn, v.v....

Chúng ta là những con chim Việt lạc bầy, giờ đây đã đang tụ họp lại được thì chúng ta hãy cố gìn giữ mỗi giao cảm này để cùng nhau chuyên cho nhau chút hơi ấm còn sót lại để sưởi ấm tâm hồn cùng nhau trên bước đường tha phương cầu thực. Mỗi một "quà tặng" vật chất, mỗi một bài viết, mỗi một bản tin, và nhất là những giọng chữ khuyết khích, những ý kiến gợi về Ban Phụ Trách là một đóng góp lớn lao cho Lá Thử. Tất cả sẽ tạo thành một lò sưởi, sưởi ấm tâm hồn cho tất cả đại gia đình Công Chánh của chúng ta, cũng như sẽ là một ngọn đèn pha soi sáng hướng dẫn chúng ta để chúng ta còn chút tin yêu và tin cậy thì vị, ý nghĩa trong cuộc sống xa quê hương này.

Thay Mặt B.P.T. Miền Nam California

PHẠM NGỌC LÂN

Mấy lời thân gửi,

Lá thư Công Chánh này được in và phát hành từ miền nam Cali đang mùa hè ấm áp, với sự đóng góp của một nhóm anh em nhiều thiện chí.

Tưởng rằng chưa ra nổi vào tháng chín 78 này, thế mà in và gửi kịp, đó cũng là một sự cố gắng đáng kể.

Rất kính nghiệm những số trước và với những nhận xét rất xác đáng về nội dung của Lá Thư của những anh em có mặt trong buổi cơm thân mật tại nhà anh Tạ Huyền ngày 7/15 vừa qua, ban phụ trách số 10 này đã cố gắng để làm vừa lòng đa số anh em với thật nhiều tin tức đồ đây và những chuyện vui mà hầu hết các anh em đều thích đọc.

Biết có tăng 5/75 đối với tác cả chúng ta quá u' là đau khổ, là nặng nề. Có một lúc nào đó, ai cũng tự cho rằng đối mình như đã "tan xác pháo". Có bạn tinh thần cao, chông quên được dĩ vãng, đã bắt tay ngay vào đối sống mới và thành công rực rỡ, nhưng cũng có nhiều anh em hay nhớ lại quá khứ mà nản mà buồn, không thiết mấy đến cuộc sống hiện tại. Đối với những bạn này LTCC là một nguồn vui dài dài và một sức mạnh nâng đỡ tinh thần đáng kể, vì mỗi lần được tin bạn bè đỗ đạt, có được job tốt là những lần vui mừng và khích lệ. Nhưng cố gắng và những thành công lẻ loi là những cố gắng và những thành công của tập thể.

Trải qua một cuộc bể dâu, ý nghĩa "đối" cũng thay đổi đi trong tâm hồn của mỗi chúng ta không ít. Hơn nữa lại buộc phải sống trong một xã hội hoàn toàn khác biệt với xã hội chúng ta trước đây, ý nghĩa cuộc sống lại càng không chút gì giống ý nghĩa cuộc sống của chúng ta trước đây trước khi phải bỏ nước ra đi. Chẳng ai không có lần, đêm đêm thức giấc thấy đối mình quá u' trống rỗng, lạc loài và thất vọng. Chúng ta ai cũng cố gắng kiếm tiền nuôi sống gia đình, để hưởng thụ trong cái xã hội hưởng thụ này, và thế là hết. Đối mất đi nhiều ý nghĩa, đối đã cướp đi của chúng ta nhiều thi vị.

Và chính những lúc tinh thần thất thấp này, LTCC mới là có giá. Không anh em nào mà lại không đọc hết từ đầu trang đến cuối lá thư. Chúng ta đã tìm thấy nhau qua những giọng chữ quen thuộc. Chúng ta đã tự nâng đỡ tinh thần cho nhau. Chúng ta

cung đã cho nhau thấy tiếng khóc trong giọng cười. Chúng ta đều cố gắng mà sống và cố gắng làm cho đời sống chúng ta thêm chút ý nghĩa.

LTCC đã đem chút ý nghĩa của cuộc sống chúng ta từ bên nhà sang đây.

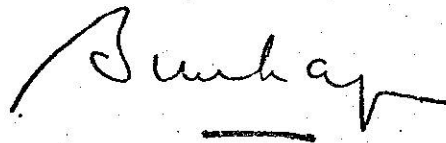
Chúng ta có bốn phận phải bảo vệ, gìn giữ nó.

Trong khi chúng tôi đang lo lắng phát hành LTCC số 10 này thì nhiều gia đình đang chuẩn bị hành lễ VIA VU LAN.

Đây là một ngày viá Phật quan trọng mà người Việt chúng ta đã đồng hoá ngày VIA PHẬT này thành ngày lễ Tổ Tiên Ông Bà. Chúng ta từ nghìn trùng xa cách đang hướng về quê hương, thấp nèn hương ngạo ngạt thanh khăn cho tổ quốc sớm thấy ngày thanh bình, và Tổ Tiên Ông Bà hãy phù hộ cho con dân đất Việt sớm thoát qua cơn giống bao mà bề lủ Cộng Sản hiện đang dặt lên đất nước chúng ta.

La, 8/78.

Ng Ph BÙU HẠP





GIAO CẨM THƯ DI TIN LẠI

Anh TRẦN MÔNG CHÂU

- Rất hân hoan khi nhận được Lá Thư AHCC số 9 phát hành như thường lệ, và hoan hô bạn Phạm Ngọc Lân đã xung phong p h u trách Lá Thư AHCC từ số 10 trở đi.

- Xin ủng hộ Lá Thư \$10.

- Đang làm công chức cho City of Hillsboro (Civil Engineer)

- Rất hoan hỉ đón tiếp các bạn trong AHCC và gia đình mỗi khi có dịp ghé qua Portland, Oregon. Một phòng riêng với hai giường đã dành sẵn cho quý bạn.

- Từ tháng 6 đến tháng 8 là mùa dâu ở đây, trẻ em từ 12 đến 16 tuổi có thể đi hái dâu kiếm được mỗi ngày từ \$12 đến \$25. Tôi sẵn sàng đón nhận 2 con em quý bạn đến ở nhà vừa đổi gió vừa hái dâu cùng con trai 13 tuổi của tôi (ăn ở miễn phí, cố nhiên). Xin biên thư về 4105, SW, HOCKEN #6, BEAVERTON, OR. 97005 hoặc điện thoại (503)646-6973 (buổi tối).

- Giải "Bóng Bàn và Cờ Tướng" đăng trong AHCC số 7 vẫn còn hiệu lực. Tôi sẵn sàng lãnh giáo mấy chiêu cùng quý bạn CC.

* AHCC thành thật chúc anh và các anh ở Oregon đã thành công trong nghề-nghiep.

Có anh HÀ NHỰ TƯỚNG vừa mới "mu" lên trên ấy. Mong anh và các anh trên ấy hướng dẫn giúp đỡ.

Xin lỗi anh vì Lá Thư ra trễ nên có lẽ đã hết mùa dâu. Nhưng chắc chắn sang năm các Ai Hữu sẽ cho con em đến đây vừa nghỉ hè đổi gió vừa "hái" ra tiền nữa.

Về "giải bóng bàn và cờ tướng", khi nào có dịp gặp anh em sẽ lãnh giáo vài chiêu bóng bàn; còn cờ tướng thì vì bỏ nghề lâu quá nên đầu óc suy nghĩ hơi chậm, không dám độ sức cùng anh. Nhưng nếu anh biết cờ tướng Nhật Bản thì em cũng cố gắng xin lãnh giáo vài bàn gọi là giao hữu.

Anh BUI MẠNH CẦN

Tôi vừa nhận được Lá Thư AHCC do quý anh em Miền Bắc Calif. gửi đến. Đọc một lèo từ chữ đầu đến chữ cuối m ặ c dâu ở nhà hồi đi ăn cơm. Rất mừng khi thấy Lá Thư c ầ n g ngày càng phong phú. Giải đoạn hai anh Thi Trang : b ấ t liên lạc, phó biên tin tức anh em, nói lại tình AHCC, t ụ hội lại dân con lạc mẹ, ngôn từ tuy tha thiết nhưng c ồ n rút rè, giữ miếng. Giải đoạn anh em Miền Bắc Calif.: thân tình, đậm ấm và văn nghệ hơn. Mỗi lần đọc (và đọc lại) Lá Thư thấy lòng được sưởi ấm và yêu đời hơn lên.

Rất hoan nghênh anh đã xung phong nhận tiếp tục p h u trách Lá Thư. Xin gửi anh check \$20 gọi là chút ít g óp phần nuôi dưỡng Lá Thư.

Tôi thuộc vào loại "chân chạy" của hãng tôi, nên t ố i thường rầy đây mai đó, tuy nhiên nhà tôi (cả 2 nghĩa) vẫn ở Newyork. Hiện tôi được giao phụ trách I công tác nghiên cứu ở Zaire, thời gian nửa phần ở đây, nửa phần ở đó. Vừa rồi trở về ăn Noel ở Newyork, nhưng ăn Tết Nguyên Đán ở

bên Zaire. Nói là ăn Tết chu tất ra chả có làm gì hơn là tưởng vọng về quê hương và về VN lần về N.Y. (vì bà xã cũng ông bà ở đây). Chỉ hưởng được tiết Xuân khi về N.Y. . Hồi tháng 3 đọc Lá Thư số 8 (Lá Thư hay quá và nhiều chất Tết quá!). Hồi đây đọc Lá Thư số 9 thấy "Lá Thư Zaire" của anh Nguyễn Mạnh Cung mới biết có 6 anh em đã ăn Tết với bánh chưng, bun thang, dưa hành tại Kinshaka. Ưông qua, n ề u biết sớm thì tôi đã "ăn Tết chực" rồi! Nhưng muộn còn hơn không, vì lỗi tháng 7 tôi sẽ trở qua để trình bày kết quả nghiên cứu và thuyết trình công tác mới với chánh p h u Zaire và do đó sẽ có dịp bắt tay các anh ấy.

Bài của anh Trương Như Nguyên và Đoàn Văn Kiếu rất hay và bổ ích. Con dấu PE của anh Nguyễn "le" quá! Xin c ó lời mừng. Anh Kiếu cũng đã dạy công nghiên cứu "bê tông - ac m e" ở xứ Cơ Huê và đã có lòng truyền lại cho anh e m các điều đã tìm ra. Đợt thi giố và công khó cho anh em C C nhiều lắm. Ước mong các bài kỹ thuật như vậy được phong phú mãi để trao đổi kinh nghiệm và hiểu biết trong khuôn khổ ngành tiến nghề nghiệp.

Đọc các trang "trích thơ", thấy lại khuôn mặt từng bạn. Lê Thanh Trang dính làm collection bằng Mỹ hay sao? Nhiệt liệt tán thưởng! Rất mừng nghe nói đã bỏ nghề "xi phé" . Nhưng còn "nghề văn nghệ" thì sao? Chắc bỏ luôn?

Các anh Trương Đình Huân, Nguyễn Mạnh Hoàn đúng là bậc đàn anh. Làm báo ngon lành lắm. Dân Nồng Cỏ và Thượng Viên đều có, nhường ai!

Nhớ lại anh Bửu Đôn bán carbine bạch phát bạch trủng, làm các thanh nử Cộng Hòa phục sắt đất. Anh mà xử dụng tại này tại Phi Châu thì khỏi lung tiền của Louis Berger d i chớ!

Từ trước tới nay, tôi đi công tác bằng Refugee Travel-Document nên xin Visa hơi gặp trở ngại, thành ra dính ghề thăm anh Đôn mà chưa thực hiện được. Xin Visa vào P h á p thăm anh Phạm Ngọc Xuyên phải chờ 3 tuần. Tôi khi qua đến Paris gọi điện thoại thì được biết anh đã dọn nhà đi từ 2 năm rồi. (Vây đề nghị các anh em đổi chỗ ở vui lòng c h g Lá Thư AHCC biết để cập nhật hóa). Chắc anh em ai cũng đã hay sắp sửa có green card hết rồi. Trong trường hợp n à y sẽ xuất ngoại bằng re-entry permit và để lấy Visa hơn vì các nước khác họ không còn ngại mình qua rồi ở li ền b am ở xứ họ.

NGHỀ CUỘC XÉNG VÀ XỨ ZAIRE

Công việc tôi làm ở Phi Châu (Zaire) cũng tà tà l ắ m. Hàng giao cho tôi làm Project Manager cho I feasibility - study. Qua đó từ xoay sở lấy như thuê nhà, xe, nhân viên, văn phòng và cũng từ điều hành lấy theo project schedule, và manpower đã ấn định. Đi qua dụng dẫu còn rũa hành hành của chánh phủ Zaire nên muốn gấp cũng không được. Trước mình chề Air VN nhưng khi gặp Air Zaire mới thấy Air V -N còn ngon hơn nhiều. Air Zaire cho khách chờ từ 7 giờ sáng đến 7 giờ chiều mới được lên máy bay hoặc trở về hotel vì

chuyến bay bị hủy bỏ. Còn vali gửi theo chuyến bay thì không chắc 100% sẽ được giao lại. Dân tình thì quý trọng người ngoại quốc lắm, nhất là tại các tỉnh mà tôi có dịp ghé. Tài sản thiên nhiên thì giàu nhưng dân chẳng chịu làm để khai thác mà chỉ thích đi làm công thôi. Vì vậy từ hàng lớn đến tiệm nhỏ đều do người ngoại quốc làm chủ, chỉ trừ một số nhỏ của các dân tại to mà lớn bán xứ. Dân làm công bán xứ thì rất tà tà và hay có tật "cầm nhâm" nhưng gì có thể bán được. Hồi mới qua gặp I nhà thầu Bỉ, ông ta khuyên tôi phải coi chừng đồ cho kỹ vì "ici tout le monde vole excepté l' Air Zaire". Do đó các hàng thường muốn người ngoại quốc (kể cả thủ ký) làm nông cốt với số lương gấp 15 lần người bán xứ làm cùng nhiệm vụ. Tôi có cùng I nhận xét với anh Cung : phải chỉ họ cho dân VN mình qua khai thác, sanh sống thì chỉ vài năm là nên kinh tế Zaire (nhất là về canh nông) sẽ lên cao ngay. Tôi được dịp quan sát một vườn rau kiệu mẫu do Trung Hoa (trước là Đài-Loan nay là Trung Cộng) viện trợ để hướng dân dân địa phương trồng). Vườn kiệu mẫu này do người Tàu điều hành và thuê dân bán xứ làm công. Trái qua nhiều năm rồi nhưng trong vùng chẳng có ai trồng theo mà chỉ lại mua rẻ rồi đem ra bán lại gấp 2 hoặc 3 giá tiền mua cho dân expatries (dân expatries ở Zaire nhiều lắm).

Các hàng thầu CC thì toàn là của Bỉ và Pháp. Phòng thí nghiệm đất thì do kỹ sư Pháp điều hành theo I chương trình viện trợ.

Khí hậu thì rất tốt và hấp với mình như anh Cung đã nói. Tôi đã du hành trên sông Congo (nay gọi là Zaire) đi xuyên qua rừng vùng xích đạo nhưng thấy muỗi không bằng 1/2 của châu thành Bạc Liêu. Tại Kinshaka thì muỗi lửa thừa, như Sài Gòn vậy thôi.

Zaire hiện đang khuyến khích ngoại quốc đến đầu tư, nhưng không biết có cho dân mình qua đó làm việc và lập nghiệp không? Việc này, có lẽ các anh em bên đó có phương tiện tìm hiểu hơn tôi. Tôi có cảm nghĩ rằng nếu mình được qua đó thì sẽ dễ sống và môi trường có vẻ hấp hơn. Dân đến nhìn riết rồi cũng quen và chả thấy gì khác biệt.

Xin gửi lời chào toàn thể các anh em và hẹn dịp khác.

* Thành thật cảm ơn anh đã ủng hộ, "tiêm chất dinh dưỡng" cho Lá Thư. Đã trích đăng thư của anh kể về nghề cuộc xeng ở xứ Zaire. Mong nhận được tin anh đều đều mỗi Lá Thư, nhất là kỳ tới này.

Anh TRẦN ĐÌNH THẮNG

Lần nhận phụ trách Lá Thư, xin hoan nghênh. Vì đã có kinh nghiệm làm báo chắc thế nào cũng hay và đẹp hơn. Tôi chẳng biết viết gì, vì chưa bao giờ viết cả. Tôi sẽ cố gắng viết; nếu viết được gì thì sẽ gửi qua. Nếu không có viết được thì cảm phiền. Nếu viết về việc chày loan thì có lẽ không ai thích và không ai muốn khởi lại chuyện buồn nữa.

Khi nào Lân viết thư về VN chúng tôi xin kính gửi lời thăm Bác và xin chuyển lời hỏi thăm đến tất cả anh em Ty Công Chánh Tây Ninh. Không biết Ty CC bây giờ ra sao? Kể còn người mất thế nào? Ở Tây Ninh hơn 7 năm tôi có rất nhiều kỷ niệm tại đó. Nếu có tin tức gì về Tây Ninh n h ò Lân cho biết.

Tôi đã nghỉ hè từ 19-5 tới 28-8 mới đi dạy lại. Và kể từ 1-4, sau khi trưởng cho học trở evaluator cũng như đồng nghiệp trong Department và Direction evaluator thì họ quyết định cho tôi permanence, nghĩa là thành thầy giáo suốt đời ở tỉnh nhỏ này vậy. Theo kế ước của nghiệp đoàn giáo sư toàn tỉnh Quebec (cũng như một tiểu bang bên Mỹ) thì khi số học sinh xuống họ có quyền đổi mình đi trưởng khác trong tỉnh. Nếu không có chỗ nào thì cứ ở nhà, họ g ửi i cheque mỗi 2 tuần tới khi về hưu, 65 tuổi. Như vậy cũng tạm yên. Chỉ có bất tiện là ở đây không có mấy VN. Có một gia đình VN cũng dạy trong trường nhưng họ là Công Sản Shawinigan cách Montreal, nơi có khoảng 4000 người Việt, và khoảng 1 giờ 30 xa lộ nên chúng tôi đi Montreal luôn, và cũng có ít bạn bè lâu lâu lên đây chơi.

Năm 1976 tôi đã đầu PE của Quebec; nhưng từ lúc đó ngành xây cất xuống dốc sau khi tiêu gần 2 tỷ dollars US. cho công trường Olympic, nên tôi đã làm việc 1 năm, nên phải chạy qua nghề dạy học.

Các cháu tôi một thì được nghỉ hè nên tôi sẽ đi Wash. DC chơi nhân dịp họp mặt CC do anh Thi tổ chức.

Thành thật cảm ơn Lân đã gửi các tấm phim sau 5,6 năm và gửi cho tôi. Lúc chạy loạn có đem theo vài tấm h ình nhưng trên tàu lộn xộn mất valise. Thế là mất tất cả quần áo và kỷ niệm. Sau này bà con ở ngoại quốc có gửi cho ít tấm hình cũ mà tôi đã gửi tặng họ hồi xưa. May quá L â n gửi cho phim nên có thêm vài kỷ niệm.

| * Đã viết bài gì chưa? Nếu chưa thì nhờ anh cho bài kỷ tôi, có thể kể chuyện "ăn Tết" ở bên ấy.

Anh NGUYỄN KHẮC CẦN

Mỗi lần Lá Thư AHCC đến là đem cả niềm vui đến cho tôi. Tôi đọc "ngầu nghiêng" một cách say sưa như chưa từng đọc một tờ báo nào suốt từ ngày bỏ xứ ra đi. Từ tin tức các anh e m xa gần, đến mẩu chuyện ngắn cùng các tài liệu học tập thì cứ đều hữu ích và ghi lại rất nhiều kỷ niệm hồi còn làm v ì ệc quê nhà.... Rất hoan hô và ủng hộ hết mình Ban Phụ Trách đã bỏ công lao giữ cho Lá Thư tồn tại.

Tiền đây tôi xin gửi 20 dollars US tiền mặt để đóng góp. Thăm anh và gia đình, cùng cho tôi gửi lời thăm tới t ấ t cả gia đình Công Chánh.

| * Để xứng với sự đóng góp và lời khen của anh, Ban Phụ Trách kỳ này đã cố gắng. Ước mong mỗi Lá Thư đều nhận được "tin" anh. Nhất l ầ n mong anh "tiêm" "chất dinh dưỡng" cho Lá Thư đều đều.

Đem tiếp trang 17

KHOA HỌC

Thường Thức

Khoa học càng ngày càng tiến bộ, con người càng ngày càng phát minh tìm tòi ra nhiều điều mới lạ, và chúng ta đa số đã rời ghế nhà trường, nhất là hiện tại đang bắt đầu cuộc đời đi cư đang có rất nhiều việc phải làm để sớm được an định cuộc sống, sớm được hòa nhập vào xã hội mới, do đó đôi khi chúng ta không có thời giờ để đọc thêm. Vì vậy Ban Phụ Trách mở ra mục này mục đích để bổ túc, cập nhật hóa kiến thức phổ thông của người kỹ sư công nghệ chánh chúng ta. Ban phụ trách rất mong các anh chị đóng góp ý kiến và "viết" cho mục này để chúng ta có dịp trao đổi sự hiểu biết cùng nhau. Các anh chị nào tìm đọc được điều gì mới lạ, biết được một phát minh nào mới và thấy rằng nó bổ ích cho kiến thức của chúng ta thì mong các anh chị nhún chút thời giờ viết lại để anh chị em khác cũng đọc. Dĩ nhiên bài viết trong mục này phải được trình bày một cách đơn giản để người đọc có thể lãnh hội được vấn đề.

DỘNG ĐẤT

Mở đầu mục này, Ban Phụ Trách đề cập đến vấn đề động đất, một vấn đề rất thông thường mà có lẽ ai ai trong chúng ta cũng đều đã nghe biết đến.

DỘNG ĐẤT: MỘT HÌNH PHẠT CỦA THƯỢNG ĐẾ?

Động đất là chuyện "xưa như trái đất", có từ thời "tạo thiên lập địa", có lẽ hơn 4 tỉ năm về trước khi mà chưa có bóng người trên quả địa cầu. Chính "nhờ" động đất mà quả địa cầu có hình dạng như ngày nay và nước Việt Nam khôn khéo của chúng ta có hình cong như chữ S. Động đất có từ xưa, nhưng con người chỉ mới bắt đầu nghiên cứu về động đất trọng vọng một hai thế kỷ này thôi. Hồi xưa người ta còn tin rằng động đất là một hình phạt của thượng đế. Chẳng hạn như vào thế kỷ thứ 16, một học giả người Ý tin rằng xây tượng thân Mercury và Saturn ở chung quanh nhà sẽ bảo vệ được căn nhà tránh khỏi động đất! Vào hậu bán thế kỷ thứ 18 con người mới bắt đầu "để ý" đến động đất. Trận động đất đầu tiên được ghi nhận, khảo sát sự tàn phá và lưu truyền cho đến ngày nay là trận xảy ra ở Lisbon vào ngày 1 tháng 11 năm 1755. Trận động đất này rất lớn vì nhà của nhiều nơi khác trên thế giới như Mỹ và Âu Châu cũng bị rung chuyển. Kể từ ngày này con người bắt đầu khảo sát và ghi nhận tất cả các trận động đất lớn trên thế giới. Người ta ước lượng rằng mỗi năm có khoảng 500.000 trận động đất mà máy có thể ghi nhận được; trong đó có khoảng 100.000 trận người ta có thể cảm thấy được; và 1.000 trận gây thiệt hại. Trận động đất gây tổn hại nhân mạng nhiều nhất là trận xảy ra ở các tỉnh Shensi, Shansi, Honan, Trung Hoa vào ngày 2 tháng 2 (lịch mới) hay ngày 23 tháng 1 (lịch cũ) năm 1556. Số người chết trong trận này lên đến 830.000 người! Gần đây, trận động đất gây thiệt hại nhân mạng nhiều nhất cũng xảy ra ở Trung Hoa (Tangshan) vào ngày 26-7-1976 (độ lớn M=8.2), có 655.237 người chết và 79.000 người bị thương trầm trọng (kết

qua được thông báo ngày 4-1-1977. Ở Mỹ có hai trận động đất gây thiệt hại nhiều nhất là trận xảy ra ngày 18-4-1906 ở San Francisco, giết hại gần 700 người; trận kế xảy ra ngày 27-3-1964 ở Alaska, lớn gấp hai lần trận ở San Francisco, giết hại 104 người (con số này sẽ cao hơn gấp bội nếu Alaska đông dân như ở San Francisco).

ĐỘNG ĐẤT THƯỜNG XẢY RA Ở ĐÂU?

Không có nơi nào trên mặt đất là không bị động đất. Tuy nhiên có những vùng thường xảy ra động đất nhiều. Người ta ghi nhận rằng 80% các trận động đất trên thế giới đã xảy ra ở các vùng dọc theo bờ biển Thái Bình Dương được gọi là vòng đai Thái Bình Dương (Circum Pacific Belt) chạy dài từ nam đến bắc Mỹ Châu, vòng qua Trung Hoa, xuống Nhật Bản, Phi Luật Tân và Úc Châu. 17% các trận động đất xảy ra dọc theo vòng đai Alpide (Alpide Belt) nằm vắt ngang Á và Âu Châu từ đảo Java, Sumatra xuyên qua dãy Hy Mã Lạp Sơn đến biển Địa Trung Hải và băng vào Đại Tây Dương. 3% các trận động đất còn lại xảy ra ở giữa biển Đại Tây Dương và một vài nơi khác trên thế giới.

Người ta ước lượng rằng các trận động đất xảy ra ở vòng đai Thái Bình Dương được gọi là Vòng Lửa (ring of fires) đã giết hại khoảng nửa triệu người và tàn phá một số tài sản lên đến hàng tỷ đô la (không kể 2 trận động đất lớn nhất ở Trung Hoa). California được xem là một trong những vùng có nhiều động đất nhất trên thế giới. California và Alaska chiếm 90% tổng số động đất tại Hoa Kỳ.

Thật ra động đất thường xảy ra gần các đường nứt (fault) của vỏ quả địa cầu. Vì vậy các nhà địa chất đã đang cố tìm để định rõ vị trí và tính chất của tất cả các đường nứt hiện có trên thế giới. Vì tính chất quan trọng của đường nứt đối với việc động đất nên ta cũng cần biết qua về các đường nứt.

DƯỜNG NÚT LÀ GÌ?

Đường nứt là vết rạn nứt của vỏ quả địa cầu. Phần đất ở hai bên đường nứt di động trượt lên nhau. Có 2 loại di động căn bản dọc theo các đường nứt là loại di động thẳng đứng = phần đất ở bên này di động hướng đi lên (trôi lên) và phần kia di động hướng đi xuống (trụt xuống) và loại di động nằm ngang = phần đất ở bên này di động theo một hướng nằm ngang và phần kia di động theo hướng nghịch lại.

Ở Mỹ đường nứt quan trọng nhất là đường nứt San Andreas nằm dọc theo bờ biển California (Thái Bình Dương), hiện hữu khoảng 100 triệu năm về trước. Đường nứt này thuộc loại nằm ngang. Nếu một người đứng ở bờ bên này đường nứt nhìn về bờ bên kia thì thấy đất bên bờ bên kia đã di chuyển về phía tay phải. Phần đất ở phía tây đường nứt có khuynh hướng di động về phía bắc. Đường nứt này rất dài và có nhiều chi nhánh. Nó dài khoảng 600 dặm, rộng khoảng vài trăm feet tới một dặm và sâu khoảng 20 dặm.

Thật ra đường nứt cũng chỉ là một vùng đất nhưng đất đá ở đây yếu và bị xáo trộn vì đã bị di động nhiều lần.

Trong trận động đất năm 1906 ở San Francisco người ta ghi nhận rằng các đường xá cây cối hàng rào dọc theo đường nứt đã di động vào khoảng 5,6 feet. Sự di động nhiều nhất được ghi nhận trong trận động đất này là 21 feet ở con đường cắt ngang

đầu vịnh Tomales Bay. Các nhà địa chất học nghiên cứu đường nứt này từ khoảng Los Angeles đến San Francisco cho biết tổng cộng từ trước đến giờ đường nứt có thể đã di động một khoảng cách xa đến 350 dặm. Thật khó mà tưởng tượng rằng đất đã "bò" đi được một khoảng cách xa như thế! Nhưng với sự đo đạc chính xác hiện nay, người ta khám phá ra rằng một vài đoạn của đường nứt vẫn còn tiếp tục di động với vận tốc khoảng 2inches (5,08 cm) mỗi năm. Đường nứt đã hiện hữu khoảng 100 triệu năm về trước nên nếu nó di động đều với vận tốc nói trên thì nó đã có thể di động được một khoảng cách là 300 dặm.

ĐỘNG ĐẤT LÀ GÌ? TẠI SAO CÓ ĐỘNG ĐẤT?

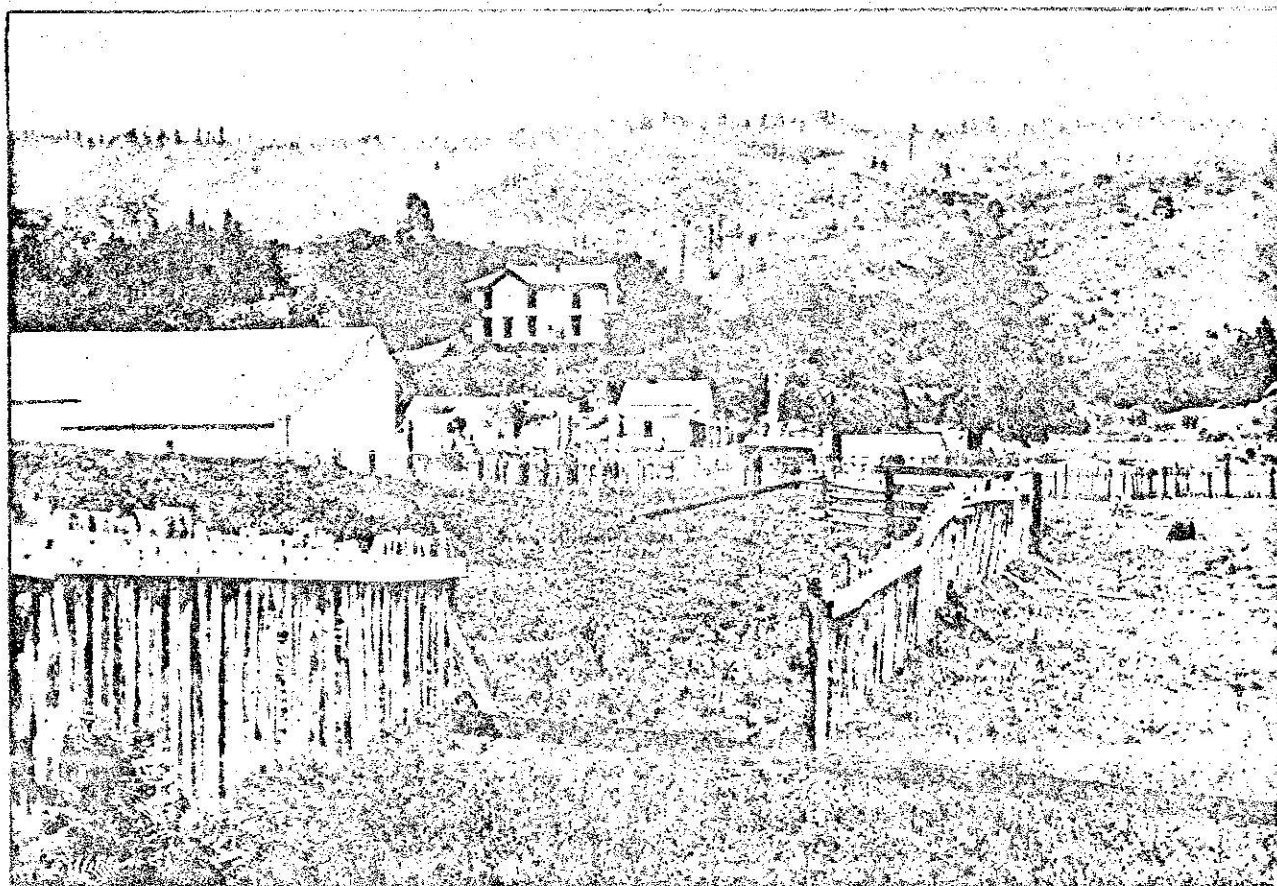
Động đất là sự rung chuyển dao động qua lại của mặt đất gây nên bởi sự thỉnh lĩnh thay đổi vị trí của một vài phần đất trên vỏ quả địa cầu hoặc bởi sự bộc phát của hỏa diễm ở bên trong, hay bởi các vụ nổ do con người tạo nên, và đôi khi do một sự thay đổi nào đó trong lòng quả địa cầu. Đa số các trận động đất mạnh, gây tổn hại nhiều là do sự "thỉnh lĩnh thay đổi vị trí" của một vài phần đất trên vỏ quả địa cầu.

Hiện nay người ta tin rằng vỏ quả địa cầu chưa được cân bằng, an định; mặt đất tại một vùng so với vùng lân cận vẫn còn di động một cách liên tục mặc dầu sự di động này rất nhỏ và rất chậm. Thêm vào đó ở một vài địa phương vì địa thế và tính chất đất đai tại vùng ấy và vì sự nhúng tay của con người sự di động này có thể nhanh hơn và nhiều hơn. Vì sự di động này mà nội lực bị dồn nén vào một vài nơi trong vỏ quả đất. Số nội lực này tích tụ càng ngày càng nhiều đến một lúc nó vượt quá sức chịu đựng của lớp đất đá ở một nơi nào đó và làm vỡ bẻ nên đá nơi ấy khiến vùng đất nơi ấy thỉnh lĩnh trượt đến một vị trí khác. Trong khoảng thời gian nền đá bị phá vỡ, sự rung chuyển xảy ra, và đó là động đất.

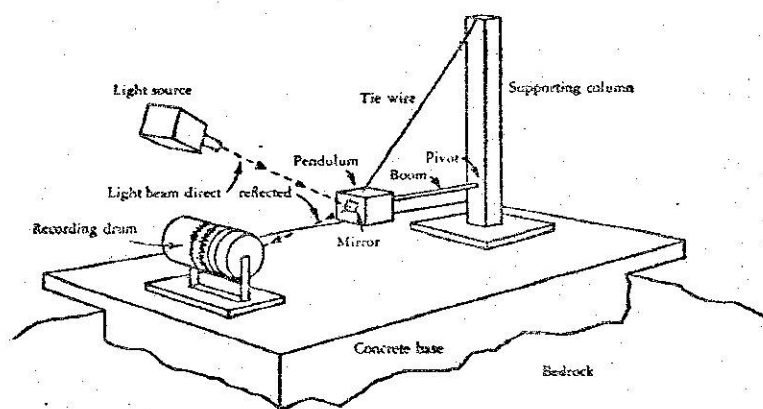
Nơi bị phá vỡ đầu tiên được gọi là tụ điểm (focus) của trận động đất. Tụ điểm này đôi khi nằm sâu, tới 500 dặm trong vỏ quả đất. Đa số (80%) nằm gần mặt đất, khoảng 40 dặm. Các trận động đất ở California có tụ điểm sâu từ 6 đến 10 dặm. Tụ điểm ở càng gần mặt đất thì sự tàn phá càng nhiều. Nơi nằm bên trên mặt đất ở ngay phía trên tụ điểm được gọi là trung tâm của trận động đất (epicenter). Động đất có tụ điểm ở bên dưới đáy biển thường tạo nên sóng thần di chuyển với vận tốc rất nhanh, đôi khi đến 600 dặm một giờ và đôi khi cao đến 50 feet. Và nó càng cao khi càng đến gần bờ. Bởi vậy tàu bè hay thành phố nào ở gần bờ biển mà gặp sóng thần là kẻ như tiêu tung!

LÀM THẾ NÀO ĐỂ ĐO ĐƯỢC ĐỘNG ĐẤT?

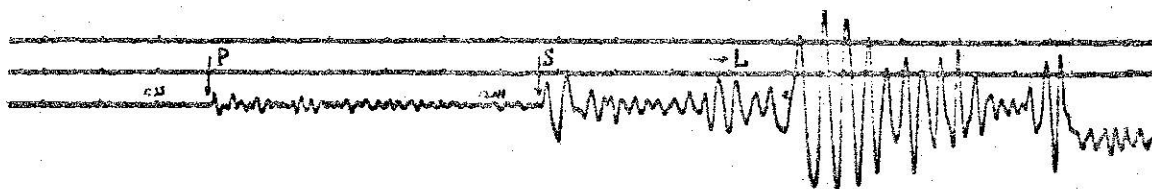
Động đất hay nói đúng hơn các làn sóng rung động gây ra bởi trận động đất được đo bằng một dụng cụ gọi là chấn động ký. Dụng cụ này ghi lại những đường gãy, zig-zag gây ra bởi sự rung chuyển của mặt đất nằm bên dưới nơi đặt dụng cụ đo. Từ những đường gãy này người ta suy ra số năng lượng do trận động đất đã phát ra và đồng thời biết được tụ điểm và trung tâm nơi phát xuất ra trận động đất.



HÀNG RÀO BỊ ĐỨT VÀ XÊ DỊCH SAU TRẬN ĐỘNG ĐẤT 1906



CHÂN ĐỘNG KÝ VÀ CÁC LẦN SÓNG CHÂN ĐỘNG CHI NHẬN ĐƯỢC



Có hai loại sóng truyền tạo bởi động đất là làn sóng truyền trên mặt đất và làn sóng truyền trong lòng quả đất. Làn sóng truyền trên mặt đất mạnh và gây hầu hết các tổn hại do trận động đất ấy. Làn sóng truyền trong lòng đất được chia làm hai loại là làn sóng ép (compression) và làn sóng cắt (shear). Làn sóng ép đi nhanh hơn và thường truyền đến mặt đất trước là n sóng cắt nên được gọi là làn sóng P (Primary), còn làn sóng cắt đến sau nên được gọi là làn sóng S (Secondary). Làn sóng P đẩy các hạt đất về phía trước nó hoặc làm thay đổi vị trí hạt đất ở phía sau nó dọc theo hướng nó truyền đi. Còn làn sóng S làm thay đổi vị trí các hạt đất theo chiều ngang thẳng góc với hướng nó truyền đi do đó đôi khi còn gọi là làn sóng ngang (transverse). Làn sóng truyền trên mặt đất chậm hơn cả hai làn sóng này (P & S). Do đó khi có động đất, tại một nơi nào đó người ta sẽ nhận thấy làn sóng P đến trước (rung động nhẹ) rồi đến làn sóng S (rung động mạnh) và sau hết là làn sóng trên mặt (rung động mạnh nhất). Làn sóng trên mặt và làn sóng S đi chậm hơn những mang theo nhiều năng lượng hơn làn sóng P. Biết được khoảng cách thời gian đến của hai làn sóng P và S, do chất động ký ghi nhận tại một địa điểm người ta sẽ biết được khoảng cách từ nơi trung tâm xảy ra trận động đất đến nơi đặt chấn động ký. Và do kết quả ghi được bởi 2, 3 chấn động ký đặt ở những vị trí cố định khác nhau người ta biết được đích xác trung tâm nơi xuất phát ra trận động đất. Và nhờ độ lớn của làn sóng ghi được bởi chấn động ký người ta biết được số năng lượng do trận động đất đã phát ra và suy ra độ lớn của trận động đất.

Có nhiều cách để diễn tả độ mạnh của trận động đất. Các h thường dùng nhất với đơn vị là Richter Magnitude (M) do tiến sĩ Charles F. Richter, giáo sư tại California Institute of Technology đặt ra. Từ những đường gãy zig-zag do chấn động ký ghi lại người ta đo độ lớn của làn sóng gây nên bởi trận động đất rồi người ta đổi độ lớn này ra độ lớn của một làn sóng nếu như được ghi nhận tại một nơi cách xa trung tâm động đất một khoảng cách tiêu chuẩn là 100 cây số. Richter Magnitude M là đơn vị biểu hiệu số năng lượng do trận động đất đã phát ra nếu như máy chấn động ký được đặt tại một nơi cách xa trung tâm động đất một khoảng cách tiêu chuẩn 100 cây số như v ấ a nói.

Không có một giới hạn cố định tối đa hay tối thiểu cho Richter Magnitude M. Nhưng từ trước đến giờ máy chấn động ký g h i được trận động đất nhẹ nhất có $M = -3$ và mạnh nhất có $M = 8.9$. Động đất nhẹ nhất mà con người bình thường có thể cảm nhận được có $M = 2$ (Động đất có M nhỏ hơn 2 được coi là không đáng kể. Động đất có $M = 6$ trở lên được coi là mạnh).

Đơn vị M xem thì rất đơn giản nhưng người ta thường hay nhầm lẫn. Vì đơn vị này biến thiên thay đổi theo bậc thang logarith so với độ lớn của làn sóng gây ra bởi trận động đất (bội số của 10). Vì vậy độ lớn của làn sóng gây ra bởi trận động đất có $M = 8$ không phải chỉ bằng hai lần độ lớn của làn sóng gây ra bởi trận động đất có $M = 4$ mà là gấp $10 \times 10 \times 10 \times 10 = 10000$ lần. Còn về năng lượng, mỗi lần tăng một đơn vị của M thì số n ă n g lượng tăng lên đến 31 lần. Do đó năng lượng phát ra do trận động đất có $M = 8$ bằng $31 \times 31 \times 31 \times 31$ lần, tức gần bằng một triệu lần số năng lượng do trận động đất có $M = 4$ phát ra.

Ngoài ra ta cũng nên nhớ là Richter Magnitude M không dùng để đo hay ước lượng sự tổn hại gây ra bởi trận động đất. Vì nếu hai trận động đất có cùng trị số M , cùng số năng lượng phát ra, nhưng một xảy ra ở một nơi đông dân cư nhà cửa thì thiệt hại nhiều, còn nếu nó xảy ra ở một nơi xa xôi không người ở thì không thiệt hại gì cả. Ngoài ra ảnh hưởng gây nên bởi trận động đất cũng tùy đất đai nơi ấy. Nơi nào có nền cứng, như đá xanh chẳng hạn thì nơi ấy ít bị ảnh hưởng hơn nơi có nền đất mềm yếu.

DẤT NÚT VÀ NUỐT NGƯỜI TA ?

Anh hưởng bởi sự tương đồng của các nhà viết tiểu thuyết, các nhà sản xuất phim chiếu bóng và truyền hình, người ta thường tin rằng mỗi khi có động đất lớn, mặt đất thường nứt ra thật rộng, thật sâu và nuốt trọn cả nhà cửa người ta và súc vật rơi vào đây. Chuyện ấy hoàn toàn không có thật. Những trận động đất lớn thường chỉ gây ra kẻ nứt trên mặt đất nếu đất nơi ấy mềm yếu; và các kẻ nứt rất hẹp, do đó nó không thể "nuốt" trọn nhà cửa, người ta như trong xi-nê được. Việc có thể xảy ra là hiện tượng đất trượt - đất trên đồi cao trượt xuống dưới thấp, và chôn vùi nhà cửa, xe cộ, người ta ở bên dưới. Hiện tượng này tưởng tự như hiện tượng đá lăn - đá từ trên đồi cao mất chân đứng, lăn xuống dưới; nếu ngay trên đường lộ thì có thể gây nên tai nạn lưu thông, cản trở xe cộ như lâu lâu ta thấy trong mục tin tức trên Ti-vi.

CÓ THỂ TIÊN ĐOÁN ĐỘNG ĐẤT ?

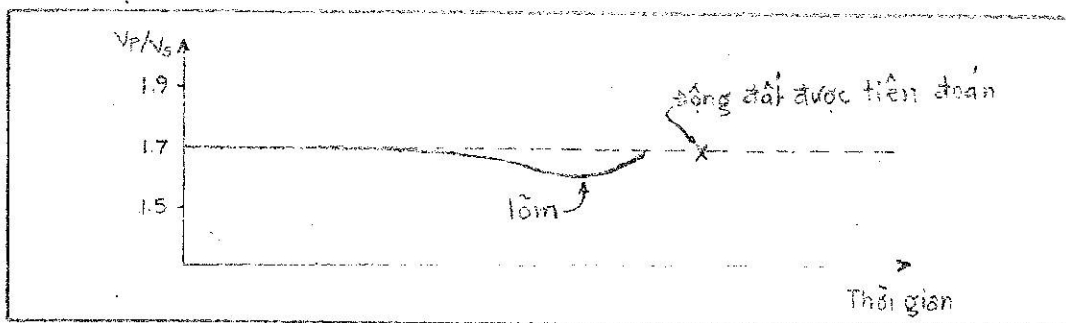
Câu trả lời là "yes". Người ta có thể đoán trước được khi nào thì có động đất. Vì thường thường có những "hiện tượng", những dấu hiệu xảy ra trước khi có trận động đất thật sự. Vấn đề là hiện tại người ta chưa tìm ra được tất cả những "hiện tượng" ấy một cách khoa học để biết được một cách chính xác khi nào có động đất. Nhật, Nga, Trung Cộng là những quốc gia đi trước trong vấn đề tiên đoán này. Người Trung Hoa đã có thể tiên đoán được một cách chính xác trận động đất xảy ra vào tháng 2 năm 1975 (ở gần Haicheng với $M=7.3$) và chính phủ đã ra lệnh cho dân chúng tản cư ra khỏi vùng sắp có động đất ấy nên đã cứu được rất nhiều người. Ở Mỹ, người đầu tiên tiên đoán trúng được trận động đất xảy ra vào năm 1973 là tiến sĩ Yash P. Aggarwal ở New York. Nhờ khảo sát sự thay đổi vận tốc của làn sóng rung chuyển ghi được bởi chấn động ký ông ta tiên đoán rằng sẽ có động đất xảy ra trong 2-4 ngày sắp tới với $M=2.5-3.0$; và trận động đất đã thật sự xảy ra với $M=2.6$. Người tiên đoán đúng thứ hai là tiến sĩ James Whitcomb ở California vào năm 1974. Ông đã tiên đoán đúng được nơi xảy ra động đất nhưng không đúng được độ lớn M . Kể đến là một nhóm khoa học gia ở Menlo Park tiên đoán đúng được trận động đất xảy ra ở Holeister với độ lớn $M=5.2$. Xem thế ta thấy ở Mỹ vấn đề tiên đoán động đất vẫn còn trong vòng phôi thai. Lâu lâu mới đoán đúng một phát. Động đất, nếu tiên đoán trước được và do các cơ quan đáng tin cậy thông báo thì có thể cứu được nhiều người, có thể tắt điện các nhà máy nguyên tử, tháo nước trong các bồn chứa nước cao v.v... để giảm thiểu tổn thất (những dĩ nhiên không làm sao "cứu" được các nhà cửa cất không đúng tiêu chuẩn). Nghịch lại vấn đề tiên đoán động đất cũng

gây nên những thiên tai khác; chẳng hạn như làm cho dân chúng hiện cư ngụ trong vùng-độc-tiên-doan-là-sắp-có-dòng-dất lo sợ và gây nên hỗn loạn, cũng như giá cả nhà cửa bất động sản trong vùng sẽ giảm xuống v.v....

CÁC GIẢ THUYẾT?

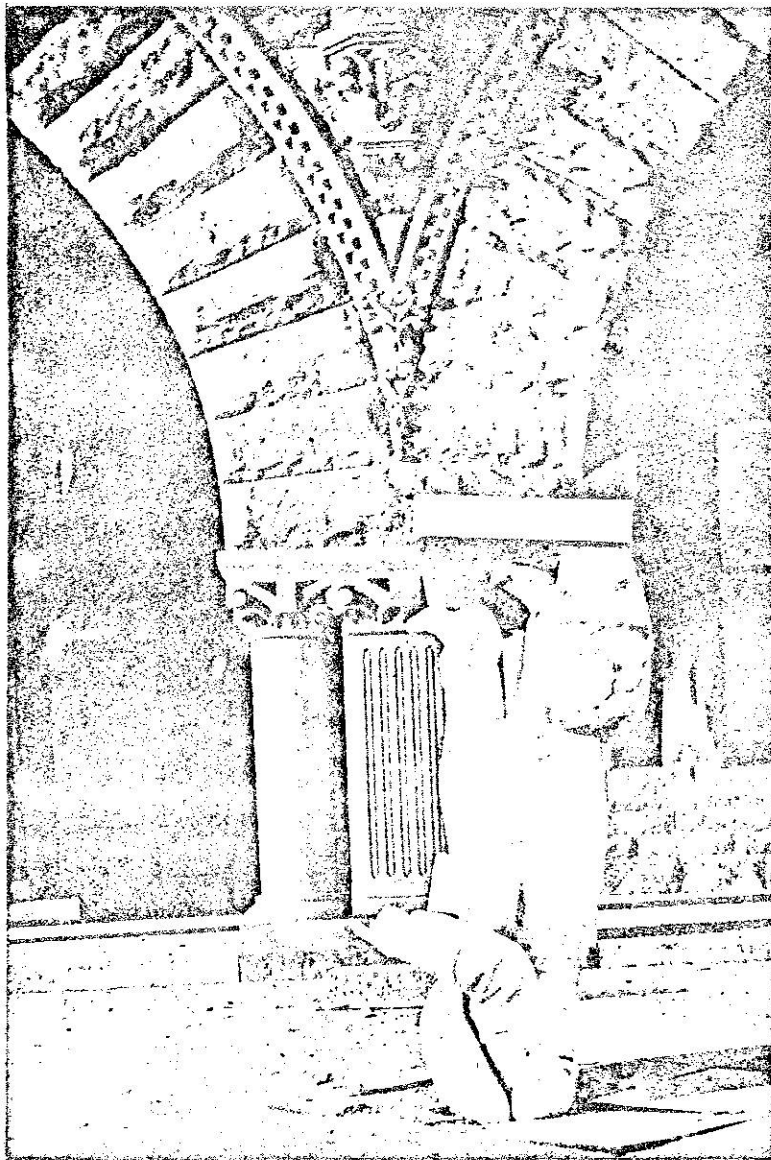
Như đã nói thường có những "hiện tượng" xảy ra trước khi trận động đất phát hiện. Một trong những hiện tượng này là sự di động của các đường nứt hiện hữu. Để tiên đoán dòng đất người ta đặt các dụng cụ ở hai bên đường nứt để đo sự thay đổi khoảng cách của đường nứt. Các đường nứt càng di chuyển thì năng lượng càng bị dồn nén nhiều. Nhờ kết quả đo đạc này, các nhà khảo cứu đoán ra khoảng thời gian sẽ có dòng đất. Người ta đã tìm ra được tia sáng "tự thân" lasers và đã chế ra được các dụng cụ áp dụng tia sáng này để đo được những khoảng cách rất nhỏ. Do đó hy vọng trong tương lai gần người ta sẽ áp dụng tia sáng này vào việc tiên đoán dòng đất một cách như hiệu để giảm thiểu các tai hại gây ra bởi thiên tai này.

Một giả thuyết khác để tiên đoán dòng đất được gọi là giả thuyết "lõm" vận tốc (seismic velocity "bay" hypothesis). Như đã nói, có 2 loại vận tốc sóng truyền P và S (V_p và V_s) và tỷ số $V_p/V_s = 1.7$. Khi mặt đất di chuyển, lớp nền đá bên dưới mặt đất bị nứt và khi bị nứt thể tích sẽ tăng lên (ví dụ các khe hở khi bị nứt). Và vì có các khe hở, lúc ấy vận tốc V_p sẽ giảm, còn vận tốc V_s hầu như không thay đổi do đó tỷ số V_p/V_s sẽ giảm. Khi đất di chuyển nhiều (sắp có dòng đất) khe nứt lớn ra và khi ấy nước ngầm ở dưới đất sẽ thấm vào lấp các khe hở lại và khi ấy V_p sẽ tăng trở lại như trước và tỷ số V_p/V_s sẽ bằng 1.7 như cũ. Giả thuyết này cho rằng dòng đất sẽ xảy ra sau khi tỷ số V_p/V_s tăng lên bằng trị số bình thường. Độ lớn M sẽ tỉ lệ với chiều rộng và chiều sâu của lõm.



BỘ TỤC: Sau khi bài này vừa viết xong thì đọc trên báo Newsweek số ra ngày 10 tháng 7 năm 1978, vội tóm lược ra để anh em cùng đọc.

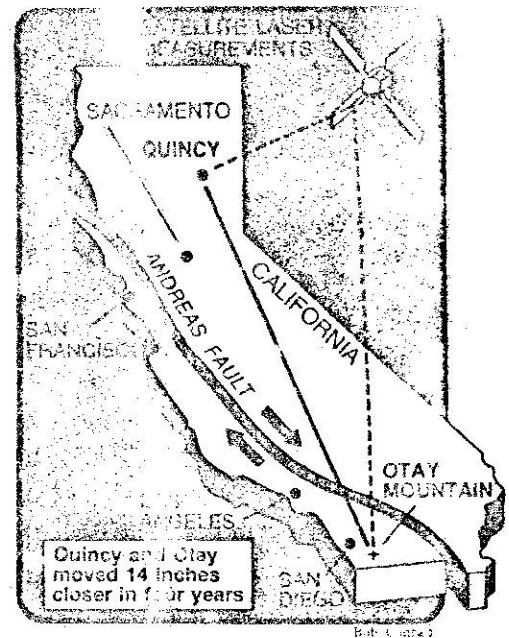
Như chúng ta đã biết vì đường nứt San Andreas còn đang di động, và nó tiếp tục tích trữ năng lượng ngầm dưới lớp nền đá. Bằng các phương pháp cổ điển, do sự di động của các đường nứt, các nhà địa chất đã tiên đoán rằng vào năm 2025 sẽ có một trận động đất lớn ở một nơi dọc theo đường nứt này để giải tỏa số năng lượng mà nó hiện đang tích trữ. Nhưng vừa mới đây, nhóm vật lý địa chất ở Trung Tâm Không Gian Goddard tuyên bố rằng một trận động đất lớn sẽ xảy ra dọc theo đường nứt San Andreas sớm hơn như đã tiên đoán. Lợi tuyên bố này qua trên công trình nghiên cứu của nhóm này trong mấy năm qua. Ông Smith, trưởng nhóm nói rằng đây là lần đầu tiên người ta có thể đo được sự di động tổng cộng của đường nứt từ 2 đầu



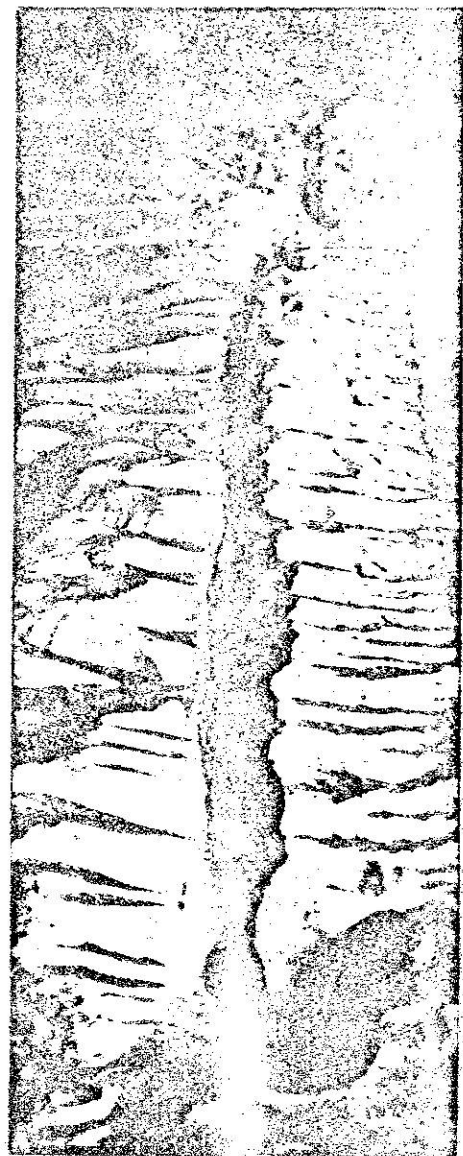
Shock waves of the 1906 earthquake caused a statue of Louis Agassiz to fall from its perch on Stanford's main quadrangle and plunge headlong through the pavement.



NGƯỜI ĐEP VÀ ĐƯỜNG NÚT



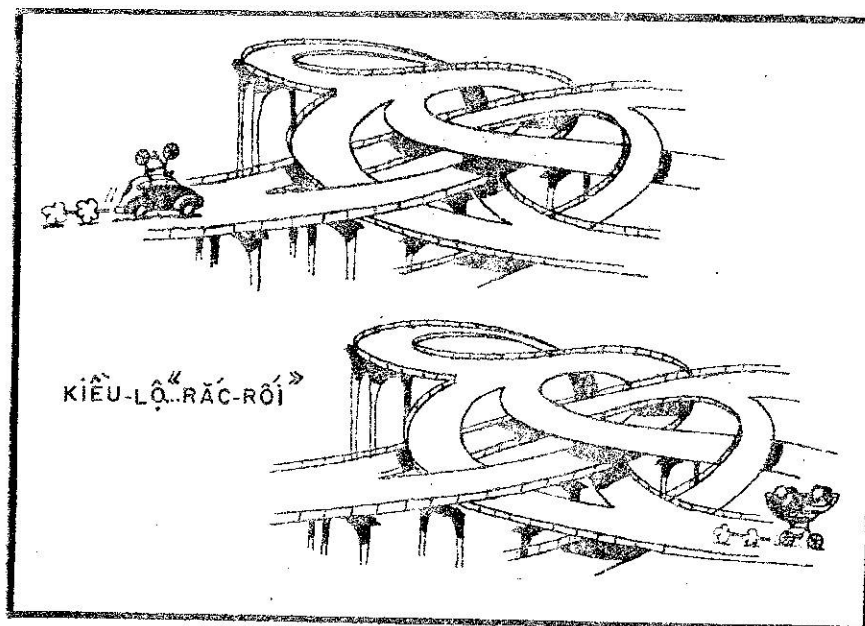
Steady shrinkage: A quake to come?



San Andreas Fault Daily grind

Bắc Nam California. Hai trạm phát và nhận tia sáng lasers được lắp ở hai bên đường nứt, một ở Bắc và một ở Nam California (xem hình). Từ trạm, các tia sáng lasers được phát ra và dùng một vệ tinh đang bay trên quỹ đạo cách xa mặt đất 600 dặm rồi phản chiếu trở lại trạm. Nhóm này đã làm 5 lần thí nghiệm, mỗi lần kéo dài 2 tháng, vào năm 1972, 1974 và 1976. Nhờ kết quả đo được, họ vẽ tính ra khoảng cách giữa hai trạm. Kết quả là trung bình mỗi năm hai trạm di động đến gần nhau 3,5 in. (khoảng 8,9 cm). Như vậy đường nứt đã thật sự di động nhanh hơn sự ước tính từ trước (2 in. mỗi năm). Do đó năng lượng được tích tụ nhiều hơn và động đất sẽ xảy ra sớm hơn. Mặc dầu vậy nhiều nhà địa chất nghiên cứu về động đất vẫn tin rằng có rất nhiều sai số trong phương pháp đo đạc kể trên. Ngoài ra có thể vì sự di động của các chi nhánh của đường nứt cộng thêm vào nên có kết quả với trị số cao hơn. Và họ cũng lý luận rằng nhờ sự hoạt động của các đường nứt nhánh sẽ giải tỏa bớt số năng lượng đã đang tích tụ trong đường nứt chính. Kết luận chung là sớm hay muộn gì, chắc chắn cũng sẽ có một trận động đất lớn sẽ xảy ra dọc theo đường nứt San Andreas, nhưng không thể biết được sẽ xảy ra ở đâu. Trận động đất xảy ra càng trễ thì cường độ càng lớn.

Một Ủy Ban nghiên cứu về sự an toàn của các tòa nhà cũ trong thành phố Los Angeles, sau hai năm nghiên cứu, vào đầu tháng 9 vừa qua cho biết các tòa nhà xây cất trước năm 1934 đều không đúng tiêu chuẩn hiện hành về động đất. Kết quả là có hơn 9000 tòa nhà được coi là "bất ổn" khi có động đất lớn gần Los Angeles. Việc này liên quan đến tính mạng của khoảng 100,000 người. Chủ nhân các tòa nhà nói trên cho biết họ không có đủ tiền để xây lại cho đúng tiêu chuẩn hiện hành.



Anh HOÀNG NGỌC AN

Được biết anh đã tính nguyện phụ trách Lá Thư AHCC từ số 10 trở đi - Tôi rất hoan nghênh tinh thần xung phong ấy của anh.

Tôi đoán chừng tất cả các bạn AHCC xa gần sẽ ủng hộ tôi là chính cho Lá Thư, và có thể là bài vở sẽ không thiếu... Vì kinh nghiệm cho thấy những Lá Thư AHCC vừa qua mỗi ngày lại mỗi dày hơn và nhiều trang hơn.

Mỗi anh em chúng ta bây giờ ở xa nhau quá ! Nếu gần nhau bằng điện thoại thì cũng không nói được nhiều; nếu viết thư thì cũng không có thì giờ đủ để viết cho tất cả các bạn thân nhất - và lại, có lẽ anh em nào cũng phải lo làm việc quần quật mỗi ngày để mưu sinh; về nhà phải làm việc nhà ... đủ thứ - và còn phải lo học thêm để cầu tiến ... Tất cả những bận rộn đó là lý do để giải thích cho sự lười biếng viết thư. Nhưng không một ai lại không muốn đọc thơ để biết những tin tức đó đây, đặc biệt là tin của tất cả các bạn đồng môn trong gia đình "cuộc xềng" : Do đó, tôi rất tin tưởng rằng Lá Thư AHCC sẽ trường tồn vì nhu cầu thông đạt chung giữa chúng ta.

Tôi nghĩ rằng "nếu viết được một bài cho Lá Thư là chúng ta đã gửi được một lá thư chung cho mỗi anh em AHCC" nên tôi có ý định sẽ dành một ít thời giờ để viết một bài đặc biệt trong kỳ tới, Lá Thư số II Xuân Kỷ Mùi.

Hôm nay tôi xin gửi đến anh chỉ phiếu \$10 gọi là góp phần tài chánh cho Lá Thư.

Thăm anh và tất cả các bạn AHCC. Chúc anh và gia đình bình an vui mạnh luôn.

TB. Anh Trang gọi tôi là "Bách Xi Ma", cũng có người gọi tôi là "Hiệp Liệt" vì tên tôi trùng hợp với tên của một vaichính trong cuốn "Châu Về Hiệp Phô" của Phú Đức có các biệt hiệu kể trên.

(Ban Phụ Trách : Nhớ tới hai anh Nguyễn Ngọc Ân và Huỳnh Ng. Ân. Anh Hoàng Ng. Ân hiện "ẩn" ở Mỹ, còn hai anh Nguyễn và Huỳnh không biết hiện giờ "ẩn" nơi nào ? !)

* Những điều anh viết đúng là những điều Ban Phụ Trách đã nghĩ. Do đó mong được thư anh mỗi kỳ in Lá Thư. Kỳ này thì anh đừng quên bài cho Lá Thư số Xuân như anh đã hứa - và cả "chất dinh dưỡng" cho sự trường tồn của Lá Thư nữa.

Anh HOÀNG DINH PHÙNG

- Ủng hộ Lá Thư AHCC \$5.00
- Cho địa chỉ mỗi và địa chỉ của hai anh CC PHẠM VĂN AN và PHẠM TÂN YÊN (Ghi ở phần địa chỉ).
- Mong những tin tức các anh em và câu chúc cho Lá Thư ngày một vững mạnh.

* Cảm ơn anh đã cho địa chỉ các Ai Hữu mới. Mong anh tiếp tục viết về cho Lá Thư.

Anh LÊ VĂN THỐNG

Xin gửi đến BPT ít tiền để góp phần in Tập San AHCC, đang Lá Thư này được tồn tại mãi mãi. Cũng xin thành thật mong BPT miễn chấp cho sự trễ nải này vì gần 5 tháng rồi tôi đi Âu Châu có việc gia đình và mới trở về lại Anchorage hơn tháng nay.

LÁ THƯ TỪ VÙNG BẮNG GIÁ - ALASKA

Ở đây buồn quá, người VN rất ít vì quá lạnh. Trên 6 tháng băng giá trong một năm, thật là khó sống. Còn qua mùa hè thì tương đối chỉ có năm nay trời ấm áp hơn ba năm trước; có thể mặc chemise đi chơi phố được như bên nhà. Nhưng chiều lại độ 7 giờ tối là trời đã lạnh rồi, và ánh mặt trời còn chiếu cố đến quá 12 giờ khuya mới thấy cảnh hoàn hồn, và có năm giờ sáng là mặt trời lộ dần lên cao rồi. Thật là ngột ngạt! Khó ngủ.

Mùa này ở đây chỉ có thú vui là đi câu cá, để giết thời giờ và kiếm cá để dành ăn trọn năm. Xứ gì mà cá nhiều kinh khủng, và rất dễ câu. Toàn là loại salmon, halibut và trout. Một con salmon trung bình 15 lbs trở lên và thịt ăn cũng ngon không kém cá tra, cá lóc bên nhà vậy.

Tôi cũng mong học cho hết cours "drafting" trong năm nay (còn Mechanical và Electrical); rồi nếu có anh em nào trong AHCC đứng ra lập hãng xây cất, nếu cần đóng phần góp công góp của, tôi xin được hùn ít nhieu vào để khuếch trương trong việc làm ăn của các anh em ấy (nếu anh em có lòng chiếu cố đến). Dầu sao tôi cũng có ít nhiều kinh nghiệm-gần 30 năm trong nghề- và qua đây học hỏi thêm những mới lạ của nghề này (nhất là môn Specifications and Materials thật là khó nuốt).

* Cảm ơn anh đã gửi tiền để ủng hộ Lá Thư. Về vụ hùn hạp làm ăn có lẽ anh nên liên lạc với anh Bửu Hạp. Vì nghe anh ấy nói anh ấy đang có chương trình làm ăn lớn lắm và cần người hùn vốn. Mong nhận được bài của anh cho số Xuân. Có thể kể về Mùa Xuân ở Vùng Băng Giá.

Anh LÊ NGỌC DIỆP

-Ủng hộ Lá Thư AHCC \$10.00

* Chưa nhận được Lá Thư số 9 do anh Hoàn gửi thì đã nhận được tiền ủng hộ cho Lá Thư số 10 của anh rồi! Nhờ anh "mở hàng" nên tình hình tài chánh kỳ này hơi khá quan. Mong anh tiếp tục "mở hàng" cho các Lá Thư tới. Thành thật cảm ơn.

Anh LƯU NGỌC THUẬN

Tôi rất cảm động khi nhận được những Lá Thư AHCC gửi tới đều đều. Các bạn đã không quên những con nười của làng Công Chanh Việt Nam. Tuy không lên tiếng nhưng tôi vẫn theo dõi và rất mừng khi thấy sự thành công của anh em trên mọi lãnh vực và từ mọi ngã. Tuy ngọt một tá con, độ nửa tiểu đôi đã trưởng thành, tôi cũng đã cố gắng vừa mưu sinh vừa thi xong PE từ năm 1976. Bài thi và con dấu được cấp phát ở Canada và Mỹ thấy cũng tương tự như nhau. Tôi làm việc liên tục và dùng nghề từ ngày qua đây.

Tiền đây xin góp chút dính trong công việc ấn loát Lá Thư của chúng ta. Mong nó sẽ trường tồn.

* Mặc dầu trễ, những AHCC có lời chúc mừng anh đã thành công trong nghề nghiệp kể từ ngày qua xứ mới. Mong nhận được tin của anh và các Ai Hữu ở vùng ấy trong số Xuân.

Anh LÊ ĐẮC NGÃ

Tôi xin được tự giới thiệu : Lê Đắc Ngã ... Lúc ở V-N tôi làm cho cơ quan Xăng VN cũ và kết với Cộng Sản thêm 2 năm rưỡi; vừa mới qua đây được 3 tháng sau khi đến trại tiếp cú Mã Lai 4 5 tháng. Tôi nguyên tốt nghiệp khoa IO, năm 1971, Kỹ Sư Địa Chánh.

Ngoài ra, qua đến đây tôi lại gặp được anh bạn CC tốt nghiệp cùng khóa hiện học Cao Học Business ở Đại Học Arkansas, làm ở nhà cấp thủy cũ, anh VŨ QUI LIÊM.

Được biết anh phụ trách Lá Thư AHCC, chúng tôi xin anh ghi thêm tên chúng tôi vào Lá Thư AHCC; và nếu quý anh cần bất cứ gì thêm ở chúng tôi kể cả đóng góp bài vở, tin tức hay lệ phí chúng tôi xin sẵn sàng.

Anh LÊ ĐẮC NGÃ

Vì thời giờ quá eo hẹp, xin hẹn anh lần sau sẽ có dịp đóng góp bài vở tích cực hơn. Nay chỉ có 1 vài câu chuyện nhỏ quan niệm vui buồn gì cũng được, nhưng đó là những chuyện thật khó quên mà tôi đã "thường thức". Đó chỉ là còn con so với muôn ngàn cái vô lý khác của chế độ CS mà dân V-N ta ngày nay phải chịu đựng.

Hiện nay tôi đang chuẩn bị thi EIT nhưng vẫn chưa rõ thể lệ và bài vở thế nào, còn đang dò hỏi. Thật tình thì tôi vẫn ước mơ ngày về Cali như Do Thái về miền đất hứa. Nhưng buồn quá, vì không thể thực hiện được trong lúc này! Job tôi hiện làm về Civil Engineering mà lương tẻ lắm. Nhưng vì mới qua có 3 tháng mình phải kiên nhẫn cố gắng. Khi nào "có bằng" rồi thì vùng phải không anh.

Cho tôi được hỏi thăm tất cả các anh em mình ở Cali nhé.

Của ít lòng nhiều xin đóng góp vào Lá Thư 5 đô. Có gì hay anh chỉ dẫn dùm tôi, rất mong được sự giúp đỡ của anh.

* Cảm ơn anh đã sốt sắng gửi tiền và bài ủng hộ Lá Thư của chúng ta Ban Phụ Trách đã đăng bài của anh gửi. Mong nhận được bài anh kể về Chợ Tết Sài Gòn hoặc cảnh dân chúng mình ăn Tết từ ngày "cách mạng" về thành. Về vụ "mu" về vùng đất hứa Cali.-muốn là được. Còn công việc làm ăn thì ở đâu cũng có. Ở đây cũng có nhiều anh em C.C. mình mới qua, đang chuẩn bị thi EIT (dĩ nhiên chưa có job, nhưng rồi sẽ có, càng trễ thì càng có job tốt, xem trường hợp anh Đ.Đ. Phức thì biết). Sớm qua đây nhé!

Anh PHẠM HUY GIANG

- Gửi check \$5.00 giúp tài chánh cho Lá Thư "Kông Chính" (nguyên văn).

* Cảm ơn anh đã ủng hộ Lá Thư "Kông Chính". Mong nhận được sự giúp đỡ của anh cho Lá Thư "Kông Chính" số Xuân Kỳ Mũi.

Anh VŨ BÀ BÌNH

- Gửi chỉ phiếu IO đô để ủng hộ Lá Thư số IO.

- Cho địa chỉ các anh KTS BẠCH VĂN CHU, BUI QUANG HANH, và LÊ ANH KIM.

* Thành thật cảm ơn anh đã giúp đỡ cho Lá Thư và cho địa chỉ các Ai Hữu mới. Ban Phụ Trách sẽ gửi Lá Thư số IO đến các địa chỉ anh vừa cho. Mong tin anh và các Ai Hữu khác trong số tới.

Anh NGUYỄN TẠ HÙNG

Tôi là Nguyễn Tạ Hùng, dân Nha Căn Cứ Hàng Không.

Gia đình tôi vừa thay đổi địa chỉ, do đó xin anh vui lòng ghi địa chỉ mới của tôi vào Lá Thư.

Vùng Tampa chỉ có tôi và anh Lê Thanh Tùng là dân CC cũ. Tôi hiện làm cho State of Florida, anh Tùng làm cho City of

Tampa. Tôi và anh Tùng đã thi đậu EIT tháng II năm 1977. Tôi thi PE vào ngày 14 tháng 4 năm 1978, chưa có kết quả, chắc hy vọng nhiều vì bài làm cũng được.

Từ ngày đến Tampa, tôi và anh Tùng học lại để lấy M S tại University of South Florida. Tôi graduate tháng 4 năm 1977, anh Tùng năm 1978 và sau đó làm việc ngay như đã nói.

Tôi đồng quan điểm với các anh khác là nên duy trì Lá Thư và làm thế nào để tổ này ngày thêm phong phú hơn. Xin đề nghị thêm phần cho các quý phu nhân về mục gia chánh, phổ biến các "recipe" nấu nướng Việt Nam, vì nghe các anh họp tại nhà anh Suy, chị Suy có đãi các anh món bún bò Huế và vài món khác, chúng tôi thấy thêm quá.

* AHCC thành thật chúc mừng anh và anh Tùng đã thi đậu và có "job" tốt. Sẽ có mục gia chánh như lời anh yêu cầu. Mong nhận được tin và sự ủng hộ của anh và anh Tùng trong số Tết Kỳ Mùi.

Anh TRƯỞNG ĐÌNH HUÂN

Tôi rất tiếc không được gặp anh trong dịp anh lên chơi trên này. Tôi hy vọng sẽ được gặp anh chỉ trong dịp khác.

Anh em mới họp ở nhà anh Ta Huyền vào ngày 15-7 để gặp anh chị TUÂN từ Boston qua Calif.

Tôi sẽ gửi một số tin tức để anh xem và đăng vào Lá Thư số 10, nếu tiện.

Xin gửi anh chỉ phiếu \$250 là tiền anh em CC miễn đóng gửi về ủng hộ Lá Thư. Anh Lê Khắc Thi sẽ gửi anh bản danh sách để anh kịp đăng trên Lá Thư số 10.

Gửi anh chỉ phiếu \$5 là tiền đóng góp riêng của tôi.

Anh TRƯỞNG ĐÌNH HUÂN

Tôi xin gửi kèm theo thư này :

1. Chỉ phiếu 100 đô của anh TRẦN LÊ QUANG gửi ủng hộ Lá Thư AHCC.
2. Lá thư của anh Quang viết cho tôi, sau khi nhận được 2 Lá Thư số 8 và 9.
3. Xin anh vui lòng cho đăng nguyên văn lá thư đó trong số 10.
3. Bản liệt kê các hãng thầu Hoa Kỳ đang hoạt động ở Côte d'Ivoire (Ivory Coast), Africa. Các hãng này có thể tuyển dụng chuyên viên- nói tiếng Pháp, là ngôn ngữ chánh của xứ này. Tôi xin anh Bửu Đôn sưu tầm dùm, và anh Bửu Đôn khi gửi cho tôi có thêm ý kiến là nên đăng bản liệt kê này vào Lá Thư AHCC, để các anh em nào có ý định tìm việc làm ở Phi Châu (Côte d'Ivoire) thì biết mà gửi đơn cho tiện.

* Đã đăng nguyên văn bức thư của anh Trần Lê Quang và làm tất cả những gì anh dặn bảo.

Không nhờ anh và anh Thi quảng cáo để anh em ủng hộ tài chánh cho Lá Thư thì có lẽ phải xin tiền bà xã ủng hộ trước để in Lá Thư!

Mong anh tiếp tục ủng hộ. Có lẽ sang năm anh và anh Hoàn sẽ phải tiếp tục phụ trách Lá Thư. Vì theo lời anh Bửu Hạp nói thì trong buổi tiệc ở nhà anh Ta Huyền, anh em đều mong anh và anh Hoàn tiếp tục phụ trách Lá Thư. Và anh Hoàn cho biết đầu năm 1979 anh rời đi rồi. Mong anh và anh Hoàn sớm đáp ứng lại sự yêu cầu của anh em.

LÁ THƯ JORDAN

TRẦN-LÊ QUANG
c/o UNDP, P.O.Box 565
Amman, Jordan

Amman, ngày 4 tháng 8 năm 1978

Kính Anh Huân thân mến,

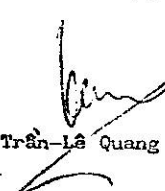
Tôi rất mừng nhận được hai Lá thư số 8 và 9 A.H.C.C. của Anh,

Tôi vừa cảm-động, vừa tự-hào rằng anh em Công Chánh chúng mình, dù vật đổi sao dời, cũng cố gắng giữ lại tinh thần đoàn-thể mà khi xưa chúng mình thường gọi là của "gia-dinh Công Chánh". Thật vậy, có lẽ trong các cơ-quan hoạt-động dân sự tại nhà khi trước, Công Chánh là khu-vực mà các nhân-viên liên-hệ có tinh thần đoàn-thể và đoàn-kết mạnh mẽ hơn hết. Sự kiện đó, một phần, có lẽ nhờ Công-Chánh trước kia quản trị và khai-thác các phương tiện viễn thông và di-chuyên rất nhiều hiệu năng, đối với tình hình chiến tranh và nhiều cơ-hội gián đoạn, cho nên chúng mình không có cảm-giác bị lẻ loi cho lắm. Phần khác, lý do của tinh thần đoàn-kết đó, có lẽ vì truyền thống của các cơ-quan Công Chánh đã thành lập và hoạt động trước kia, từ hồi còn Pháp thuộc, qua mấy năm chinh chiến, và có lẽ còn tồn tại không lắm thay đổi cho tới ngày nay. Do đó, trong lịch sử cận đại của Việt nam, có thể nói là "gia-dinh Công Chánh", mà chúng mình tự hào là một thành phần, trong một giai đoạn, đã đóng góp, nơi chung, nhiều thành quả cụ thể hơn-hết cho đất nước.

Hôm nay, tình thế đã đổi khác. Anh em chúng mình đã phân tán, người còn ở lại quê hương, người tạm trú sinh nhai tại đất lạ quê người, hoặc như tôi còn lưu lạc, nay xử này mai xử nọ. Tuy vậy, anh em đã có công tìm cách móc nối lại giấy liên-hệ của gia-dinh Công Chánh khi trước. Thật là một sáng kiến rất đáng khen và đáng kính.

Để ủng hộ tinh-thần đó, và với sự mong ước cơ-hội chúng gặp mặt nhau một ngày gần đây, và trong khi chờ đợi, tôi hân-hạnh tiếp-tức nhận được các Lá Thư A.H.C.C. kế tiếp, xin Anh Huân vui lòng chuyển tiếp tới bản biên-tập của Lá Thư, với lời chào thân ái của tôi, số tiền US\$ 100 bằng ngân-phiếu đính hậu, để ủng hộ các cố gắng của anh em.

Thân mến kính chào Anh Huân và xin chúc Anh cùng gia-dinh được nhiều may mắn.


Trần-Lê Quang

* AHCC thành thật cảm tạ anh TRẦN LÊ QUANG đã nhiệt liệt ủng hộ Lá Thư. Mong nhận được bài viết của anh kể về xứ Jordan và nghề cuộc xeng tại xứ này.

AGR : agriculture R.D : rural development
 EDU : education HRD : human resources development
 P.H. : public health NU. : nutrition

.AGR.EDU.P.H.
 R.D HRD NU.

U.S. CONTRACTORS IN AFRICA (8/3/76)

X			.EXPERIENCE, INC. Suite 800, 1629 'K' Street, N.W. Washington D.C. 20006 Mr. Robert Delemarre 202-659-3864
	X		.ACADEMY FOR EDUCATIONAL DEVELOPMENT, 1414 22nd Street, N.W. Washington DC 20037 Mr. Stephen Moseley 202 293 5960
	X		.LOUIS BERGER INTERNATIONAL, 100 Halsted Street, East Orange, N.J. 07019 Mr. Derish Wolff 201 678 1960
	X		.MEDICAL SERVICE CONSULTANTS, INC. 1501 Wilson Blvd, Arlington Va 22209 Dr. George Contis 703 524 1225
	X		.ROBERT R. NATHAN ASSOCIATES 1200 18th Street, N.W. Washington DC 20036 Mr. L. Ronald Scheman 202 833 2200
	X		.RESOURCES DEVELOPMENT ASSOCIATES P.O. Box 239, Los Altos, Ca 94022 Mr. Kenneth B. Craib 415 961 7477
	X		.KAISER FOUNDATION INTERNATIONAL 2682 Ordway Blvd. Kaiser Center, Oakland, Ca 94606 Mr. Robert Burastero 415 271 5940
	X		.MANAGEMENT SCIENCE FOR HEALTH One Broadway, Cambridge, Massachusetts 02142 Mr. Joel Lamstein 617 661 9450
	X		.FAMILY HEALTH CARE, INC. 1910 'K' Street, N.W. Washington D.C. 20006 Mr. Lawrence E. Williams 202 293 2370
X	X	X	.UNIVERSITY OF MISSOURI 215 University Hall, Columbia, Mo. 65201 Mr. H. Ralph Franklin 314 882 3249
	X		.UTAH STATE UNIVERSITY UMC 35 Logan, Utah 84322 Mr. M.K. Jeppesen 801 752 4100 ext. 7471
	X		.CHECCHI AND COMPANY 1730 Rhode Island Ave., NW Washington DC 20036 Mr. Thurston F. Taale 202 452 9700
	X	X	.ATAC Westgate Research Park McLean Va 22101 Mr. Bill Winston 703 790 5252
	X	X	.UNIVERSITY OF MICHIGAN CRED Box 1248 Ann Arbor, Michigan 48106 Dr. R. Pogson 313 764 9490
	X	X	.RESEARCH TRIANGLE INSTITUTE P.O. Box 12194 Research Triangle Park, N.C. 27709 Mr. John Ragan 919 549 8311
		X	.WESTINGHOUSE ELECTRIC CORP. Health Systems, Box 1698, Mail Stop 1288 Baltimore Md 21203 Mrs. Rhoda Sherman 301.765 4483
X	X		.J.W.K INTERNATIONAL 7617 Little Rock Turnpike, Annandale Va 22003 Mr. Jae W. Kim 703 256 6707
	X		.PUBLIC ADMINISTRATION SERVICES 1776 Massachusetts Ave. NW Washington DC 20036 Mr. Theodore Sitkoff 202 833 1030
	X	X	.PRACTICAL CONCEPTS, INC. 1730 Rhode Island Ave. NW Suite 200 Washington DC 20036 Mr. R.J. Turner 202 833 1040
	X	X	.MULTINATIONAL AGRIBUSINESS SYSTEMS, INC. (MASI) 1725 'K' Street, NW Washington DC 20006 Mr. Carl J. Metzger 202 872 8782
	X	X	.THE BLK GROUP, INC. 1730 'M' Street, N.W. Washington DC 20036 Ms. Marie Barksdale 202 833 3460
X	X	X	.HUMAN RESOURCES MGT. 2555 'M' Street, N.W. Washington DC 20037 Mr. Gary D. Thomas 202 833 9840
	X		.BOONE, YOUNG AND ASSOCIATES, INC. 551 Fifth Ave. New York N.Y. 10017 Mr. David O. Boone (New York) 212 661 8044 Ms. Ellie Petersen (Washington) 202 265 6363

Source : USAID/RHUDO Abidjan, Ivory Coast

Anh TRẦN QUAN TIẾN

Tôi rất vui mừng khi nhận được Lá Thư AHCC số 9, và rất hoan nghênh tinh thần phục vụ cho sự sống còn của Lá Thư mà Ban Phụ Trách đã tích cực thực hiện.

Chúng tôi, ở đây, một số ít anh em CC, nhưng ít có dịp gặp gỡ nhau, vì mỗi người một nơi. Tuy nhiên anh em nào cũng có việc làm khá tốt.

Theo đây, tôi xin gửi Money Order 10 \$ US đóng góp vào quỹ của Lá Thư. Và nếu có thể sẽ gửi bài góp tiếng với Lá Thư trong các số tới.

* AHCC rất mừng khi biết rằng anh em CC mình ở vùng ấy đều có việc làm khá tốt cả. Ban Phụ Trách thành thật cảm ơn sự ủng hộ của anh. Mong anh liên lạc với các anh em CC mình ở vùng ấy để ủng hộ Lá Thư và mong sớm nhận được bài cho số tới như anh đã hứa.

Anh LÊ THANH TRẠNG

Rất mừng được biết anh nhận phụ trách Lá Thư từ số 10 trở đi. Dù chưa được gặp anh, nhưng nghe anh em nói nhiều về thiện chí của anh. Việc phụ trách Lá Thư cũng hơi tốn công và thời giờ; anh có thể nhờ các bạn ở gần phụ giúp.

Tôi được điện tín của anh Nhung đánh từ Singapore. Tôi đang lập thư - tục bảo trợ anh Cầm và Ngân. Xin anh em bảo trợ cho anh Nhung, Quý và Sến. Anh em nào tình nguyện bảo lãnh thì xin liên lạc thẳng với anh em đó. Địa chỉ anh Sến: Pulau Besar Refugee Camp Malaysia.

Địa chỉ các anh em khác : Pulau Tengah Refugee Camp Malaysia.

* Đã đăng các tin và bài anh gởi về. Duy có bài Mua Nhà của anh và anh Đồng Sĩ Khiêm viết thì không đăng được vì bản in Xerox của anh gởi về bị mất 1,2 hàng cuối ở mỗi trang. Mong nhận được bản chính, hoặc trước khi gởi bản copy thì nhờ anh làm ơn "double-check" dùm. Mong nhận được bài viết của anh cho số Xuân.

Anh NGUYỄN HỮU KIỀU

- Gởi chỉ phiếu \$10 đóng góp cho việc phát hành Lá Thư AHCC số 10.

* Cảm ơn sự giúp đỡ của anh. Mong anh giúp bài cho số Xuân.

Anh ĐÀO TỬ NAM

Tính cỡ khi đến chơi một người bạn cùng nghề, được đọc Lá Thư AHCC số 8 và 9, tôi vui mừng quá, có thể nói không có niềm vui nào bằng từ khi vượt biên từ VN qua đây vào khoảng tháng II năm ngoái, vì Lá Thư đúng là một nguồn an ủi cho tôi nơi xứ người khi thấy lại các giọng tâm sự, khi nhìn lại tên các bạn bè đồng nghiệp mà tôi nghĩ không bao giờ được gặp lại.

Tôi xin tự giới thiệu tôi tên là ĐÀO TỬ NAM, khóa 4 CC (1962-1966) trường GDCC Phú Thọ. Ngày 30-4-75 tôi là một trong số những người không may mắn bị kẹt lại VN. Nhưng tôi nghĩ rằng đó cũng là một may mắn khác cho tôi khi "được" sống hơn 2 năm dưới một chế độ phi nhân để hiểu thế nào là giá trị của tự do. Tôi bị đi học tập cải tạo hơn 14 tháng (nói đúng là đi tù khổ sai + khổ nhục) chỉ vì bị ghép tôi "lạm tại nhà máy nước phục vụ chế độ cũ tay sai ngoại bang tức là phản quốc". Chắc các anh đọc đến đây phải giật mình, vì ngành công chánh của mình chỉ phục vụ

tiện ích công chúng chứ có bao giờ phản quốc. Những cái lý của kẻ thắng bao giờ cũng đúng, nhất là kẻ thắng đã ở lại áp dụng một chính sách vô nhân. Do đó cho đến nay, rất nhiều các bạn đồng nghiệp CC cũng như điện, công nghệ còn bị giữ trong lao tù mặc dù không có tội gì cả.

Sau khi ra khỏi ngục tù tháng 10-76, tôi đã quyết định vượt biên tìm tự do vào tháng 7-77 dù biết rằng 90% là đi tới tử thân. Tôi đã tới Los Angeles vào tháng 11-77 sau khi ở Mã Lai 3 tháng.

Nếu các anh đồng ý tôi sẽ viết lại những mẫu chuyện vui buồn trong 2 năm ở lại. Nhất là những mẫu chuyện vui về "nghệ thuật giết lui" của chế độ mới tại VN.

Tôi xin gửi theo đây 5\$ gọi là chút ít để góp phần cho Lá Thư tôi.

Anh ĐÀO TỬ NAM

Như đã hứa với anh từ trước, tôi gửi đến anh 1 bài viết về "Trai học tập CS", để anh cho đăng vào Lá Thư AHCC số tới. Tôi nghĩ rằng trong số anh em mình rồi bỏ quê hương, có người chưa biết gì về CS và đang mong muốn tìm hiểu thực chất của nó. Cũng có người hiểu lầm rằng những người vượt biên vì sợ sống cực khổ vật chất nên bỏ lại quê hương mà đi... Bài này dù chỉ tả lại những gì xảy ra trong Trai Học Tập, nhưng tôi nghĩ rằng nó đã phản ánh phần nào một chế độ. Dưới chế độ CS, dân chúng cực khổ tinh thần nhiều hơn vật chất. Về vật chất dù cực khổ nhưng dân mình đã quen chịu đựng; còn tinh thần bị đè nén thì chịu không nổi. Tôi đã cố tóm tắt để cho ngắn đi, nhưng không biết có dài không?

* Cảm ơn sự đóng góp "vật chất" và bài viết của anh. Đã cho đăng trong số này. Dài đi là dài, đánh máy mỏi cả tay.

Hôm gặp anh chỉ trong cuộc biểu tình meeting Lễ Truy Diệu cổ luật ở Tân Vạn Tuyên và lĩnh mục Hoàng Quỳnh ngắn quá, và bận "hồ hào" hơn hồ, đi dạo nên chưa hẳn huyền được nhiều. Sẽ lên chào anh chỉ nay mai. (Có nghe anh Phúc kể về việc xe anh ấy bị "lật dãnh" khi lên nhả anh để nhờ lo thủ tục bảo lãnh cho anh Sến ở Mã Lai qua và phớt cho chiếc xe "ngủ đêm" ở trước nhà anh).

Mong anh góp bài cho số Xuân. O.K.

Anh TRẦN KHIÊM ĐÔNG

Tôi vừa được tin anh đảm nhận phụ trách Lá Thư AHCC, nên tôi xin gửi đến anh \$10 để nuôi dưỡng Lá Thư.

Tôi hiện làm ở Orange County Airport. Nếu tiện xin anh gọi lại tôi nói chuyện chơi trong giờ ăn trưa (12 giờ đến 1 giờ) theo số phone (714) 833-1505 hoặc ngoài giờ làm việc gọi lại nhà số (714) 493-0891.

* Cảm ơn anh đã tổ chức buổi đi câu cá biển. Hy vọng lần sau sẽ có cuộc

xem tiếp trang 45

TRẠI HỌC TẬP hay TRẠI TÙ KHỔ NHỤC?

Vài giông phi lộ: Bài này viết lại những ngày tôi đã trải qua trong một trại Học Tập Cộng Sản tại miền Tây. Những chi tiết chỉ có bớt đi chứ không thêm thắt. Các bạn đọc để biết rõ hơn về Trại Học Tập, còn hơn là một trại tù, nơi đây đã xảy ra mọi chuyện phản ánh một chế độ phi nhân lửa bíp. Chế độ đó đang đưa quê hương mình vào giai đoạn thoái hóa, đen tối nhất lịch sử.

Cộng Sản gọi là Trại Học Tập, nhưng đối với chúng tôi đó là Trại Tù khổ nhục, là nơi tra tấn, đây ai những sĩ quan, công-chức chế độ cũ, là nơi mà CS lợi dụng sức lao động để là m-không-công cho chúng. Viết lại chuyện cũ trong hơn 2 năm ở lại nếu viết đầy đủ chi tiết thì dài lắm, có thể hàng trăm trang giấy vì đó là câu chuyện của những ngày kinh hoàng, dằn vặt cả về tinh thần lẫn vật chất. Vì thế tôi cố gắng tóm tắt để các bạn hình dung và biết rõ hơn về "Trại Học Tập CS", nơi mà tôi đã "hân hạnh" được nếm mùi hơn 14 tháng, nhưng cho đến bây giờ tôi cứ tưởng rằng tôi đã ở đó cả chục năm.

Ngày 10-5-75, tôi trình diện tại Nhà Máy Nước nơi tôi là m-việc lúc trước, Thủ Trưởng tiếp tôi rất niềm nở.

- Anh cứ làm việc như cũ, Cách Mạng rất khoan hồng không bắt bớ, không bắn giết ai cả, nhất là những người có chuyên môn như anh, Cách Mạng rất trọng dụng.

Giọng nói ngọt như mía lùi. Lúc đó tôi nghĩ rằng thế này thì nhất rồi, còn muốn gì hơn nữa; nhưng trong thâm tâm tôi vẫn linh cảm có một cái gì không ổn vì tôi nhớ lại ngày trước ông già tôi vẫn nói: "Nói dối như vẹt", và tôi cũng nhớ lại lời của một cựu TP: "Đừng nghe những gì CS nói, mà hãy nhìn kỹ những gì CS làm".

Ngày mai sẽ ra sao? Đó là câu hỏi luôn luôn có ở trong đầu óc tôi từ lúc thức dậy cho đến khi ngủ, có lẽ cả trong giấc mơ. Chỉ có CS trả lời được vì họ đã cho người theo dõi, rình rập tôi ngay đêm mặc dù bên ngoài rất vui vẻ như không có gì.

Tôi có nhiệm vụ thảo các công văn đi, đến và lo về kỹ thuật. Mỗi lần đưa công văn cho Thủ Trưởng ký là mỗi lần tôi phải chờ khoảng 1 tiếng để Thủ Trưởng ngắm nghía và đánh vần từng chữ vì anh Thủ Trưởng này là 1 đảng viên trung kiên nên dù trình độ văn hóa lớp I, dù không có chuyên môn, vẫn được cử làm Thủ Trưởng. Dĩ nhiên các công văn này đều được ký và không sửa một chữ vì tôi chắc anh ta cũng chẳng hiểu gì. Có 1 lần, nhận ngày lễ 19-5, tôi được cử viết 1 bài báo thom về sự tiến triển của Nhà Máy Nước sau ngày Cách Mạng, tôi đã viết láo rằng "Sau ngày 30-4, nhờ cách mạng tất cả mọi người đều làm việc hăng hái, cố gắng thi đua, và số lượng nước sản xuất đã gia tăng gấp hai so với lúc trước", dù trên thực tế chẳng có gì cả. Bài này đã được Đại Phát Thanh đọc mấy ngày liền, coi như là một thành tích của Cách Mạng; trong khi đó tôi chỉ cười thầm và

khám phá I điểm lý thú "Cách Mạng báo cáo lão gấp trăm 1 lần chế độ cũ".

Sau 3 tháng được tôi chỉ về mọi chuyện trong nhà máy, và nắm được các thợ máy, nhân viên, CS thấy sự hiện diện của tôi không cần thiết cho chung nữa, do đó một hôm tôi đang 1 lần việc thì I xe jeep với 3 vệ binh kê súng bên hông bắt tôi đi, trước sự kinh hoàng của bà xã tôi và các nhân viên cũ, với lý do: "Tôi trốn học tập và cò n tù tưởng phản động". Đó là công thức bắt người của CS, không cần bằng chứng. Các đồ đạc của tôi bị tịch thu toàn bộ, sau này tôi được biết mỗi tên cán bộ lấy một thứ làm của riêng, giống như đám cướp tú trong rừng về thành phố.

Tôi bị nhốt trong I phòng I m x 2 m, suốt ngày tối như hũ bưng, ăn ngủ và vệ sinh đều ở trong đó. CS dùng phòng này để nhốt những thành phần an ninh tình báo cũ và những người mà chúng nghi là phản động. Thời gian nhốt từ 3 tháng trở lên tùy theo họ khai thác được hay không. Đường nhiên khi ra khỏi phòng tôi thì 99% không chết hoặc bị tê liệt thì cũng bỏ không nổi. Tôi được cái may mắn là chỉ ở trong đó có 3 ngày, vì bà xã tôi lanh trí, ở ngoài đã chạy chọt được I giấy của cơ quan chúng nhận, đã làm việc cho Cách Mạng 3 tháng, không phải thành phần trốn học tập (đi nhiên cũng tốn ít tiền mua quá cấp tặng cho Thủ Trưởng).

Ra khỏi phòng tôi, tôi được bi tổng giam vào một trại tù cũ khoảng 5 m x 20 m trong đó có khoảng 150 người toàn là sĩ quan cũ. Không có I chỗ chen chân; đêm đến chúng tôi phải thay phiên nhau để kê năm người ngồi; ban ngày thì thay phiên quạt cho nhau vì trời nóng bức công với hơi người. Vấn đề nước mới khiếp đảm, hai ba ngày mới tắm một lần, mỗi lần tắm dùng sắp hàng và mỗi người được dội I lon sữa guigoz từ đầu đến chân, gọi là cho tắm nước; miễn kỳ cọ vì chẳng còn nước đâu mà xối lại I lần thứ hai. Tình trạng cả hợp này kéo dài hơn 2 tháng cho đến khi được phân phối đi các trại khác.

Từ lúc nhập trại, chúng tôi coi như bị cô lập với thế giới bên ngoài, tất cả mọi liên lạc với thân nhân đều bị cấm tuyệt đối. Chúng tôi chỉ gặp vợ con bằng ánh mắt qua hàng rào cổng trại, cách xa nhau khoảng 50 m, cảm không được vẫy tay hoặc ra đầu hoặc ném thư. Nếu cán bộ bắt gặp thì đến tôi sẽ bị kiểm thảo hoặc nhốt riêng. Một lần xảy ra I trường hợp thương tâm, làm chúng tôi phải khóc thầm - Con của I anh Trung Ủy bị chết binh, vợ đến xin cho chồng về nhà để nhìn mặt con 1 lần cuối những không được, vợ phải ôm xác con đến cổng trại và n lơn lính gác cổng cho gặp chồng những cũng vô ích, 2 vợ chồng đành đứng nhìn nhau kẻ trong người ngoài chết lặng! Cái cảnh vợ ngóng chồng, chồng ngóng vợ diễn ra hằng ngày và liên tiếp thàng này qua thàng nọ. Có những bà vợ rất kiên nhẫn, giống như hũ hòn vọng phu, ngày nào cũng đến đứng trông chồng, mà c đầu bị cán bộ xua đuổi và lên lớp.

Đó là cách đối xử lúc ban đầu của CS, nói chung là vô tình cảm, vô gia đình. Câu nói "Công Sản tam vô" đã dần dần thể hiện trước mắt chúng tôi, điều mà trước ngày 30-4-75 đã s ô dân miền Nam không tin. Còn 2 cái "vô" nữa là vô tôn giáo, vô tổ quốc thì I năm sau CS mới lộ mặt.

Chúng tôi cứ bị tình trạng "tù ỏ" như thế khoảng 2 tháng,

học tập cũng chẳng học tập, lao động cũng chẳng ra lao động. Cứ mấy ngày lại làm lý lịch 1 lần, khai đi khai lại cả, chục lần; phải kể tất cả những gì làm trong đi vắng, tên tuổi, bạn bè, cha, ông, con cái... Cán bộ luôn luôn nói ai khai thật sẽ được khoan hồng cho về sớm, còn khai man sẽ bị trừng trị. Những đó chỉ là 1 thu đoạn hủ và bịp bợm của CS, thực ra CS không biết rõ tất cả quá khứ của mọi người; ai đại dốt, khai thật hết là tự mình đưa đầu vào rọ. Thí dụ có 1 anh trưởng Đồn đề tin đã khai giết CS khá bọn trong các cuộc hành quân. Thế là ít ngày sau không có thấy mặt anh ta đâu nữa, Tôi không biết số phận anh ta ra sao, có thể đi châu Hà Ba, có thể nằm trong 1 phòng tối nào đó mà suốt đời không hy vọng nhìn 1 ai người thân.

Về vấn đề ăn uống thì vì trại tù này ở Miền Tây nên có 1 ẽ khá hơn các nơi khác. Ngày 2 bữa, mỗi bữa 3 chén cơm và sau người được 1 tô canh rau muống, một đĩa cá kho muối khoảng 4 con nhỏ. Do đó khi bắt đầu ăn thì chỉ 2 phút sau sạch bách. Ai ăn chậm thì rang chịu, đánh ăn cơm không. Trong 6 tháng liền, ngày nào cũng cá, rau muống luộc, không món nào khác, đến nỗi phát ngấy nhưng cũng đành nuốt không thì dỗi.

Kết quả là ai cũng học hác trông thấy. Bệnh tật bắt đầu hoành hành nhất là ngứa, ghẻ lở, phù thung, sốt rét. Đa số 90% mắc bệnh ngứa, đến nỗi chúng tôi có 1 câu nói đùa "Ai đi đứng nằm ngồi mà không gãi thì chưa học tập tốt". Ai vô phúc bị bệnh nặng thì coi như tiêu tùng! Vì không có thuốc men, nếu có chết thì người nhà cũng không biết vì CS dấu rất kỹ, chúng sợ dư luận bên ngoài. Thân nhân biết mà đến hỏi thì được trả lời "không biết hoặc đường sự đã được di chuyển đi nơi khác".

Thời gian đầu tuy cực khổ nhưng tất cả chúng tôi cũng h ử a thấy chán nản vì ai cũng nghĩ rằng chỉ 1 thời gian ngắn là được về. Thật sự đa số chưa hiểu CS nên mới hy vọng như thế. Có 1 số rất ít đã sống với CS rồi thì khôn hơn, không ra trình diện từ đầu do đó thoát được. Chúng tôi ai cũng mong ngày được học tập sớm để chong về nhà, nhưng thời gian cứ đi mà ỉ mà chẳng thấy rục rịch gì về bài vở. Thỉnh thoảng được ra ngoài đào mương, đắp đất thì đó là 1 dịp may hiếm có để dỗi không khí và nhất là để nhìn thấy người thân yếu đuối lép l ỏ bên đường. Lúc đó còn chưa thấy hận tui lắm vì còn hy vọng về sớm, vì còn tin vào những gì CS hứa hẹn trên đài phát thanh.

Mãi đến tháng 9-75, chúng tôi mới bắt đầu bài học đầu tiên. Ai cũng mừng, không phải vì được học tập chính sách nhà nước, mà vì có bắt đầu học tập mới hy vọng về sớm. Chương trình học được cán bộ sinh hoạt trước gồm 8 bài, mỗi bài 1 tuần. Chúng tôi tính nhầm vì chỉ hơn 2 tháng sẽ học xong và như thế ngày về nhà sum họp với gia đình cũng chẳng bao lâu nữa. Cán b ộ cũng nói láo rằng ai học tập thông suốt thì sẽ được về sớm.

Mỗi bài học xong là tất cả mọi người phải có bốn phen phát biểu ý kiến, ý kiến hay hoặc dở cũng phải đứng lên nói. Ai không có ý kiến thì được coi là thành phần lũng củng, bị ghi tên và kiểm thảo. Sau đó mọi người phải làm 1 bài "thu hoạch" ghi tóm tắt những gì đã học. Cuối mỗi bài là 1 đoạn thú nhận tội lỗi đã làm trong quá khứ. Dù không có tội vẫn phải moi óc để tìm 1 cái tội nào đó viết vào cho có. Thí dụ trước kia tôi làm việc tại Nhà Máy Nước dù rằng tôi thấy chẳng có tội gì

với dân với nước, nhưng tôi vẫn phải nhận tội phản quốc vì đã làm việc cho chính phủ cũ, tiếp tay dân áp dân chúng. Một chuyện khôi hài khác tôi còn nhớ: một vị linh mục tìm mãi mà chẳng thấy mình có tội gì, có moi óc để nặn ra 1 cái tội như sau: "Tôi là kẻ có tội mà tôi lại đi rửa tội cho con chiên như thế tôi lại càng có tội hơn nữa".

Sau đây tôi xin kể 1 vài chuyện vui trong học tập về các "thầy giáo" tức là đám cán bộ được cử đến để dạy học. Bọn này trình độ học văn khoảng từ lớp 1 đến lớp 5, do đó chúng họ như không biết gì hết ngoài những gì chúng đã được nhồi sọ. Vì thế câu chuyện tôi kể sau đây rất tiêu lâm tương như chuyện phịa nhưng lại có thật.

Ngày đầu vào học, 1 tên Đại Úy CS mở màn bài đầu. Hắn lừ mắt nhìn khắp chúng tôi và hỏi 1 câu:

- Các anh có biết câu "Nhân bất học bất tri lý" không? Câu đó đúng hay sai?

Chúng tôi thấy câu hỏi trùng tử quá bèn đáp liền: "Đúng".

Hắn trừng mắt nhìn chúng tôi và hét:

- Tâm bậy, đúng gì mà đúng.

Hắn chỉ vào cái lon Đại Úy đeo trên vai và nói:

- Như tôi đây này, đầu cán học mà cũng làm tới cỡ này.

Chúng tôi chỉ biết cười thầm nhìn nhau nhưng trong lòng cảm thấy chưa xót vì chợt nhận thấy rằng kẻ thắng trận, kẻ dạy mình lại là những người như thế sao!

Một chuyện nữa về Chú Tám, cán bộ kiêm thầy dạy. Một hôm chúng tôi làm bộ ngây thơ hỏi chú Tám:

- Thưa Chú, chúng tôi không biết chữ "vô sản chuyên chính" là gì, xin Chú giảng dùm.

(Người liên Nam thường phát âm chuyên chính là chiến chín) Chú Tám bèn căng hăng và mắng liền:

- Có vậy mà không biết - chiến là chiến xào, chín là chín như, có nghĩa là giai cấp vô sản được nhào nặn, tôi luyện kỹ càng như thế là chiến xào cho chín như đi.

Chúng tôi sau khi nghe xong lại phải làm một màn nín cười vì cái đột của tên cán bộ nhưng cũng cứ phải gật gù ra vẻ thông suốt lắm!

Những câu chuyện tiêu lâm mà có thật này chỉ được nhắc lại giữa những người bạn rất thân và tin cẩn để cho đỡ buồn. Tôi nói bạn thân và tin cẩn là vì nếu nói xấu cán bộ, chế độ hoặc nói những chuyện chán nản... trước mặt người khác thì có thể bị báo cáo. Trong các học tập có rất nhiều người vì muốn lập công với cán bộ nên tìm dịp để báo cáo. Họ tưởng lầm rằng làm như vậy là CS sẽ cho về sớm. Cái đám hèn nhát này gồm đủ hạng người, có cả trí thức lẫn những người tiêng tâm thời trước, bây giờ gặp cảnh khốn cùng đã phải bày bán mất thực sự của họ. Thí dụ 1 cựu bác sĩ quân y được cán bộ cử làm trưởng trại, đã báo cáo 1 anh em cùng cảnh ngộ 1 câu như sau: "Đường sự thuốc thành phản khó cái tạo". Báo cáo này đã đưa anh đó vào phòng tôi hơn 1 tháng vì khó cái tạo tức là còn tư tưởng phản động, phải bị trừng trị.

Trong thời gian học tập, CS thường tung ra những tin đồn hoặc dùng những xảo thuật để mọi người tin tưởng là ngày về đã gần kề. Thí dụ lâu lâu đổ 1 tháng, cán bộ đọc tên một số người nói là học tập tốt rồi chuyển đi nơi khác, làm cho số người còn lại tưởng lầm rằng các người có tên đã được về nhà,

nhưng sự thất thi các người trên đã được chuyển đi một trại khác mà tình trạng không hơn trước.

Tôi nhớ cái ngày học xong 8 bài (hết chương trình), ai cũng hớn hơ vui mừng vì tưởng rằng sắp được về, nhưng chỗ mỗi ngày này qua ngày khác chẳng thấy động tĩnh gì. Rồi đúng 1 cái, 1 số người bị chuyển đi nông trường để lao động. Cán bộ tổ chức một cuộc họp để giải thích rằng học bài chưa đủ, còn phải lao động nữa, ai lao động tốt thì được về sớm.

Đến lúc này chúng tôi mới hiểu về cái "vụ đi học tập này", đó chỉ là đi tù không biết ngày về, còn độc hơn là tù có bản án. Thời gian có thể 1 năm, 10 năm, 20 năm hay suốt đời không biết chừng. Cái hào hứng vì hy vọng ngày về đã biến mất nhường chỗ sự chán nản u sầu vì ai cũng thấy rõ ngày về còn xa không biết đến bao giờ. Cái thâm độc của CS là dùng những tiếng như "lao động tốt" hoặc "học tập tốt", "cải tạo tốt" để làm điều kiện cho sự trả tự do, có nghĩa là ai lao động tốt thì được về sớm. Do đó đã số chúng tôi lúc đầu tưởng thật, ai cũng r a sức làm không nghĩ để hy vọng, cuối tháng có giấy khen thì về sớm. Nhưng tất cả đều làm, do chỉ là thu đoạn của CS để khai thác sức lao động của con người. Bằng chứng là những n g ười được thả về trước đều thuộc các thành phần sau :

1. Thành phần bị tố oan, thí dụ như binh nhì, hoặc thường dân bị tố là sĩ quan hay CIA. Khi CS nhận được đơn tố thì cứ đi bắt người trước đã, có tội hay không tính sau. Thành ra người bị tố oan có khi ở tù cả 6 tháng hoặc 1 năm mới được thả. Như chuyện 1 anh binh nhì, sau ngày 30-5-75, về xem sinh sống. Anh này khá đẹp trai, bởi thế có chuyện. Một kẻ ghen ghét đã đến Ủy Ban Hành Chánh tố rằng: Tháng ấy trông mặt mày sáng láng như thế sao lại là binh nhì được, chắc nó là trung úy. Thế là anh binh nhì này bị bắt đi học tập và 6 tháng sau mới được thả về.

2. Thành phần dứt lót tiền cho cán bộ : Chúng tôi biết n h ư thế vì có những anh rất lười biếng, trong trại chuyên môn tìm cách trốn việc, chẳng lao động tốt gì cả mà vẫn có tên đ ư ợ c thả về.

Tôi cần nói rõ thêm về vấn đề này. Đám cán bộ CS còn tham nhũng hơn chính quyền cũ nhiều lắm. Chúng xét hồ sơ thấy tù nhân nào trước kia giàu có (thí dụ như con cháu thường gia, được sĩ, kỹ sư, bác sĩ, v.v...) chúng giả bộ đến tận nhà thân nhân điều tra, về ra viên anh đến tội của người đi học tập và tố ra có quyền sinh sát đối với người đó. Thế là thân nh ần cuống lên, tìm cách lo tiền bạc, biếu ti-vi, tủ lạnh, xe đạp, để mong chóng con, anh em mình được về tha' đổi chắt.

Do đó trong trại đã xảy ra nhiều hiện tượng quái đản. Có những tên học tập chuyên đi ăn cắp đồ của người khác, h o ả c làm biếng, khi có công tác thì tìm cách trốn, cán bộ có biết những hành động đó nhưng làm lơ chẳng d a động tới. Lại c ó những hàng luôn luôn được làm việc nhẹ như quét nhà, nấu bếp, mặc dù sức khỏe có thừa. Một hàng nữa "xếp xong" hơn, thỉnh thoảng được xách giỏ đi chợ tỉnh, nói là đi chợ tỉnh để c h e mặt người khác, nhưng kỳ thật là được cán bộ cho về thăm nhà may tiếng... Khỏi phải giải thích, các bạn cũng hiểu lý d o tại sao lại có những hàng người được ưu đãi như vậy. Dĩ nhiên một số người khác được về sớm cũng do thân nhân ở ngoài l o lót tiền cho đám cán bộ.

3. Thành phần chuyên môn như kỹ sư, bác sĩ, dược sĩ, công binh, tiếp liệu.

Sự thất bại CS cũng chẳng quý gì giới chuyên môn mà chúng cho là có tử tướng nguy. Nhưng cái may mắn cho giới này là vì sau khi tiếp thụ các cơ sở chuyên môn Liên Nam, cán bộ Công-Sản không có khả năng điều hành, do đó chúng buộc phải thả 1 số người chuyên môn cũ để chỉ vẽ cho chúng.

4. Thành phần thân nhân của cách mạng: Những người này n ế u được cán bộ CS cao cấp có uy thế bảo lãnh thì cũng được về sớm. Cái vụ này ăn tiền mọi đ ứ . Có những tên cán bộ cấp Đ a i Ủy, Thiếu Tá, hoặc Tỉnh Ủy lợi dụng dịp này để làm giàu. Chúng nhận từ 6 đến 10 lạng vàng một người để làm giấy bảo lãnh. Sau này giá còn tăng hơn nữa.

5. Thành phần tàn phế mà CS thấy có giữ ở lại cũng không ích lợi gì cho chúng.

Những người không thuộc các thành phần vừa kể thì coi như ở tù suốt mùa d ứ có làm lao động "hết sức quách" đi mùa. May mắn thì thỉnh thoảng lọt số được vài người để làm quang c a o bíp đủ luận quân chúng. Mỗi lần trả tự do cho ai, CS tổ chức lễ rất lớn, đọc đi đọc lại trên đài phát thanh và nói l a o rằng sơ di những người này được thả vì đã lao động tốt, cái tạo tốt.

Sau đây tôi kể tiếp về cuộc sống tại nông trường.

Sau khi học 8 bài xong, chúng tôi được đi chuyển đến 1 khu rừng trước kia là căn cứ địa của du kích quân CS. Chúng t ô i phải phá rừng, đào kinh để làm ruộng.

Đây là cuộc sống hằng ngày: Đây từ 5 giờ sáng, ăn uống xong, đem cuốc s ẻng lội bộ khoảng 5 km đường rừng, làm h ứ ng hục đến 5 giờ chiều, lại lội bộ về khoảng 6 giờ chiều tới nơi, tắm rửa, cơm nước xong đi ngủ để sửa soạn cho ngày mai. Ấy là chưa kể các việc làm khác bất thường về đêm. Nghĩa là s u ốt ngày chẳng có lúc nào rảnh để suy nghĩ những chuyện khác. Đó là thủ đoạn của CS vừa khai thác sức lao động vừa để tù nhân không còn có thì giờ đâu để bàn chuyện chống đối.

Sau đây là 1 lối khai thác sức lao động của tù nhân 1 cách tinh vi mà chúng tôi lúc đầu ai cũng mắc bẫy: Trong công tác đào kinh, lúc đầu chúng giao cho mỗi người phải đào 6 m³ đất (dài 6m, sâu 1m, ngang 1m) một ngày, và nói ai đào xong s ẽ được về sớm. Thế là chúng tôi h ứ ng hục làm không nghĩ v í a i cũng khoái về sớm, người nào nhanh thì 12 giờ trưa là xong, cán bộ cho về sớm thật. Nhưng chỉ nửa tháng sau, chúng làm bỏ triệu tập một buổi họp kiểm thảo, khen ngợi, tuyên dương, rồi quyết định tăng số lượng đất đào lên 9 m³/1 ngày/ 1 người. Lý do chúng đưa ra là cần phải làm việc khẩn trương cho mùa cây tới. Nhưng nguyên nhân sâu xa là vì đám tù nhân về sớm quá có nghĩa là còn sức lực để làm thêm, cần phải gia tăng công tác để hết xi quách luôn. Thế mà nhiều người vẫn chưa hiểu c a i thủ đoạn đó, vẫn làm h ứ ng hục để mong về sớm. Lúc trước đ a o 6 m³ đất thì 12 giờ trưa về, nay 9 m³ thì 2 giờ chiều về. Kết quả là lại có 1 m ậ n gia tăng nữa lên đến 12 m³/ 1 người/1 ngày và rồi cuộc chỉ có nước chiều tới lễ bước về trại với t h ần mình r ả r ời, mệt mỏi. Chưa hết, đến mùa cây mới khủng khiếp. Tụi cán bộ chỉ huy làm việc không có kế hoạch dự trữ trước và vô tổ chức nên mùa cây sắp s ắp ch ậ m dứt mới bắt tù nhân cây. T ừ chỗ nhỏ mà đến chỗ cây khoảng 10 km, chỉ có 1 cách di chuyển duy nhất là qua mấy con lạch nước. Chúng tôi phải dây từ hai

gió sáng, mỗi người lãnh hơn 100 bó mạ, xâu vào nhau bằng một sợi dây mây rồi thả dưới nước mà kéo, khoảng 10 giờ đêm t ố i nơi. Nghĩa là chúng tôi phải ngâm mình dưới nước mỗi ngày 18 tiếng trong suốt 2 tháng trời. Kết quả là ai cũng như b ồ xương khô và da sỗ mác thêm bệnh nổi mề đay ngứa vì bị nhiễm lạnh và vi lông mạ đâm sâu vào da.

Ngày chửa nhất không phải đi đào đất, nhưng lại phải đi kiểm củi. Hai người được giao cho 1 chiếc ghe tam bản, c o nhiệm vụ vào rừng chặt cây trám chặt dây ghe đem về; phải làm 2 chuyến mỗi được nghỉ. Rốt cuộc là đến 3,4 giờ chiều m ở i xong, gọi là được hưởng mấy tiếng nghỉ cuối tuần.

Tôi còn nhớ mãi 1 chuyến đi vất vả và nhục nhã, có 1 ế chàng bao giờ quên. Hôm đó 1 tên cán bộ là thiếu úy gọi b a người trong chúng tôi chèo thuyền tam bản lên đi lấy củi, chỉ tiêu là 3 chuyến. Đến 6 giờ chiều, chuyến chèo về tới trại thì hẳn kêu cả 3 trình diện, bắt quĩ và lấy súng kê vào mông tưng hăm dọa bắn bỏ. Lý do đưa ra là ghe không đầy củi như ý h ấ n muốn. Những lý do chính là hẳn đã say sau khi uống 4, 5 l i t rượu đế và lồi đung cơn say để hành hạ, làm nhục kẻ bại trận. Sau đó, hẳn dẫn cả 3 người vào chuồng cạp, và bắt quĩ suốt 1 đêm đến trưa hôm sau. Chúng tôi đã tận mắt chứng kiến c ả n h đối xử vô nhân đạo và thú vật đó. Đa số đều tức giận muốn c ó 1 sức mạnh quét chết tên cán bộ ngay lúc đó. Nhưng đành nuốt lệ câm hèn.

Tôi cũng nói thêm về chuồng cạp và phòng tối. Phòng cạp là 1 cái chuồng khoảng 2m x 2m cao 0,6 m, toàn bằng kẽm gai, vào đó là chỉ có gọi hoặc ngồi, không đứng được, luôn ngự thì nằm luôn trên mặt đất. Ở nông trường, tại các bộ cũng annex làm phòng tối (một loại thùng sắt 1,5 m x 1,5 m x 1,5 m trước kia người Mỹ thường sử dụng để chứa đồ). Hai nơi này cũng ở ở nhất từ nhân mà chúng cho là vô kỷ luật, không chấp làm việc hoặc phát ngôn, đưa bại hoặc chúng nghĩ là phản động... Nghĩa là trước kia ở Côn Đảo có cái gì thì ở đây có đủ hết, c ứ n g dăm sai từ đầu trên gát ngựa, hồ hết tác cái tác quái, cũng chuồng cạp, phòng tối; chỉ khác cái danh xưng tập bôn, " Trại Học Tập" thay vì trại tù. Còn 1 cái khác quan trọng nữa. Là ở đây giờ mang sống từ nhân như heo bet, vô tính nơi bở 1 c ấ n có ý chống đối là có thể đi mò tìm vịnh vịnh.

Tôi nhớ có 1 lần, 1 anh được si được cử làm Trưởng toán đi lao động. Anh này chắc cũng chán ngán lắm rồi và cũng v i thường anh em nên khi phân phối công tác, anh có nói 1 câu : - Các anh em cứ làm việc tá tã, làm nhiều cũng thế thôi. Câu nói này bị đâm sâu bọ báo cáo, anh bị nhốt ngay vào phòng tối 1 tuần lễ và phải làm từ t ử tha và tại nơi này làm giảm năng suất lao động. Dĩ nhiên ngày về qua anh sẽ ra với thêm.

Thỉnh thoảng trại lại báo cáo 1 số người mất tích. Chúng tôi biết rằng họ đã trốn thoát, hoặc họ đã bị dẫn đi thụ tiêu. Lúc đầu chúng tôi còn bàn tán thân với nhau, nhưng riết r ố i cũng thành đứng đống, biết đâu mai một đến lượt mình. Chính sách của CS mà : Thà bắt lầm, giết lầm còn hơn thả lầm. N h ồ có phải nhớ tận gốc... Có thể 1 ngày nào đó chúng sẽ đem c ả trai ra xử bắn tập thể như chúng đã làm ở Ruế hời Tết H ấ n thân, một khi chúng thấy địa vị lung lay.

Riêng tôi đã vạch trong đầu 1 chương trình đào thoát k h i có biến động. Mỗi khi nghe thấy tiếng súng, bôm nổ rí rầm x a chúng tôi lại vừa mừng vừa lo, cả đêm chẳng ngủ được. Mừng là biết phục quốc quân đang đánh nhau với CS tại nơi nào đó; lo

vì sinh mạng như chỉ mảnh treo chuông, không biết tiêu từng lúc nào.

Nhiều khi chán nản chế độ, muốn mình ngủ luôn không dậy để thoát cảnh địa ngục này. Cuộc khổ vật chất thì mình không sợ, nhưng tinh thần bị đè nén thì chịu không nổi. Hàng ngày chạm trán đám cán bộ, mình có cảm tưởng như chung lã những người xa lạ, không cùng một dòng máu Việt, xa lạ hơn người ngoại quốc nữa. Những tia mắt nghi ngờ, sát màu lúc nào cũng có vẻ như muốn ăn tươi nuốt sống trên đám tù nhân vô tội mà lại bị ghép tội phản quốc chỉ vì bị sống theo hoàn cảnh lịch sử và xã hội. Đàng buồn và đau đớn thay, kẻ thắng trận lại bắt hơn kẻ bại trận.

Những tường tượng đẹp để trước kia về I xã hội CS bình đẳng vô giai cấp, và về các trại học tập trong đó mỗi người đều hưởng thiện, nay đã sụp đổ vì thực tế trại học tập còn hơn nhà tù; vì xã hội CS đã có I giai cấp mới tệ hại hơn trước.

Đêm, giai cấp mới này đang đưa quê hương đến giai đoạn lụn bại nhất lịch sử chỉ vì cuồng tín, bạo tàn, chém giết, đàn áp lò củng cố vô lực mà chẳng để ý đến việc kiến thiết quê hương.

Đến đây tôi xin chấm dứt. Còn rất nhiều chuyện để viết, để nói về trại học tập CS và cái chế độ ma quái này. Nhưng khuôn khổ tờ báo có hạn, tôi xin hẹn I dịp khác. Tuy nhiên tôi nghĩ rằng những chi tiết trong bài này đã phản ánh phần nào về một chế độ mà cho đến nay I số người còn mơ tưởng.

Nếu có ai còn muốn trở về để phục vụ CS, hoặc còn ca tụng CS thì theo ý tôi:

- Những người đó nên trở về để sống, để biết và để hiểu CS, nhưng... hãy sửa soạn sẵn I chiếc thuyền để vượt biển h o ả c vào búng chông lại...

Vì thực tế ngược hẳn với lý thuyết được tô son đẹp để, đâu có phải là giấc mơ của nàng Công Chúa Alice ngủ trong rừng.

Sau đây tôi xin chép lại bài thơ của I người học tập vô danh. Bài thơ này đã được phổ biến và I vài tờ báo VN tại Mỹ đã có đăng. Các bạn đọc để xót thương cho những người còn bị tù đầy oan ức.

Buồn quá đêm qua không ngủ được,
Chỉ vì mở mai đang em thôi.
Anh gôm tất cả bao thi tử
Để tặng riêng em giữa chốn này
Đâu còn hương lửa với hương say,
Định mệnh con người bao đắng cay,
Em đi cá chậu chim lồng ấy
Biết đến bao giờ tay nắm tay.
Chưa dặn dò xong anh đã đi,
Để em mòn mỏi tội tình chi
Bao năm chinh chiến ta đoàn tụ
Nay đã thanh bình lại biệt ly.
Thôi nhé nghe em ráng đợi chờ
Anh về em sẽ hát bỏ vò
Bến xưa sẽ gặp con dò cũ
Tàu lơ về ga giữa giấc mơ
Tôi gặp những người ngu quá ngu

Âm^{thâm} trong kiếp sống thấy tu
 Có tôi trong đám người ngu ấy
 Nửa kiếp thấy tu nửa kiếp tù
 Sáng sớm tỉnh sương dây tuổi rau
 Áo quần không đủ ấm nên đau
 Không cần khắc phục không cần thuốc
 Cần có em thôi bệnh hết đau
 Tôi chẳng còn gì để ước mơ
 Với dân con đại với bài thơ
 Vợ tôi ganh chịu nhiều cay đắng
 Thương kiếp con tâm mãi nhớ tở.
 Trời hỏi sao tôi lại phụ nàng,
 Để nàng khóc hận ở biên trang.
 Tôi đi vác củi ngoài mưa gió
 Ai biết cho thân phận bẽ bàng
 Vợ tôi như thiếu phụ bên sông,
 Vợ bán hàng rong đứng ngóng chồng
 Đoàn người vác củi về ngang đó
 Lệ ướt rơm mí, ai biết không.

Los Angeles Aug. 6, 78

CÁO PHÓ

Chúng tôi đau đớn báo tin thân phụ, nhạc phụ của chúng tôi:

Ông ĐỖ KIẾN NÂU

đã được nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam thông báo cho biết đã tử trần ngày 13-3-1978 trong trại tù lao động khổ sai tại chốn rừng thiêng nước độc vùng Lạng Sơn, thượng vu Bắc Việt.

Nhà cầm quyền Cộng Sản cho biết Ông chết vì bệnh l ê n máu một bệnh mà từ trước đến giờ ông chưa hề bị. Và với sự ăn uống thiếu thốn, cùng phải lao động khổ sai thì khó có một ai bị l ê n máu cả.

Cáo phó này thay cho thiệp tang.

Con ĐỖ THỊ HOÀNG NGÀ
 Rê PHẠM NGỌC LÂN

PHÂN ƯU

Được tin trê CỤ BÀ THÂN MẪU anh Ngô Trọng Các qua đời vào cuối năm vừa qua, toàn thể anh em trong gia đình AHCC xin thành thật chia buồn cùng gia đình anh chị Ngô Trọng Các, và kính chúc hưởng hồn Cụ Bà sớm được siêu sanh miền tịnh độ.

ÁI HỮU CÔNG CHÍNH

những vấn đề của chúng ta

Chúng ta là những nhà kỹ thuật nhưng cũng là con dân của nước Việt Nam. Bỏ xứ ra đi, hành nghề, định cư nơi một xứ lạ dĩ nhiên sẽ có rất nhiều vấn đề đến với chúng ta, chẳng hạn như vấn đề ngôn ngữ, vấn đề kỹ thi, và nhiều vấn đề khác trong lãnh vực chuyên môn, hoặc các vấn đề liên quan đến dân tộc, nước nhà Do đó Ban Phụ Trách mở ra mục này để anh chị em chúng ta cũng nêu lên và mổ xẻ những vấn đề của chúng ta để chúng ta cũng nhau học hỏi hầu rút tỉa kinh nghiệm để được dễ dàng hơn trong công việc làm ăn, thăng tiến trong nghề nghiệp, cũng như để được sống một cách thoải mái trong thời gian xa quê hương này. Ban Phụ Trách rất mong anh chị em đóng góp ý kiến và viết bài cho mục này. Bài viết trong mục này là những vấn đề liên quan đến việc học hỏi, sự hành nghề của người kỹ thuật chúng ta hay những vấn đề chung của dân di cư chúng ta cũng như những vấn đề thời sự liên quan đến dân tộc Việt Nam, nước Việt Nam.

LẠI GIỒNG

* Theo thống kê của xứ Cơ Huê này thì các thiếu số như Nhật, Tàu Đại hân họ được tổ chức cách sống chặt chẽ, kỷ luật và thanh công. Sự kiện này đã giúp cho Chính phủ Mỹ dễ đối xử và cai trị. Họ thường cuối hỏi trong giới đồng chủng. Trái lại người Việt mới qua Mỹ không bao lâu mà cuối hỏi tứ tung, gái Việt lấy đủ thủ dân, Mỹ trắng Mỹ đen, Mễ, Phi vv..... Các Cựu và nhiều bạn ưu tú cho thể sự thường lấy làm lo. Chúng tôi xin hỏi tất cả các bạn nên có những sáng kiến gì để bớt được sự trạng này, có hai không ít cho chúng tộc VN chúng ta, từ văn hóa, kinh tế, chính trị vv..... Xin viết gáp và viết nhiều về tổ bào, cảm ơn.

NHỮNG BÀI TOÁN CỦA DÂN TỊ NẠN

* Tất cả những dân tị nạn đều có những bài toán phải giải đáp giống nhau, như là :

- Học nói tiếng Anh,
- Học nghề,
- Lập những hội tương tế,
- Lập những cơ sở bảo tồn văn hóa,
- Lập những bệnh viện,
- Lập những hiệp hội có tánh cách kinh tế, tài chánh vv để giúp đỡ lẫn nhau.

Riêng người Việt thì thật là khó mà ngồi lại với nhau. Người thì cho rằng vì thanh phần chạy qua Mỹ không có đồng đều, homogeneous; người thì cho rằng người Việt mình, trải qua 30 năm chinh chiến bây giờ không còn tin ai nữa cho nên khó mà hội họp với nhau để làm một việc gì; có người thì nói rằng phần đông chạy đi bỏ hết nhà của bỏ hết của cải thì còn đâu vốn liếng mà nói chuyện hun hạp v v..... Có bạn nào có ý kiến gì tìm thấy được một chất liệu để làm cho người Việt chịu đoàn kết lại, xin cho biết. Các bạn đã tìm được một phát minh còn quan trọng không kém chuyện kiếm được tân thế giới nữa ư.

VĂN-ĐỀ THI VÀ ĐỒ P.E. (Tiếp-theo)

Trương-Nhu Nguyễn

Như đã hứa và tiếp-theo kỳ trước, nay tôi xin giới thiệu đến quý bạn, một vài chi-tiết bổ-túc về đề tài thi P.E. cùng một số bài toán giải đã được Hội-Đồng "National Council of Engineering Examiners" (NCEE) ra trong kỳ-thi các năm trước.

E.I.T. -- Phần nhiều các sinh-viên năm thứ tư các trường kỹ-sư đủ các ngành như : Aeronautical, Agricultural, Ceramic, Chemical, Civil, Mining, Electrical, Industrial, Land Surveying, Mechanical, Metallurgical, Nuclear... đã lo chuẩn-bị đề thi gọi là Engineering-In-Training (E.I.T.) sau khi tốt-nghiệp Kỹ-Sư của ngành mình học.

Kỳ thi này có tính cách lý-thuyết gọi là "Fundamentals" gồm các câu hỏi nhỏ bao gồm trong các môn : Mathematics, Chemistry, Fluid Mechanics, Thermodynamics, Statics, Dynamics, Mechanics of Materials, Physics, Electrical Theory và Economic Analysis.

Thời gian thi là 8 giờ (sáng: 4 giờ, chiều: 4 giờ). Số điểm để được chấm đầu là : 70%.

P.E. -- Sau khi các bạn đã đầu E.I.T. bạn phải hành-nghề Kỹ-Sư tối thiểu 4 năm khi ấy bạn mới hội đủ điều-kiện để nộp đơn xin thi P.E. gọi là Branch, tùy ngành bạn đã học và hành-nghề. (Civil, Mining, Electrical, Mechanical...).

Nếu được Hội-Đồng của State chấp-thuận bạn mới được dự thi. Thời gian dự thi là 8 giờ (sáng: 4 giờ, chiều: 4 giờ). Số điểm để được công-nhận đầu từ 70% đến 75% tùy theo Tiêu-Ban.

CÁC NGÀNH CHUYÊN-NGHIỆP. - (Specialized Branches).

Các ngành chuyên-nghiệp gồm :

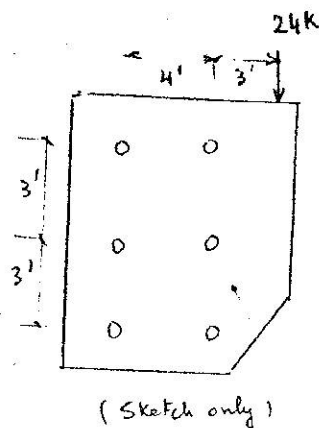
- Hydraulics
- Sanitary
- Structural

Sau khi đầu P.E., bạn phải hành-nghề một trong các môn kể trên ít nhất hai năm khi ấy mới được nộp đơn để xin dự thi. Các môn này mỗi năm chỉ mở một lần mà thôi.

CÁC BÀI TOÁN GIẢI. -

Bài 1. - Determine if the eccentric shear connection shown can be used as either a friction-type or bearing-type connections if $\frac{3}{8}$ in ϕ A325 bolts are used. Assume the threads are excluded from shearing plane and neglect the stress in the plate.

Solution : Upper and lower right connections are the most highly stressed. Since then 2 connectors are equally stressed, only one need be investigated. Check upper-right connector.



The eccentricity e :

$$e = 3 + \frac{4}{2} = 5 \text{ in.}$$

$$M = 24K \times 5" = 120 \text{ inK}$$

$$\sum x^2 + \sum y^2 = 6(2)^2 + 4(3)^2 = 60 \text{ sqin.}$$

$$f_x = \frac{M_y}{A(\sum x^2 + \sum y^2)} = \frac{120 \times 3}{.601(60)} = 9.99 \text{ Ksi}$$

$$f_y = \frac{M_x}{A(\sum x^2 + \sum y^2)} = \frac{120 \times 2}{.601(60)} = 6.65 \text{ Ksi}$$

$$f_s = \frac{P}{\sum A} = \frac{24}{-6(.601)} = 6.65 \text{ Ksi}$$

$$f = \sqrt{(6.65 + 6.65)^2 + (9.99)^2} = 16.65 \text{ Ksi}$$

Since the maximum stress f exceeds $F_y = 15 \text{ Ksi}$ but less than $F_y = 22 \text{ Ksi}$ the connection is inadequate as a friction-type, but is satisfactory as a bearing-type connection. (ANS.).

Bai 2.- Determine the number of 3/4 in ϕ A325 bolts required to carry a shear of 70K combined with a tension of 120K. The connection is to be designed such that the resultant force acts through the centroid of the connection. a) Use a bearing-type connection with thread excluded from the shear plane.- b) Use a friction-type connection.

Solution : a) Bearing-type connection.- From AISC 1.6.3. the interaction criterion is :

$$F_t' = 50 - 1.6f_v \leq 40$$

$$F_v \leq 22 \text{ psi in general}$$

$$F_t' = C' - 1.6f_v \leq F_t$$

Convert equations above to a force equation x by A_b

$$F_t' A_b = C' A_b - 1.6f_v A_b \leq F_t A_b \quad (1)$$

$$T = C' A_b - 1.6V \leq F_t A_b \quad (2)$$

T and V are applied, tension and shear forces respectively.
Equation (2)

$$A_b = \frac{T + 1.6V}{C'} \quad (3)$$

Equation (3) becomes :

$$\text{Required } A_b = \frac{T + 1.6V}{50}$$

Equation (3) becomes :

$$\text{Required } A_b = \frac{T + 1.6V}{50}$$

$$102K > 70K \quad \text{ok}$$

$$\text{Reqd } N = \frac{4.64}{.44} = 10.5 \text{ bolts}$$

Use 12 - 3/4in Ø A325 bolts for a bearing-type connection

b) Friction-type connection.- From AISC 1.6.3 the interaction expression is :

$$F'_V \leq 15 \left(1 - f_t \frac{A_b}{T_i} \right)$$

$$\text{For } 3/4\text{in } \phi, A_b/T_i = .44/28 = .0157$$

$$F'_V = 15 - 15(.0157)f_t = 15 - .236f_t$$

$$F'_V A_b = 15A_b - .236f_t A_b \quad \text{or}$$

$$V = 15A_b - .236T$$

$$A_b = \frac{V + .236T}{15} \times \frac{4}{4} = \frac{T + 4V}{60} \quad (4 \times .236 \sim 1)$$

Design equation for A325 bolts in friction-type connections

$$A_b = \frac{T + 4V}{60}$$

Reqd A_b

$$\text{Reqd } A_b = \frac{120 + 4(70)}{60} = 6.67 \text{ sqin.}$$

For this area, the capacities are:

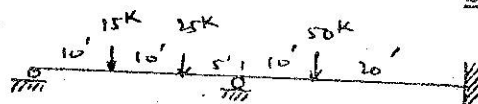
$$\text{Max } T = 40(6.67) > 120\text{K} \quad \text{ok}$$

$$\text{Max } V = 15(6.67) > 70\text{K} \quad \text{ok}$$

$$\text{Reqd } N = \frac{6.67}{.44} = 15.2 \text{ bolts}$$

Use 16 - 3/4in Ø A325 bolts for friction-type connections.

Ex 3.- Select the lightest uniform section required for the continuous beam using AISC specifications plastic design method. Use $F_y = 60\text{Ksi}$ and assume lateral support is provided at the vertical supports and at each concentrated loads.



Solution: Apply 1.7 load factor

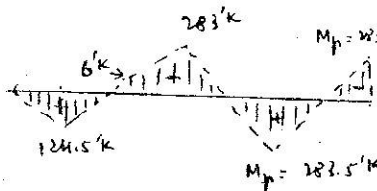
$$M_{s1} = \frac{15(1.7)(10)(15)}{25} = 153'\text{K}$$

$$M_{s2} = \frac{25(1.7)(20)(5)}{25} = 170'\text{K}$$

$$M_{s3} = \frac{50(1.7)(10)(20)}{30} = 567'\text{K}$$

$$\frac{45}{25} M_p = \frac{1}{3} (153) + 170 = 221$$

$$M_p = 123'K$$



Assume moment under 50K load equals M_p

$$M_p = M_{s3} - M_p$$

$$2M_p = 567 \quad ; \quad M_p = 283.5'K \text{ (controls)}$$

$$M_1 = M_{s1} + \frac{1}{2} M_{s2} - \frac{10}{25} M_p$$

$$238 - \frac{10}{25} (283.5) = 124.5'K < 283.5'K \quad \text{ok}$$

$$M_2 = \frac{1}{3} M_{s1} + M_{s2} - \frac{20}{25} M_p$$

$$= 221 - \frac{20}{25} (283.5) = -6'K < 283.5 \quad \text{ok}$$

Select beam:

$$\text{Reqd } Z = \frac{283.5 (12)}{60} = 56.7 \text{ in}^3$$

Try W16x36

$$Z = 64 \text{ in}^3 \quad ; \quad r_y = 1.52 \text{ in}$$

Check AISC

2.7:

$$\frac{b_f}{2t_f} = \frac{6.99}{2(0.428)} = 8.15 > 6.3 \text{ for } F_y = 60 \text{ Ksi} \text{ no good}$$

Try W14x36 slightly exceeds 6.3 but r_y is too low.

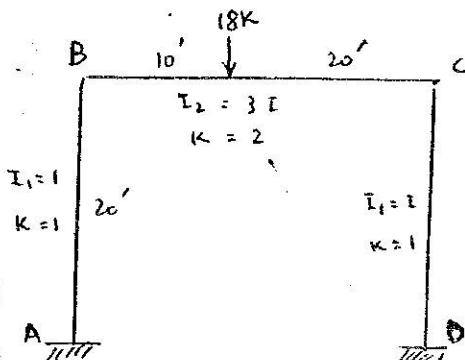
Try W12x50 $Z = 72.5 \text{ in}^3$; $r_y = 1.96 \text{ in}$

$$\frac{b_f}{2t_f} = \frac{8.077}{2(0.641)} = 6.3 = \text{limit} \leftarrow \text{ok}$$

$$\frac{d}{t_w} = \frac{12.19}{0.371} = 32.8 < 53.2 \leftarrow \text{ok}$$

Một trong những đề thi về structural kỹ P.E. 11-1977.-

Find moments on BC, reactions vertical and horizontal on A and D.



Solution:

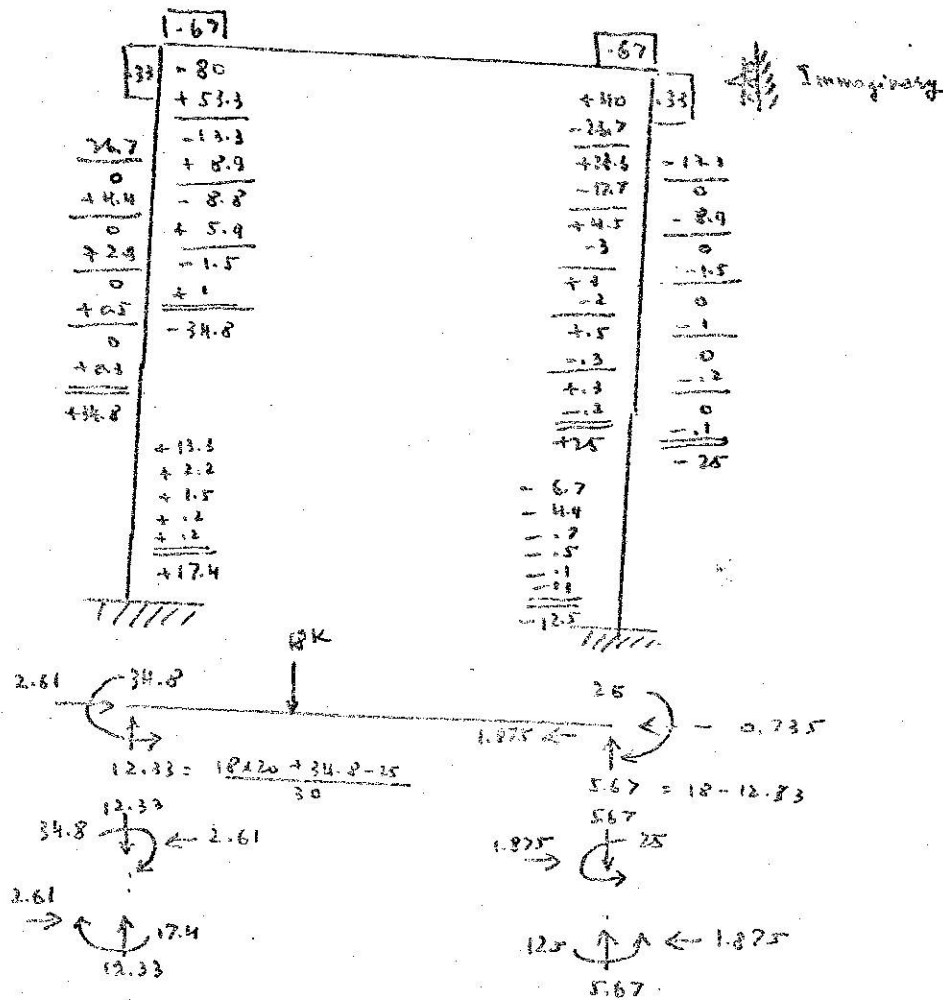
Distribution factor:

B	BA	$\frac{4}{30} = 0.133$	0.33
	BC	$\frac{4 \times 3}{30} = 0.4$	0.67
C	CB	$\frac{4 \times 3}{30} = 0.4$	0.67
	CD	$\frac{4}{30} = 0.133$	0.33

Fixed-End Moments (F.E.M.)

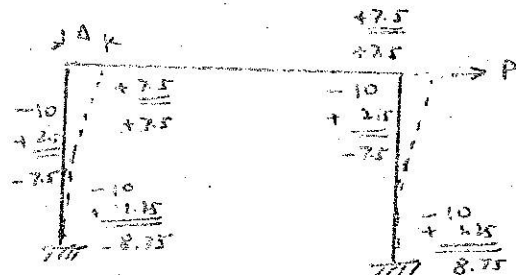
$$FEM_{BC} = \frac{18 \times 10 \times 20^2}{30^2} = -80'K$$

$$FEM_{CB} = \frac{18 \times 20 \times 10^2}{30^2} = +40'K$$

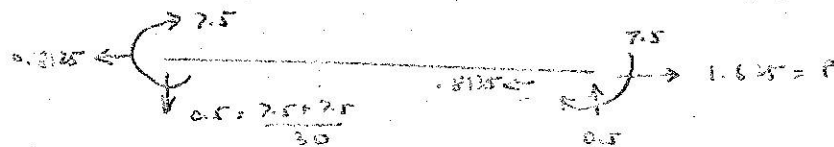


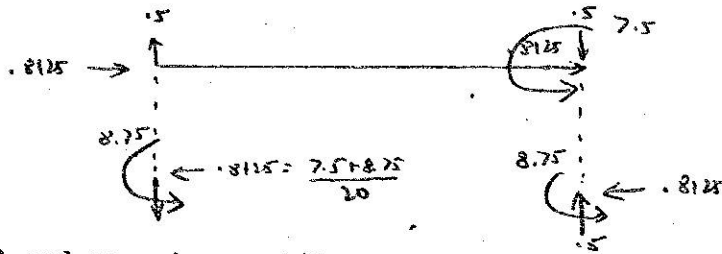
Sidesway

Placing any set of FEM such as -10'K at the top and bottom of the columns, we determine the end moments as:

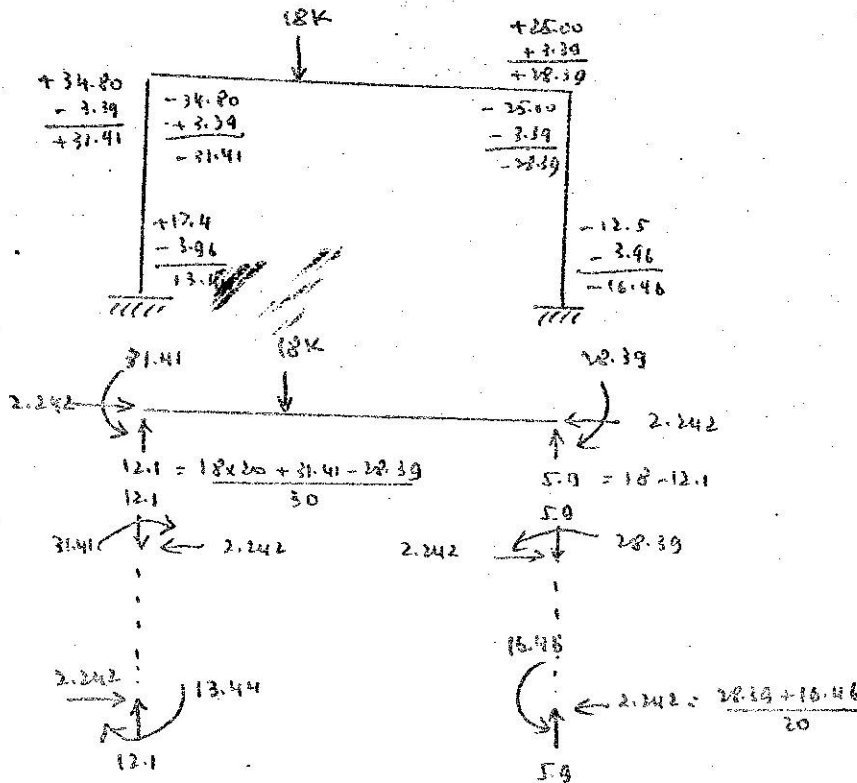


By using these end moments on the free-body diagrams below, the reactions and shears are determined as indicated in the figure. It will be noted that the force P is 1.625 kips.



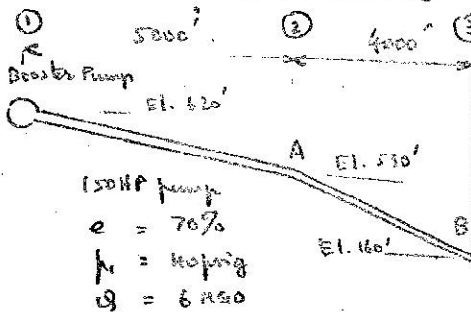


The final end moments are below:



ANS.

Bài số 4.- A booster pump station is located on $\phi 12"$ water supply line at elevation 620. A single 150HP pump operating at an efficiency 70% and with a positive suction pressure 40psi pumps water through the line at a rate of 6mgd. The pipeline travels generally downhill from pumping station a distance of 5000' to gage point A at elevation 530'. A second gage B is located 9000' from pumping station at elevation 160'. If value of C in Hazen-Williams formula = 100 for 12" pipe. What will be the gage reading at A and B?



Solution : Consider between section ① and ②

$$Z_1 + \frac{P_1}{W} + \frac{V_1^2}{2g} + W_a - W_e - W_L = Z_2 + \frac{P_2}{W} + \frac{V_2^2}{2g}$$

$$Z_1 = 620', Z_2 = 530', P_1 = 40 \text{ psig}, P_2 = ?$$

$$W = 62.4 \text{ lb/ft}^3, V_1 = V_2 \text{ (same } \phi \text{)}$$

$$W_a = \text{work added} = \text{pump head} = h_p =$$

$$h_p = \frac{550 e (\text{HP})}{Q, \times W}$$

$$Q = 6 \text{ mgd} \times 1.547 = 9.28 \text{ cfs}$$

$$W_a = \frac{550(.7)(150)}{9.28(62.4)} = 100'$$

$$W_e = 0$$

Use William's chart to find $W_1 = h_f$

For $Q = 6 \text{ mgd}$, $D = 12"$, $h_f = 63'/1000$ for $C = 100$

$$\text{Therefore } W_1 = \frac{63(5000)}{1000} = 315'$$

Substitute these values into Bernoulli's equation above :

$$620' + \frac{40 \text{ psi}(144)}{62.4} + 100 - 315 = 530 + p_2 \frac{(144)}{62.4}$$

$$p_2 = -14.5 \text{ psig} \leftarrow \text{ANS.}$$

Consider now the equation between section (2) and (3)

$$V_2 = V_3 ; \quad z_3 = 160' ; \quad p_2 = -14.5 \text{ psig} , \quad p_3 = ?$$

$$W_a = W_e = 0 \quad W_1 = \frac{63(4000)}{1000} = 252'$$

$$530' - 14.5 \frac{(144)}{62.4} - 252 = 160 + p_3 \frac{(144)}{62.4}$$

$$p_3 = 36.5 \text{ psig} \leftarrow \text{ANS.}$$

Cầu mong các bạn gặp nhiều may-mắn trong các kỳ thi tới.

Thân mến.

Tamara 09-07-1978.

CHỈ CHƯ. - Lấy P.E. tại State of California.

Đối với các bạn nào đã có P.E. tại các states khác và muốn hành-nghề tại California thì chỉ cần biên thõ cho State Board of California. Nơi đây sẽ gửi cho các bạn:

20 bài toán trong ấy gồm có:

- 10 bài về seismic hoặc earthquake
- 10 bài về rules and regulations of civil engineers licence.

Mỗi một môn bạn phải giải 7 bài (7 bài cho seismic và 7 bài cho rules and regulations).

Riêng về rules and regulations of California nếu bạn tìm không ra tài-liệu thì bạn có thể trực-tiếp gửi thõ đến State Board ở California để xin. Nơi đây sẽ gửi đầy đủ tài-liệu cho bạn tham-khảo. Riêng về seismic hoặc earthquake thì bạn phải tự tìm tài-liệu để tham-khảo và giải toán.

Thời gian giải không bạn-định. Việc này tùy bạn. Miễn sao bạn gửi đủ 14 bài toán đến cho State Board. Nơi đây sẽ chấm và quyết-định để cấp bằng cho bạn hành-nghề.

QUY CỐ HƯƠNG

Đỗ Phạm

Đĩ nhiên ai ai trong chúng ta cũng đều muốn có dịp dũ trở về Việt Nam - hoặc để định cư sinh sống làm việc và chết tại nơi chôn nhau cắt rốn ấy - hay ít nữa cũng để viếng thăm quê mẹ và khám phá thêm những danh lam thắng cảnh, những cái hay cái đẹp, những kỷ quan của xứ sở mà trong thời gian qua chúng ta chưa có dịp khám phá tìm tòi ra.

Trong tình trạng hiện tại, bỏ nước ra đi, làm thường-trú-nhân nơi xứ lạ quê người, dĩ nhiên chúng ta không thể nào tự do đi về nước Việt Nam của chúng ta được nếu nhà cầm quyền hiện hữu vẫn còn tồn tại. Nhà cầm quyền hiện tại không những hạn chế sự đi lại của dân chúng mà họ còn tước đoạt tất cả các quyền tự do khác của nhân dân. Ban hữu thân nhân chúng ta vẫn còn bị tra thù, bị đày đi vùng kinh tế mới, bị đày ra Bắc, bị ở tù, v.v.... Nói chung toàn dân đang bị kềm kẹp bằng biên pháp kinh tế, bị bán cùng hóa để không ai còn có phương tiện và ý chí để chống đối lại nhà cầm quyền.

Mặc dù bị kiểm soát gắt gao, nhưng với tinh thần bất khuất không chịu từng phục trước bất cứ một bạo lực nào, dân chúng trong nước vẫn ngầm ngầm hay công khai chống đối nhà cầm quyền. Chống đối tích cực là các kháng chiến quân đang tiếp tục cầm súng tổ chức đánh phá khắp nơi. Chống đối tiêu cực là dân chúng thi thành bằng cách sửa đổi các biểu ngữ, loa à n truyền những mẩu chuyện, những bài thơ chế diễu cán bộ, đảng và nhà cầm quyền.

Còn ở ngoài nước, các tổ chức, các phong trào, các đoàn-thể tranh đấu cho dân quyền, nhân quyền tại Việt Nam, v.v.... vẫn tiếp tục bành trướng hoạt động. Họ cố nói lên tiếng nói để thế giới hiểu rõ những gì đang xảy ra ở Việt Nam; cũng như họ cố tìm cách để hỗ trợ cho người dân còn đang chiến đấu cho tự do tại quê nhà. Nhất là những người vừa thoát khỏi nước sau này, họ vượt tuyến không phải chỉ để được an cư lập nghiệp mà còn để tiếp tục nói lên nguyện vọng của những người còn ở lại. "Lúc xuống ghe ra đi, chúng ta đã đồng ý dãn h quang đời còn lại của mình cho những đồng bào còn ở V.N." Đó là tâm quyết của 4 vị cựu sĩ quan QLVNCH, đã sống với nhau trong một trại học tập cải tạo ở tỉnh Bạc Liêu, đã đặt kế hoạch vượt ngục, vượt biển tìm tự do, đã thành công, và đang cộng tác với tổ DÂN QUYỀN, tiếng nói của người Việt tranh đấu cho DÂN QUYỀN.

Chúng ta hãy nghe tiếng kêu cứu của 40 tù nhân VN ở nước ngoài: "Nếu qua thật nhân loại ngày nay quá dễ dãi sẽ trước sự lấn lướt của C.S., nhất là những "chiến thắng thần thánh-chống tổ quốc Mỹ", thì những người tù chúng tôi xin Hội Hồng Thập Tự Quốc Tế, các tổ chức quốc tế, và những ai hảo tâm gọi tặng chúng tôi mỗi người MỘT VIÊN THUỐC ĐỘC để sớm chấm dứt sự hành hạ tinh thần, đau đớn xác thịt và sự lo lắng của gia đình. Hãy giúp chúng tôi CHẾT TỨC KHẮC, chúng tôi MUỐN CHẾT TỨC KHẮC."

Ở đây, chúng ta những người Việt đang được hưởng tự do, được may mắn thoát khỏi vòng kiềm tỏa của nhà cầm quyền C.S. và hiện tại chúng ta đang sống cuộc sống tương đối thoải mái hơn những đồng hương khác. Chúng ta có thể làm được gì và có nên làm gì để đóng góp một phần nhỏ cho quê hương xứ sở, để giúp cho thân nhân bạn hữu dân tộc còn kẹt dưới ách thống trị bạo tàn của C.S. ?

Ở đây chúng tôi chỉ nêu lên một trong những vấn đề của chúng ta. Sự phản đoán, quyền quyết định, hành động là tùy mỗi cá nhân, mỗi hoàn cảnh.

Chín Vượt Quyển

Anh em AHCC vui mừng được tin :

1. Các Ái Hữu có tên sau đây đã vượt tuyến đến Mã Lai :

ĐỖ VĂN SẴN (Nguyên Trưởng Ty CC Bình Long).

BÙI VĂN CẦN (Nguyên TTCC Lâm Đồng, T. Phân Khu Tu Bó Bà Lạt

DUƠNG HỒNG QUY (Tổng Cục Kiều Lộ)

TRẦN KIM NGÂN (Khu Kiều Lộ 4)

TRẦN BẬT NHƯNG (Khu Kiều Lộ 4)

Một anh Kiên Thiết chưa rõ tên.

2. Anh NGUYỄN HOÀNG NHẠM (Cấp Thủy) đã đến Pháp.

3. Anh NGUYỄN ĐĂNG THỊNH và gia đình sau nhiều tháng chờ đợi thủ tục ở Pháp đã qua Mỹ ngày 23-8-78.

PHÂN ƯU

Được tin trẻ Cù Bà Thân Mẫu anh BUI HUU TUAN đã từ trần tại Sài Gòn.

Toàn thể anh em trong gia đình Công Chánh và Kiên Trúc xin thành thật chia buồn cùng ái hữu Bui Hữu Tuấn và kính chúc hương hồn Cù Bà sớm tiêu điều nơi miền cực lạc.

Anh LÊ KHẮC THỊ

Có lẽ anh và tôi đều không biết nhau trước đây, hồi ở bên nhà; được anh Hoàn giới thiệu anh sẵn sàng phụ trách Lá Thư tiếp theo các anh Hoàn và Huân tôi rất mừng là Lá Thư sẽ còn sống lâu dài với chúng ta.

Qua các Lá Thư AHCC chắc anh cũng thấy là anh em ai cũng mong muốn nhận được Lá Thư và làm sao cho Lá Thư C C được phát hành đều đặn và càng ngày càng phong phú, tốt đẹp hơn. Ý muốn là vậy mà không giúp gì thực tế thì làm sao thực hiện được mong muốn.

Tôi hiểu rõ những khó khăn khi làm Lá Thư, như anh nói trong thư gửi anh Hoàn, khó khăn nhất là phân bài vở. "Có bột mới bắt ra bánh". Vì vậy tôi sẽ hết sức thúc đẩy anh em tiếp tay ủng hộ anh để anh có thể chuẩn bị ra Lá Thư số 10 như đã dự định, vào tháng 9 tới. Anh đã có làm báo ở Nhật, công tác với anh em làm báo ở đây chắc đã có kinh nghiệm và khả năng, tuy nhiên Lá Thư AHCC với tính cách I tờ báo nội bộ có mục đích phổ biến tin tức gia đình C C, hướng dẫn nhau về kỹ thuật, phụ thêm phần văn thơ, hồi ký chuyên vui, tranh ảnh, với nội dung như thế thì phải có sự đóng góp tin tức bài vở của nhiều anh em. Tin tức lấy ở đâu mà ra, tôi đã phải ghi chép, trích từng đoạn từ hủ của anh em, thư riêng họ gửi cho tôi, hay thư bạn bè gửi cho nhau để có những mẫu tin, và cũng phải đề đặt vì có nhiều tin anh em không muốn phổ biến trên Lá Thư. Tôi có yêu cầu anh em góp nhất tin để gửi về cho anh vì riêng I mình anh chắc không có tin tức nhiều. Con bài vở tôi cũng đã kêu gọi anh em viết. Kỳ rồi họp ở Was. DC, tôi có nói với vài anh em như anh Kiêu, Chi, ... sẽ viết bài gửi cho anh. Riêng tôi sẽ gửi bài tường thuật buổi họp ngày 2-7-78 tại Was. DC của anh em để anh đăng vào Lá Thư tới.

Phân tài chánh tôi thấy đã thiếu hụt ngay sau khi ra Lá Thư số 9 nên tôi đã kêu gọi anh em trong buổi họp nói trên ủng hộ được \$300 (chỉ phí mất \$50, còn \$250 tôi đã gửi cho anh Huân để chuyển lại anh). Ngoài ra tôi cũng yêu cầu anh em Calif. quyền góp thêm; và trong Lá Thư tới tôi cũng sẽ kêu gọi sự đóng góp của anh em khác.

Những gì khó khăn anh viết cho tôi hay, đồng thời viết cho anh Hoàn và Huân để các anh ấy lo giúp. Một mình làm không nổi, phải có sự giúp đỡ của nhiều người mới làm được (tôi muốn nói về phân bài vở và tài chánh).

Tôi viết thư này để phổ biến cho anh những gì tôi đã làm cho Lá Thư để mong anh thêm vào những kinh nghiệm và sở năng sẵn có và nhất là lòng nhiệt thành đối với anh em đồng nghiệp, muốn xây dựng cho Lá Thư càng được lâu dài & hữu ích. Đây là NHIỆT TÂM của tôi chứ không phải là một sự "chỉ giáo" gì cả. Mong anh thông cảm.

Anh LÊ KHẮC THỊ

Tôi vừa nhận thư của mấy anh em CC đang ở Mã Lai. Anh em có đề nghị là Hội AHCC gửi cho ít sách học Anh văn và báo Việt ngữ. Vì anh em không biết ngày nào rời trại, năm chỗ chức hoài cũng buồn chán nên muốn có sách đọc và học Anh ngữ. Tôi đề nghị ghi điểm này vào trong Lá Thư để tùy anh em ai gửi cho được gì thì gửi. Có thể bỏ ra \$50 để mua sách báo biếu anh em, lấy trong quỹ Lá Thư cũng được. Trước đây mình quyền góp được trên nghìn bạc giúp anh Thịnh và anh Ai Văn. Nay mấy anh em này chỉ xin ít sách báo, lẽ nào mình không gửi cho anh em.

Tôi gửi đính theo đây I hý họa, có chỗ nào trống trong Lá Thư anh cho in vào cho vui.

Anh LÊ KHÁC THỊ

Được thư anh, trước hết mừng và khen anh đồ PE. Tin này anh nên đăng trên Lá Thư số tới cùng với các anh em khác vừa đồ đạt thành công. Mỗi khi có anh em thi đậu EIT, PE, là tôi vui mừng vì nghĩ rằng một phần nào cũng nhờ tin tức kinh nghiệm trên Lá Thư AHCC mà anh em thành đạt kết quả. Và anh em chúng tôi kỹ sư VN không phải không đủ khả năng thi PE.

Tôi gửi bài kèm theo đây để anh cho vào Lá Thư số 10...

Hình bìa mẫu của anh làm được lắm, chữ rõ ràng, đẹp, nội dung cũng được, không có gì phải sửa đổi. Tuy về hình ảnh sơ không rõ thì không ai thấy hình gì cả. Hay nếu hình của Mỹ không thì cũng, bớt mất ý nghĩa. Nói vậy, nếu kết lắm anh cứ in hình sẵn có không sao cả.....

...Hồi bên nhà thì tôi làm ở Nha Nhân Viên hết 15 năm nên quen hết cả anh em lớp đàn anh cũng như đàn em trong ngành CC. Trên 10 năm tôi làm Tổng Thư Ký hội AHCC nên lại cũng gần anh em dù làm ở Bộ CC hay ở các Bộ khác. Hội AHCC ngày ấy gồm khoảng 600 hội viên chia ra 22 Chi Hội. Mỗi khi cần phổ biến tin tức, mỗi Đại Hội chỉ cần gửi 22 thư cho Chi hội trưởng là việc xong xuôi tốt đẹp cả. Ngay những kỳ tiệc tất niên hàng 3, 400 người dự cũng chỉ cần gọi điện thoại nhờ anh em Kiểu Lộ lo là xong xuôi cả. Ngay tờ Đả c San CC cũng vậy, không tốn kém tiền in, tiền tem, anh em làm giùm cả.

Còn về gia đình thì tôi có 9 cháu còn ở chung và đi học cả. Năm nay 2 cháu ra đại học, còn 3 cháu I vài năm cũng lần lượt học xong đại học, và 4 cháu ở trung học. Đó là niềm an ủi, khi bỏ hết sự nghiệp để lo tương lai cho con cái. Tôi có 1 chú em du học ở Nhật ngành cao học, năm 1969 qua Mỹ học ngành Polymer Sc. ở Ohio vì vậy sponsor cho tôi lên đây. Đến Ohio thì tôi có việc làm ở City, nên ở lâu ổn đây. Việc nhân nhả hợp với khả năng, lương tạm đủ sống. Tuổi lớn rồi cũng không muốn bay nhảy gì nữa. Nhưng nay vì không chịu nổi tuyết lạnh, nhất là ngăn lái xe nên mới có dự định về Miền Tây. Việc dời về cũng tùy thuộc phần lớn vào công việc có kiếm ra không. Tôi chỉ mong có một việc như họa viên, hay văn phòng kỹ thuật, dù lương ít mà nhân một chút và không phải lao động, làm không nổi.

Thư sau sẽ bàn với anh nhiều chuyện.

* Đã đăng tất cả các bài và tin ảnh gửi đến.

Nhờ sự "bơm hơi" của anh và anh Hoàn Lá Thư AHCC số 10 ra đúng hạn kỳ vào dịp Trung Thu này. Thật ra phải nói là nhờ anh kêu gọi trong buổi họp anh em gia đình AHCC ở Wash. DC do anh tổ chức mới có tài chánh để gửi Lá Thư đi. Nếu không thì...?

Mong nhận được bài vở và sự cố vấn đều đều của anh. Nhất là mong anh sớm qua Cali. để được diện kiến. Về việc làm, như anh nói, tìm việc hợp với khả năng của anh chắc chắn là không khó lắm đâu.

LÁ THƯ MALAYSIA

Mr. Bui Văn Cầm

Boat No. 477

Pulau Tengah Camp.

E/o Director Malaysian Red Crescent

Society, Jalan Unjku Pan.

Johore Branch J.K.K. 80

Johore Bahru.

JOHORE - MALAYSIA

Pulau Tengah 9/8/78

Anh Tuấn mến,

Tôi rất mừng khi nhận được thư của anh, nhất là thấy anh em bên đó không quên tôi.

Có lẽ qua các thư của Nguyễn và tôi đã gửi cho Trung, chắc anh cũng biết hiện nay Mỹ rất khó khăn trong việc bắt người bị giam ở đây, nhất là hệ thống trại và qua tiêu chuẩn để được chấp thuận vào Mỹ mỗi lúc một thay đổi và khó khăn. Trong số 4 anh em, chỉ có anh Hùng, tôi ra ngoài anh cũng là được Mỹ chấp thuận và đã được thả. May chỉ còn cho anh có danh sách đi. Sơn nhất cũng phải qua tháng 3 này. Sĩ thực, hiện nay Mỹ bắt rất chặt, vấn đề có bằng cấp đại học hệ cả đại học Mỹ, không phải là một tiêu chuẩn để được vào Mỹ. Anh Nguyễn Đôn Phú, Ph.D. đã bị Mỹ bắt mất, mẹ và mấy phải xin đi về.

Chúng tôi 4 người đi cùng một lúc, chèo
cùng gậy rừng thông TCK (mà nay gọi là Phấn
lục Quan hệ Hoàng Bồ Môn Nam). (Chèo cùng không
có biên pháp gì tức là theo lối vớt của ai
còn lại, nhưng chúng sẽ biến sát và theo
dõi anh em chặt chẽ hơn. Không đi theo
dõi sát tới mức nào, nếu có anh em
em vẫn có thể qua một đèo ở công an
đưa phượng và cả quan lâu vực. Cái lều ở
tên gọi là đi và cuối ra đi lều, bị phát
giác tại bãi tập trung và trên lộ trục từ
nhà tôi ghé lều (qua trung gian ghé anh).
Ra tới lều, lại lại anh em Goto (anh không
thiên đồ anh, anh, anh, anh bị sắp to giờ rồi)

Cố gắng, anh em cũng rất buồn. Anh
em cũng đang tranh đấu anh em, nhưng
thiên phượng tiến. Tôi xin phép có một đề
nghị anh em, anh em cũng anh em xem sao. Có
lẽ Hội ở đây anh :

1 - Hàng tháng hay 1/2 tháng, gửi cho anh
gạo tiêu (tất cả là 4 gạo tiêu) anh em
số báo anh em Hội Việt, Tiến, Phụng... và
về chủ lý tài của Hội cho anh gạo
tiêu.

2 - Tặng anh gạo tiêu 1 anh từ anh, Anh
Việt Việt - anh và anh em anh em anh em
thiết, đi tranh đấu anh em trong anh
mày.

Kính anh thông báo cho Phạm Văn Yên (anh
bên) anh em tôi và anh em anh em anh em anh em

Thân ái

Văn

THƠ

Nhớ Bạn Quê Nhà

Đêm hôm nay chạnh nghĩ về quê cũ,
Mãi trường xưa, bạn hữu, thuở học trò
Nỗi đồng quê, gió mát, chốn hẹn hò
Cây đa cũ bên dòng xưa lưu luyến
Chia tay nhau đã bao lần Xuân đến
Tiếng pháo quê người, tiếng súng quê ta
Lòng quân đau khi nhớ đến nước nhà
Khi chưa được an-hoà trên đất mẹ
Nhớ ngày nào ve gọi hè cát tiếng
Phượng vĩ bay khoe sắc thắm huy hoàng
Xiết tay nhau ta hẹn phút tường phùng
Thân tuy cách nhưng lòng chung chí hướng
Bạn ở lại tôi lên đường viễn xứ
Đáp chuyến tàu đến tứ đảo Phù Tang
Mấy thu sang lại phải vượt trùng dương
Qua xứ Mỹ, Cali là quê mới !
Kháng chiến khu, bạn chủ đang phiên gác
Hay băng rừng lội suối chốn rừng sâu ?
Hoặc có khi bạn công tác nội thành
Giệp giặc đồ để dân mình no ấm
Thủ bạn gọi với bao lời nhắn nhủ
Tôi luôn luôn ấp ủ mãi trong tim
Dấu tường lai lưu lạc khắp muôn phương
Lòng vẫn nguyên sơ trở về quê cũ
Giống Tiên Rồng mang trong tim giống máu
Trai Lạc Hồng quyết gìn giữ non sông
Cùng chung sức đắp xây quê hương Việt
Góp công nhau tô điểm giải trời Nam

PHẠM ĐỒ

Ánh Trăng Rằm

chiều tàn nhìn ánh trăng tròn
lấp la lấp lửng vẫn còn ánh trắng
xa xa thấy mai tranh sáng
Thấy bầy em dại thấy nàng ngoài sau
Đứng gầy đứng tựa cây cau
Tóc dài buông xỏa vướng sâu mắt nhưng
Tay thon nâng vôi trái sung
Xưa kia đã hẹn đây sung sẽ về
qua xuân trời chuyển sang hè
Chắc nàng vẫn đợi người về thôn xưa
Lúa thừa vãi bóng hàng dừa
Ta đây vẫn nhớ hàng dừa cây cau
Mộng về sao vẫn chìm sâu
Nhìn trời thăm thăm bao lâu sẽ về

Vào Mưa

Em đi, trời lại vào mưa
Lại soái đồ bên, lại đưa xanh đỏ
Trăm năm em lỡ hẹn hò
Để bên anh vắng, để đồ anh thừa
Em đi, anh ở, thôn xưa
Cây soái anh cội, đàn đưa anh cội
Em đi góc bể, chân trời
Để thân anh xác, cho đối anh xơ
Em đi nước đời, non chỗ
Dù mưa hay nắng thì thơ vẫn buồn
Nắng thì thơ héo, thơ hơn
Mưa thì thơ ni, thơ non nết lòng
Mưa ngâu tưởng mắt em trong
Nắng hanh tưởng má em hồng, em đi
Nắng mai tưởng miệng em cười
Mưa khuya hơi ẩm tưởng người ấp ôm
Trời mưa bong bóng phấp phồng
Em đi theo chồng, anh ở với ai?
Ai làm tháng rộng, năm dài
Nhớ ai suốt sáng, tôi ngày nhớ ai
Tưởng rằng nhớ một, nhớ hai
Ai ngờ nhớ bảy trăm ngày một năm
Em đi... lan huê sâu ai, lan huê nào nung
Anh sâu em anh biết tờ lòng cũng ai hay?
Cơn đang đông, mưa đang tây
Em vui bên ấy, ở đây anh buồn.

G. T.

Hồi Ký

Plaosieng,

Món tặng bạn Lê khắc Thi
để nhớ Dalat.

Mùa hè năm 49, sau mùa thi cử có lẽ là mùa hè đẹp nhất của đời sinh viên của tôi.

Năm ấy tôi lên lớp ba cán sự lại được đi tập sự tại Cao nguyên (Dalat), dưới sự chỉ dẫn của thầy Fréjacques mà anh em ai cũng thường mến. Cùng đi tập sự với tôi tại đây còn có anh Lê khắc Thi và anh Tôn thất Toại. Cả ba chúng tôi cũng ở đậu chung một phòng, nhà người bà con của tôi, làm Tòa An tại Dalat.

Tôi lên Dalat, quen biết hầu hết cả thành phố, từ văn phòng quốc trưởng, các sĩ quan Ngũ lâm Quân, các ban ở Công Chánh, nha Địa dư, trưởng Yersin v v.....tôi quen hết, quen hầu hết, và thành phố này đối với tôi trở nên quá mình. Tôi thường nhớ Dalat và thường tác cả cái gì của Dalat, từ bụi hoa Hồng ở Palace, đầm cỏ năng ở bờ hồ Xuân Hương, Cam lý với giống nước đục hay đỉnh núi Langbian mây phủ bốn mùa....

Dalat lúc bấy giờ còn là một thành phố sạch, không bao giờ thấy nhười dãi rách thiếu ăn, còn là một thành phố cho du khách, lý tưởng.

Tôi sinh trưởng xứ Huế mà tôi lại thường nhớ Dalat, chỉ vì những kỷ niệm êm đềm nhất của đời tôi lại cứ xảy ra tại đây.

Chúng tôi trình diện tập sự được 4 tuần lễ thì thầy Fréjacques gửi tôi đi Plaosieng. Ông gọi tôi vào văn phòng, đưa cho xem tập hồ sơ Plaosieng và giảng dạy cho tôi:

Plaosieng là một thung lũng phía Nam Banmethuot, bao quanh bởi núi non hiểm trở, đi lại khó khăn, rộng khoảng 10400ha, chỉ có một con đường đá đi từ Lạc thiên, rồi liền Plaosieng với thế giới bên ngoài. Người Thượng sống trong ấy rất thân thiện, thừa thãi cá, thịt, anh phải đi cho biết.

Ông ta nói thêm: Sau khi trở lại ĐồngDương sau thế chiến thứ hai, và sau khi chủ xưởng Hoàng Triều Cường thối, Chính quyền Pháp đã nghĩ đến phát triển thung lũng này mà họ tính rằng với 10400 mẫu tây, sẽ có thể sản xuất ít nhất là 100,000 tấn lúa mỗi năm đủ nuôi cả dân Cao nguyên. Vì vậy họ đã hoạch định những chương trình ngu thủy, dân thủy, đã nhập cảng hàng trăm máy cày, máy bơm, máy xay lúa và đã tập trảng tại đây.

Ông nói với tôi rằng hiện đang có một kíp trắc lượng đo đạc nhiều nơi tại Plaosieng, tôi đi theo họ sẽ học hỏi được nhiều.

Tuần lễ kế đó, tôi từ giả Dalat, qua Lạc thiên bằng xe Jeep, đi đường Fian. Tôi ở Lạc Thiên một tuần, hai tuần ở Plaosieng, một tuần ở Banmethuot rồi trở về Dalat. Một tuần lễ ở đây đã cho tôi thật nhiều kỷ niệm, "vui nhiều, buồn ít" những toan học hỏi, thiết thực và sống động, ảnh hưởng thật nhiều cho đời tôi về sau này.

Đến Lạc thiên, tôi được ông Délégué, người Pháp tên là René Martin đón tôi và đưa về ở cung Dinh của Ông ta, vì có sự gởi gắm của anh B. Cao, chánh văn phòng Quốc trưởng và Trung uý T V Bá, Ngũ Lâm Quân. (Anh Cao hiện ở Pháp, còn anh Bá, sau này lên Đại Tá, hiện còn bị VC giam giữ). Ông Martin người Pháp, mẹ Việt lai gốc xứ Huế, cho nên rất sành sỏi phong tục Việt Nam. Ông ta sống một mình, tánh tình hiền lành lịch thiệp, ai cũng ưa kẻ cả Quốc trưởng. Trong mấy ngày ở đây, tôi chứng kiến nhiều chuyện thật vui, xin kể ba chuyện thôi.

Chuyện thứ nhất : Người Thường, mặt xanh, tóc vàng.

Lúc bấy giờ tại vùng Lạc thiên có khoảng 200 buồng. Tại đây, từ lâu vẫn có lệ là cứ mỗi tuần thì hai buồng được chỉ định dâng lên cho quan Sứ, mỗi buồng một cô gái trẻ, đẹp, do Buồng Trưởng đích thân đem đến để phục vụ Quan Sứ. Tục lệ này đã có từ bao giờ không ai nhớ, mà người Thường thấy vui về thi hành. Người Đe ở đây, theo lời mẫu hệ, gái tử kén chồng và làm chủ trong gia đình, cho nên không ít thấy ghen tuông. Và có lẽ này qua là một sự lợi dụng thấy rõ. Người Đe họ phục tùng người Pháp nên tuân lệ dài dãi, nhưng đến khi nước nhà độc lập thì các quan quân trưởng kính hay thường cũng đều không thấy ai dám tiếp tục cái tục lệ quan liêu này nữa.

Trong tuần lễ ở tại Dinh quan Sứ, hai cô gái thường đều được cho ăn ở như khách, cho ăn ở lịch sự, và ngược lại họ phải phục dịch quan Sứ và quý khách của quan Sứ, từ việc giặt giũ, quét nhà, quét sân, tưới cây, hầu bàn, tắm bóp v.v. ...

Đêm đầu ngủ trọ tại đây, vì đi đường xa quá mệt, tôi đã đánh một giấc ngủ mê mang tới sáng, không biết trời đất gì cả. Qua đêm hôm sau, khi vào phòng ngủ tôi thấy một cô gái thường sau khi làm giường cho tôi xong thì cô ta ngồi ở góc giường không chịu ra. Tôi lấy làm lạ, cam ơn thật to, bằng tiếng Pháp cốt cho cô ta nghe mà đi ra, nhưng cô ta có vẻ không hiểu gì, cứ tiếp tục ngồi, cúi đầu, như tỏ ý chờ lệnh tôi. Đến khi cô ta nhìn thấy, tôi có vẻ hỏi câu, cô bèn đi ra và một lát sau thì trở lại với anh bồi cùng người thường, nói tiếng Pháp khá sành về thông ngôn. Anh ta thưa:

"Quan Sứ bảo cô này vào phục dịch cho Ông."

Tôi trả lời : Giường đã làm, tôi cho phép cô ta đi nghỉ vì cũng đã khuya rồi. Anh bồi tiếp :

"Thưa Ông, lệnh quan Sứ là cô này phải ở đây, trong phòng này để Ông sai bảo, nếu phải ra ngoài, tôi e, rằng cô này sẽ bị rầy rà lắm đó".

Tôi nói: Cô ta giỏi lắm, có gì mà phải bị rầy rà?

Anh tôi quay lại nói chuyện với cô gái thường một hồi lâu bằng tiếng thượng và quay lại thưa rằng:

"Xin Ông cho phép cô này đem chân gò vào nằm ở đây để nhờ đêm đêm Ông có cần chi thì cô ta sẵn sàng.."

Tôi còn chưa hiểu ra làm sao thì anh tôi tiếp:

"Xin cho ngủ ở sân cũng được."

Tôi đáp ứng một hồi và buộc phải bằng lòng, nhưng đêm hôm đó tôi mở rộng cửa phòng, và thật tình rạo rức chẳng ngủ gì được cả. Tôi cứ suy nghĩ mãi, những ý nghĩ thô ngậy của một chàng sinh viên lành mạnh, yêu đời, rồi nghĩ đến sự nghiệp dèn dẹt tương lai..... Xong tôi lại nghĩ đến chuyện mọi thứ vì bị lửa gát.... tôi đã nghĩ nhiều và nghĩ thật vẩn vơ và qua tỉnh lúc bấy giờ tôi chưa biết "dối" là quái gì, sợ quá đi mất.....

Tôi thường hai cho thân phận cô gái thượng, mặt mũi cũng khôi ngô, củ chi cũng hiền hòa, và tôi nghĩ bụng, thảo nào thỉnh thoảng mình lại gặp trong đám phu thường dập dĩa, có đứa mặt xanh tóc vàng.

Về sau khi tù trưởng kể chuyện lại cho anh em nghe có đứa nghịch ngợm đã nói: giả chừng tên sứ Martin mà là anh bạn N T Sứ thì phải biết.

Chuyện cô gái Thượng còn dài lắm, xin hẹn lần khác.

Chuyện vui thứ hai : Nghe dân đường cam.

Lạc Thiên là nổi hẻo lánh xa xôi, thế mà chính khách, chính khách, xa gần đều lần mò đến cho kỳ được. Mục đích của họ là để được gặp Ngài, mà đâu có dễ. Quốc trưởng ở trên một biệt thự nhỏ, nhưng rất xinh xắn và thò mòng vô cùng, chín xuống hồ lạc thiên. Cảnh trí tinh mịch, êm đềm thật trái ngược với cảnh súng vang đạn nổ ở các tỉnh miền Trung vùng duyên hải và ở Bắc Việt, mà chiến tranh với bọn VC đã xảy ra mỗi ngày một ác liệt. Lạc thiên thật là thân thiện.

Quốc trưởng ở đó, tính là để dưỡng già, nhưng quan khách cũng tập nập như ở Saigon. Các ông Đại sứ, lãnh sự ngoại quốc, các Tổng, Bộ trưởng cứ lên xuống hoai hoai, và vì vậy cứ mỗi tối thứ sáu, ban tiếp tân thượng đã phải tổ chức tiệc rượu, vì thứ bảy và chủ nhật là hai ngày san của Ngài.

Các quý khách ở lại đây, được cưỡi voi, trên 70 con, ngựa, đi cầu hay là đi bắn vịt trời, có người hướng dẫn và tối lại thì được dự yến tiệc và nghe dân đường cam.

Hôm đó Quốc trưởng đứng cõm với hai Ông Đại sứ Mỹ và Anh tại lầu hai, phía dưới, ngoài sân có bảy trên 10 bàn ăn dài, và các chính khách được mời dự tiệc, êm lãng an nhủ đi nghe nhạc "concert", chẳng anh nào thấy ngãi ở đâu cả. Một thiếu phụ trẻ, nhỏ thỏ, mặc robe trắng, cầm một hoa hồng đỏ trên ngực, được mời lên lầu hai, nói có đề dãn duỡng cãm, và bà ta bắt đầu dốt. Bà đã đánh dãn trong gần 90 phút và thỉnh thoảng ngừng để được nghe một tràng pháo tay. Sau đó hỏi ra tôi mới biết là bà Lê Xuân, vợ ông N D Nhu.

Lúc bấy giờ tôi công tác dịch bài cho tờ báo Xã hội báo hằng tuần, do ông N D Nhu làm chủ nhiệm, ở đường d'Ypres, Saigon. Công tác cả nam, nhưng tôi chẳng bao giờ gặp mặt bà Nhu, và ông Nhu thì ngày ngày chạy chiếc Mobylette cộc cách cũ kỹ. Tờ Xã hội chẳng có lập trường gì rõ rệt, báo đỏ, bán không chạy, chỉ để biểu. Nhưng tờ báo vẫn sống vì do quỹ kin của cô quan Công giáo nuôi. Tôi chỉ biết có thể thôi và lúc bấy giờ tôi không mấy quan tâm đến các vấn đề này, chỉ biết tờ báo trả tiền thu lao mình đều đặn là tiếp tục công tác. Sau này anh em trong tòa soạn cho tôi hay là mục đích của tờ báo là giới thiệu Ông N D Diệm với quốc dân và Quốc trưởng, và do là phận sự của ông bà Nhu ở trong nước.

Ban tổ chức Da Yền ở Lạc thiên, mời bà L Xuân dãn có thu lao, nhưng nghe nói bà ta chỉ muốn được gần Quốc trưởng, dù không thu lao cũng được, với mục đích Quốc trưởng nhớ cho đến tên chủ si N D Diệm, mỗi khi có thay đổi nội các.

Gần mười năm sau, khi thực hiện phi trường Banmethuot, tôi có dịp gặp T. Thông Diệm nhiều lần và lần thứ nhất đã do ông Đại biểu T T Hoi, giới thiệu và T. Thông nhớ ngay rằng Cu thần sinh tôi đã lãm Tuấn vũ Binh Thuận năm 1929 (và sinh tôi ở đó) còn T Thông thì nhãm chúc ở đó năm 1935 và là vi Tuấn vũ trẻ nhất Nam triều, mới 35 tuổi mà đã nhất phẩm triều đình. Tôi cũng có dịp thập từng phái đoàn T Thông đi Lạc Thiên, đi săn vịt trời, và lên đỉnh ngời ngắm phong cảnh và nhớ lại dĩ vãng, trong khi T Thông nằm nghỉ ngời tại Biệt diện này, cũng có ông bà Cố vấn Nhu nhưng lúc sau này thì không còn dãn cho ai nghe nữa cả.

Tôi gặp ông Nhu nhiều lần lãm, nhưng chẳng bao giờ ông ta nhắc đến tờ báo xã hội xa xưa nữa, và chẳng bao giờ nghe ông ta gọi tôi là chú nhữ hoi còn hàn vi.

Mỗi lần tôi viếng Lạc thiên là tôi cũng lên biệt diện, đi dạo quanh vườn, và ngời nghỉ ở bực thêm ngắm cảnh trời nước tuyệt vời của nơi thần tiên này, và tôi đã nghĩ đến chiến dịch hạ bệ một ông vua bù nhĩn, đến những tro chính trị lật lủ, mà giaó..... mà nghĩ kỷ có lẽ không có thì không thành, và nhĩn lại thẳng mình..... thấy mình, học nghệ, cũng phải.....

Chuyện thú ba : Chính khũa đi săn:

Đạo đồ các chính khách ngoại quốc lên thăm ^{đều} được đi theo ngài săn. Nhưng ít ai được thấp tung vì ngài chỉ muốn săn Go, rết giắc, phải đi xa và rất nguy hiểm. Mười lần đi chỉ gặp thú một hai lần mà chưa chắc bắn được. Vì vậy các vị này chỉ được săn các loại thú nhỏ như nai, heo rừng công xanh, vịt trời v v Viên sứ Martin là người phải tổ chức các vụ đi săn này và phải tổ chức cho thành công. Anh ta săn một số người Thượng và 1 chuyên viên săn bắn tên là J. Santor, ở đó đã ngoài 20 năm. Anh này có nhiều cách để câu thú, và biết rõ từng con, bầy lớn, thường ăn ở đâu, vào giờ nào? Tuy khách quý nhiều hay ít mà Ông Martin sẽ ra lệnh để viên Santor cho bắn thú lớn hay nhỏ. Anh ta lái xe đưa khách đến địa điểm khi trời còn sáng, dần dần chỗ ngồi đổi cho đến khi con thú ấy đến là cho phép bắn. Trăm lần như một, hề đi săn với nó là bắn được thú, và chỉ bắn được một con là về. Tôi có dịp trò chuyện với Santor, anh ta nói rằng trong vùng Lạc thiên, trong một vòng bán kính rộng 50 CS, có khoảng trên 10,000 con thú hoang. Vì ở đây rất ít cạp beo, cho nên các thú này tồn tại. Nếu biết cách gìn giữ chúng và chỉ cho săn 5,5 con mỗi đêm thì sức sinh sản của chúng sẽ cho ta hưởng cái thú này hoài hoài.

Thế nhưng về sau này, các ông nhà binh của mình đã đưa đến cả liên thanh, trục trặc vì cả đoan nai và bắt chấp lớn bé, hạ sát đồng loạt để bán thịt.

Đêm hôm đó có chàng Lanh sứ Thụy sĩ xin đi săn. Tr Uy Bá, nhìn tôi và nói: Mọi trông tưởng rằng nay thì Martin nó chỉ cho nó một con huê con là nhiều lắm rồi.

Các vị khách đem thú bắn được về, vui mừng chụp hình và quay phim loan xa và gửi về nước. Sau này nhiều báo chí ngoại quốc đã tả cảnh Lạc thiên vì những tấm hình đó, có hại rất nhiều cho quốc thể Vietnam

x

x x

Chuyện Plaosieng chưa kể, mà bài đã quá dài, xin hẹn lần sau.

Nam Cát

Ng. Ph-ước Bửu Hạp

Mùa Đông 77, California

Trích trong tập tùy bút của Nam Cát.

Chữ Li Sơn Lai tiếp theo trang 46

Anh NGUYỄN MANH HOÀN

..... Nay tuy tuổi đã cao (69) nhưng vẫn còn nhiệt huyết và sức khỏe cũng như thời giờ để phụ trách Lá Thư, nhưng anh gặp phải trở ngại, tuy gọi là "không đang kế" nhưng thực ra trở ngại rất lớn là không biết đánh máy chữ. Hơn nữa nếu anh phụ trách nữa, thì Lá Thư sẽ già cỗi không mấy lợi ích cho anh em, vì anh học kỹ thuật xua của Pháp, không còn đáp ứng cho nhu cầu kiến thức của anh em trẻ, nhất là ở một cường quốc rất t a n tiến như Hoa Kỳ. Tình hình anh tuy chưa đến nói già như tuổi tác, nhưng cũng không được trẻ trung như các bạn trẻ. Do đó anh muốn các bạn trẻ làm cho Lá Thư trẻ trung hợp thời về văn hóa cũng như về kỹ thuật m ó i, càng ngày càng tiến bộ. Còn anh sẽ hết lòng ủng hộ các bạn trẻ và nhất là lan cùng équipe bằng viết bài nếu có "xua" cũng bổ ích phân não, v i chúng ta cần phải sống với qua khứ - hiện tại - và tương lai.

..... Không phải anh lười viết và không có lòng dẫu! Thực ra anh đã từng dùng vào hàng ngũ Association des eleves et anciens eleves de l'Ecole des T.P. từ 1933 đến nay để thắt chặt tình huynh đệ Công Chánh và uy tín của nghề nghiệp tại nước nhà và nhất là đối với đồng nghiệp Pháp để họ kính nể mình.

Tóm lại: mong chủ hiệu thiện chí của Anh - mong chủ hết lòng cùng c a c bạn tiếp tục xây dựng Lá Thư AHCC.

Lá Thư số 10 sẽ ra vào khoảng tháng Septembre nhân dịp Trung Thu. V â y thì xong, em x a hỏi vài tháng rồi chuẩn bị cho Lá Thư số 10 là kịp chân. Rồi đến tháng I-1979 ra số "Tết Kỷ Mùi" là vừa.

Anh nhận rồi, sẽ viết bài gởi chủ.

Rất mong có dịp bay xuống Santa Ana để thăm gia đình em và các bạn đồng-nghiep già trẻ ở vùng San Diego-Los Angeles.

Chủ có dịp lên Miền Bắc Calif mời ghé nhà anh, tuy thanh bạch nhưng với tâm thành, để cùng nhau đàm đạo.

..... Anh xin gởi Bản Tình Hình Tài Chánh để chủ đăng trong Lá Thư số 10.

Anh đã viết thư riêng cho những anh em mà anh quen thân để có đóng gủi tiền ủng hộ.

Chỉ phí cho Lá Thư số 8 và 9 nhiều bài và nặng cân nên tốn kém hơn Lá Thư số 7. Đó là chỉ tính tiền ăn loạt và cước phí. Còn chỉ phí về điện thoại di chuyển, thư từ riêng cũng khá, nhưng không tính vào chi phí! Số 9 ra ít trang hơn số 8, nhưng nhà in lại nhầm in một mặt nên họ thiệt về s ó giấy, mà mình thiệt về số tiền con niếm vì nặng cân! Song để tiết kiệm, anh gởi ở Hoa Kỳ 3rd. class (di chậm hơn).

..... Có những anh em đã đóng góp tiền 2,3 lần, có anh em ủng hộ \$30, \$50 nhưng đa số chưa có dịp ủng hộ Lá Thư. Không biết họ có đọc không? Hay họ nhận rồi bỏ xó, mà mình cứ gởi đến. Mỗi kỳ in 200 cuốn, in 170 cuốn cũng bấy nhiêu tiền, gủi cho 150 anh. Tính ra số 8 mỗi số 1.20 đô. Tiền gủi 3rd class 39 xu, 1st class 68 xu. Gủi đi Africa và Thailand \$1.70 . Nhiều anh em chưa đóng, chỉ những anh em sốt sắng phải đóng nhiều lần, phải gánh nết. Thục khó nghĩ. Nếu cứ tiếp tục gủi đủ thì nguy.

..... Về hình bìa mẫu em gởi lên cho xem thử, theo ý kiến của anh thì hay lắm anh rất tán thành. Nhưng dù sao Ban Phụ Trách cũng nên nêu lên trong Lá Thư số 10 để trưng cầu ý kiến anh em.

..... Đã nhận được thư chủ và 2 tấm hình chụp với chủ thăm, xin thành thật cảm ơn chủ. Thực là một kỷ niệm quý báu của đôi bạn đồng nghiệp một già một trẻ được gặp nhau lần đầu, nhưng đa yếu quý nhau trong khi trao đổi thư từ trước khi được gặp mặt.....

Anh gủi kèm theo thư này Bản Tin Từ Oregon để chủ đăng trên Lá Thư số 10

..... Chúc chủ thành công trong Lá Thư AHCC để tình anh em đồng nghiệpCC càng ngày càng đậm thắm hơn.

* Không biết nói lời gì để đáp lại tấm thanh tình và lòng ưu - ái của anh đối với em. Trong năm tới thế nào, cũng có dịp lên thăm anh lần nữa. Với sự giúp đỡ của các Ái Hữu ở đây, Lá Thờ số 10 sẽ ra đúng hạn kỳ như anh đã hứa với anh em, vào dịp Trung Thu tháng chín này. Hy vọng số Tết Kỷ Mùi sẽ ra đúng tháng I năm 1979 như anh đã ra lệnh". Nghe anh Bưu Hạp nói cuối năm nay anh sẽ rảnh; và anh cũng đã mua một bản đánh máy chữ mới, như vậy là anh đã sẵn sàng để phụ trách Lá Thờ trở lại như đã sở anh em mong muốn. Đó là điều mà em cũng rất ước mong. Vì cũng như đã sở anh em khác, không muốn thấy Lá Thờ bị "chìm" nên khi anh kêu gọi mà thấy không có ai đứng ra nhận lãnh phụ trách hết nên em phải nhận. Chứ thật ra như anh đã biết, ngoài công việc làm ăn và việc học thêm em còn bao nhiêu việc "không công" khác. Và chắc chắn trong dịp Xuân này sẽ phải lo thêm 1, 2 Đặc San nữa.

Cũng như anh đã nói trong dịp anh em mình gặp nhau, dầu chánh thức phụ trách hay không anh cũng phải lo cho Lá Thờ tồn tại - thì em cũng vậy. Em sẽ làm tất cả những gì em có thể làm được để giúp anh làm cho Lá Thờ trường tồn và ngày một đẹp thêm ra.

Anh TRƯỞNG NHƯ NGUYỄN

Trong Lá Thờ AHCC số 9, anh em tin là đến Lá Thờ số 10 anh sẽ x u n g - phong giúp anh em. Xin hoan hô tinh thần đồng nghiệp của anh. Anh cố gắng giúp tiếp tục Lá Thờ là quý lắm.

Tôi gửi theo đây ít tài liệu để anh tùy nghi đăng vào Lá Thờ tiếp.

Sau đây tin anh hay là tôi có được thơ của anh Bưu Đôn ở Côte d'Ivoire và cho hay anh BUI HỮU TUẤN, ông anh cả của Công Chánh, hiện ở Pháp và làm cho Louis Berger International.

Mong có dịp ghé CA gặp anh cùng các anh em CC khác.

* Thành thật cảm ơn sự ủng hộ bài vở của anh. Đã cho đăng các tin anh gửi về. Bài "Văn Đề Thi và Đồ PE" của anh vì anh đánh máy không có chữa lè, in sợ bị mất đi bớt vì có thể bị cắt xén, do đó BPT đã cho thâu nhỏ lại. Mong tiếp tục nhận được sự ủng hộ của anh.

Chúc Mừng

Được tin anh chị NGUYỄN VĂN BÀNH sẽ làm lễ thành hôn cho thú nam là cậu NGUYỄN THÀNH BÁ. Hôn lễ sẽ được cử hành tại Pháp. Toàn thể anh em ÁI HỮU CÔNG CHÁNH thân chúc cô dâu chú rể trăm năm hạnh phúc, loan phụng hòa minh, sắc cầm hảo hiệp, và xin được phép chung vui cùng anh chị BÀNH.

ÁI HỮU CÔNG CHÁNH

SINH HOẠT NỘI BỘ

XA CÁCH BA NĂM HỌP MẶT MỘT NGÀY

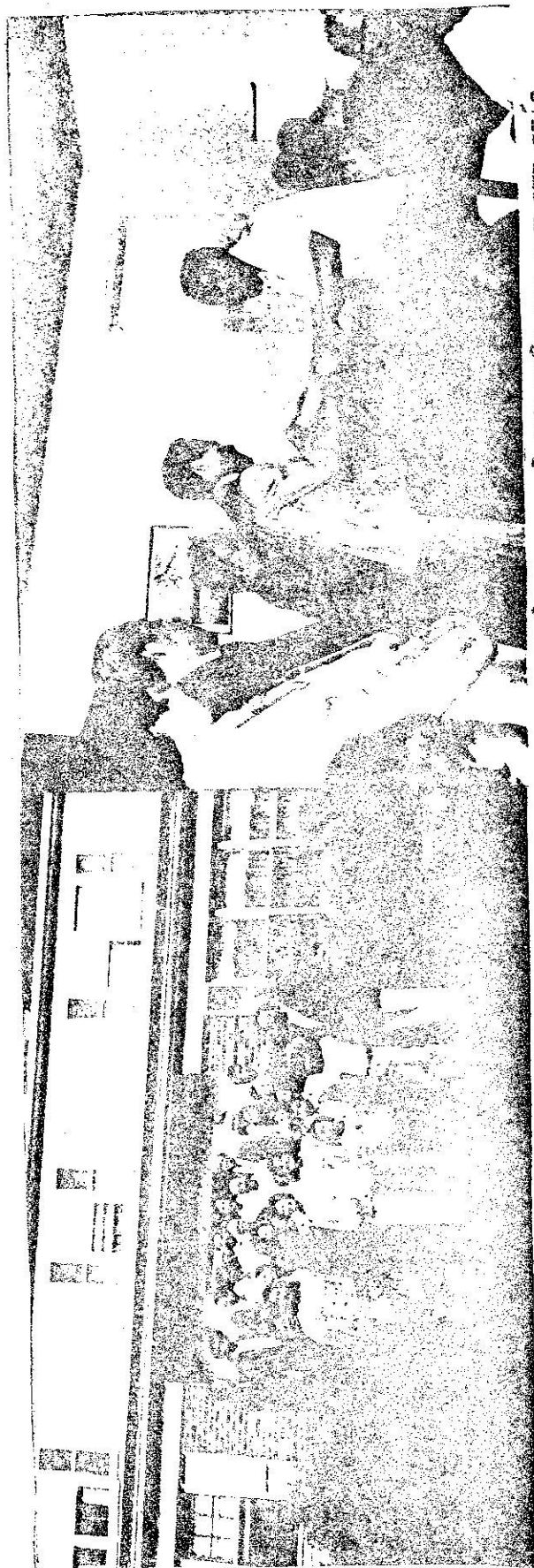
Ngày 2 tháng 7 vừa qua nhân dịp Đại Hội Thể Thao Kỳ 6 của Việt kiều ở Bắc Mỹ, tổ chức tại Washington D.C., tôi thấy đó là một cơ hội tốt để tổ chức một cuộc họp mặt anh em Ai Hữu Công Chánh ở vùng Bắc Mỹ và Canada, vì anh em có thể làm một công hai ba việc, vừa đưa con em đến tranh giải thể thao, đưa gia đình đến thăm thủ đô Hoa Thịnh Đốn và vừa có dịp gặp lại bạn bè công chánh sau ba năm xa cách nhớ nhung. Tôi nghĩ đây là một chuyện đi nghỉ hè rất hữu ích, nên đã không ngần ngại gửi trên 40 thư mời đến anh em ở Bắc Mỹ và Canada, đồng thời cũng gửi nhờ anh Nguyễn Mạnh Hoàn, để nêu tiên, xin phổ biến đến các anh em khác, biết đâu anh em cũng đến tham dự được, mặc dù đường xa hàng nghìn dặm.

Mỗi họp mà chưa tìm được địa điểm nào ở Washington DC để làm nơi gặp gỡ, vì tôi chưa tiếp xúc được với anh em ở địa phương, nên đành tạm để nơi hẹn hò tại Memorial Lincoln. May thay anh Đoàn Trinh Giác, một thân hữu của anh em công chánh, được thư mời tôi gửi, trả lời cho tôi hay là Anh đã sắp xếp với anh Tiết về việc tổ chức buổi họp của anh em rồi. Anh Giác mời anh em, nếu không quá đông, họp tại nhà Anh ở McLean, tạm đủ chỗ để đón tiếp khoảng 50 người. "Được lời như cởi tấm lòng" nhưng rồi vẫn chưa yên tâm vì không biết anh em có hưởng ứng buổi họp mặt không, mặc dù đã nắm được đủ các yếu tố "thiên thời, địa lợi, nhân hòa".

Thế rồi thư hồi âm lần lượt đến và tôi rất vui mừng nhận được sự sốt sắng tham dự của trên 15 anh em, một số khác rất tiếc vì những lý do riêng, không thể đến họp mặt được và nhờ chuyển lời cáo lỗi và thăm anh em. Số còn lại, khoảng 15 thư không có hồi âm, tôi nghĩ rằng số anh em này, như anh Đ ở n nói, cũng chỉ vì mắc phải bệnh lâm bìếng viết thư đó thôi, chứ cũng không phiên trách gì tôi đã đề nghị buổi họp này.

Buổi họp định vào ngày 2/7, nhưng tôi và nhiều anh em đã đến Was. DC sớm trước 2,3 ngày để kịp cho con em dự tranh giải thể thao. Hôm khai mạc Đại Hội Thể Thao (30/6), một số anh em và gia đình đã gặp nhau, ngồi chung với nhau trên khán đài để dự lễ khai mạc, có đủ nghi thức trang nghiêm, có hàng trăm lực sĩ diễn hành và hàng nghìn khán giả Việt Nam tham dự, tưởng chừng như mình đang ngồi ở một vận động trường bên nhà vậy.

Ngày họp anh em đã đến sớm hơn giờ dự định, không phải đến "độc thân" như hồi đi dự Đại Hội Tất Niên ở sân Dung Cù Gia Đình hay tại Tổng Cục Gia Cư, mà đến với đông đủ đoàn thể từ đó "trình diện" gia đình như anh Di nói hôm đó. Riêng anh Kiệu, vì chỉ Kiệu bận công chuyện không đến được, nên anh đến một mình. Anh Kiệu đầu đã bạc qua hoa râm, trong gương khỏe mạnh, hỏi sao tóc bạc nhiều, anh Kiệu nói đùa là "môi ưa nhuộm tóc bạc cho đẹp". Một bạn khác, độc thân thất sự, là anh Chi của trường Cao Đẳng Công Chánh, nay ở Was. DC cũng đến dự buổi họp mặt. Các anh em khác, gương mặt có già đi đôi chút, nhưng đều thấy hồng hào, mập mạnh thêm, còn các bà thì đều lên cân cả. Anh chi Banh từ miền Nam, lái xe 2 ngày



GIA ĐÌNH CÔNG CHÁNH-KIẾN TRÚC

ANH VINH TRAO QUÀ LƯU NIỆM CHO ANH CHỊ GIÁC



BỮA CƠM THÂN MẬT



ANH THỊ TRINH BÀY....

mới lên tới. Ở vùng áp nển cả gia đình sức khỏe rất dồi dào. Anh chị Vinh (Ô.B. Vinh yêu cầu gọi nhau bằng anh chị) và Anh chị Di từ Canada lạnh lẽo, lại càng mập nhiều thêm ra. Anh chị Cần từ New York đồ hỏi, di, về Zaire bán rón nhưng lại thấy trẻ thêm ra. Anh chị Thăng từ Montreal, mặc dù không nhận được thư mời, nhưng được biết có buổi họp nên cũng đã đến với đông đủ gia đình, thật là quý hóa. Anh chị Khánh, anh Đỗ từ Toledo (ohio) đều có đến Was. DC, nhưng không đến họp mặt được vì vấn đề thay đổi địa chỉ nơi họp, và chỉ gặp nhau trong Đại Hội Thể Thao. Anh chị Long (tức gia đình cô Bé) ở S. Carolina cũng có mặt trong buổi họp. Anh Giác có mời thêm một số thân hữu Công Chánh như cụ Lê - Sĩ - Ngạc, kiến trúc sư Nguyễn Văn Hoa, các anh Đăng, Minh của Công Ty Mai Hà, anh Nguyễn Ngọc Tuấn, thầu khoán Kiều Lộ ... Ngoài ra một số gia đình bà con, bạn thân của anh em cũng có mặt làm cho buổi họp đông đến 60/70 người. Phòng khách và phòng ăn nhà anh Giác cũng khá rộng và tạm đủ chỗ cho anh chị em ngồi chung nói chuyện trong khung cảnh gia đình, không có nghị thức gì của buổi họp, nên thêm phần thân mật.

Nhân dịp này tôi có trình bày qua việc tổ chức buổi họp mặt, tình hình Lá Thu Ai Hữu Công Chánh, tình thần A.H.C.C. không chỉ giới hạn trong số anh em đồng môn mà còn bao gồm tất cả anh chị em có liên hệ đến ngành Công Chánh, để có dịp liên lạc, gặp gỡ và tương thân, tương trợ nhau. Anh Vinh ngỏ lời cảm ơn anh chị Giác đã có nhà ý mời anh em họp tại nhà và tiếp đón nồng hậu, và trao một món quà tặng Anh Chị Giác có ghi "Đề lưu niệm buổi họp Ai Hữu Công Chánh tại Was. D.C. ngày 2/7/78". Anh Giác ngỏ lời vui mừng được đón tiếp Anh chị em Công Chánh mà anh đã liên hệ mặt thiết trên 15 năm qua, và đọc thư anh Tuấn thăm anh em đồng thời anh Tuấn đề nghị bàn về việc tổ chức kỷ họp năm tới. Anh Bành thông báo cho anh em hay là trong tháng 6 vừa qua 5 anh em Kiều Lộ và gia đình đã qua đến Mỹ Lai và dời về được qua Mỹ. Các anh ấy đang cần sự giúp đỡ của Anh em để sớm có cơ quan bảo trợ và hoàn thành thủ tục để được vào đất Mỹ. Riêng anh em có thể dùng ra bao lãnh với tư cách co-sponsor. Anh Kiều nhận thấy phần tài chánh của Lá Thu đang thiếu hụt sau khi ra lá thu số 9, nên kêu gọi Anh em tiếp tay nuôi dưỡng Lá Thu. Sau buổi họp Anh chị em đã quyết góp được \$300 (danh sách sẽ ghi trong Lá Thu số 10). Nhân buổi họp này, Anh chị Giác có nhà ý mời anh em và gia đình dùng bữa cơm thân mật với những món ăn Việt Nam thịnh soạn không khác gì một bữa tiệc ngày nào bên nhà. Rồi câu chuyện hàn huyên giữa từng nhóm, trẻ, già, các ông nói chuyện các ông, các bà tâm sự riêng các bà cho đến chiều tối mới chia tay để cùng nhau đến Hội trường Đại Hội Thể Thao dự Lễ Bế Mạc và phần văn nghệ.

Ngày vui chóng tàn, tiễn nhau ra về trong niềm lưu luyến, hẹn nhau năm sau gặp lại, và anh em thấy họp nhau mỗi năm 1 lần không phải là chuyện không thực hiện được.

Bên lề cuộc họp mặt, tôi có trao những Lá Thu AHCC (từ số 1 đến số 9) cho các bạn chưa biết đến lá thu xem, và các bạn này tỏ lòng vui mừng và ủng hộ Lá Thu.

Xa cách hơn 3 năm mà chỉ gặp lại nhau trong một ngày thấy ngắn ngủi quá, không đủ thời giờ để tâm sự nhiều, nhất là để cho đám con em trong gia đình tiếp xúc, làm quen với nhau, mong "nổi róng vóng tay Công Chánh" như anh An đã đề ra và anh Quế đã có nhắc nhở đến.

Phần tôi, tuy rất vui mừng đã tổ chức được buổi họp mà t
tuy không đông đảo lắm, nhưng cũng đã thể hiện được tình h
đồng nghiệp thường môn nhau, không ngại đường xa đã đến họp
mặt, thăm viếng nhau, đem lại niềm vui và sự an ủi tinh thần
cho cuộc sống tha hương của chúng ta. Sau hết tôi xin c a m
ơn các bạn đã đáp ứng lời mời của tôi và Anh chị Giuse đã a
năng lâu tiếp đón anh em Công Chánh trong mấy ngày rất b
n. rón.

CHIO 15-7-78

LÊ KHÁC THỊ.

BẢN TIN TỪ TIỂU BANG OREGON

Anh NGUYỄN HỮU DINH và Anh TRẦN MỘNG CHÂU đã đỗ EIT kỳ tháng
4-78, đều được bổ làm Civil Engineer. Anh CHÂU hiện làm việc
ở Washington County Building Bureau, anh Dinh làm việc
ở Street Design Bureau thực hiện những dự án sửa sang đường
phố cho tư nhân của City of Portland. Anh HOÀNG ĐÔNG, Civil
Engineer làm việc ở Pollution Control Sewers Design Bureau.
Các đồng nghiệp ở tiểu bang Oregon đang sửa soạn thi PE vào
năm tới để hoàn tất các đòi hỏi của việc hành nghề kỹ sư tại
Hoa Kỳ.

Ở City of Portland sắp tổ chức kỳ thi tuyển kỹ sư CC hạng I
để làm việc cho City. Điều kiện thi như sau :

- Phải qua kỳ thi tuyển gồm có các môn Statics, Dynamics,
Hydraulics, Strength of Materials, Math, và Economics. Nếu
đã có EIT thì được miễn thi phần này.

- Sau đó qua kỳ thi vấn đáp. Những thí sinh được chấm đầu
kỹ sư sẽ được sắp hạng tùy theo số điểm và sẽ lần lượt được
bổ dụng theo thứ tự.

Anh Nguyễn Hữu Dinh đã gởi \$5 để ủng hộ Lá Thư AHCC và gởi
lời chúc tất cả anh chị em đồng nghiệp trong gia đình A.H.CC
một mùa hè vui vẻ thoải mái.

Anh HẠ NHƯ TƯỜNG đã dời từ Miền Bắc Calif. lên định cư tại
tiểu bang Oregon, anh đang tìm việc và học ôn để thi EIT vào
tháng II năm nay.

CẢM ƠN

Thánh thật cảm tạ anh Trịnh Ngọc Răng và anh Đông Sĩ Khiêm đã vui
lòng làm reference để bổ túc đơn xin thi P.E. kỳ tháng 4 - 78 vừa
qua, cũng nhờ đã giới thiệu để được vào Hội ASCE.

PHẠM NGỌC LÂN

MÙA HÈ ĐI CÂU

Mùa hè vừa qua, anh Trần Khiêm Đồng có tổ chức một buổi đi câu cá biển gần nhà anh. Đi bằng thuyền nhựa nhỏ, một của anh Đồng và một của anh Lương Ngọc Mai (nhà cùng ở gần đây, vùng Mission Viejo), thuyền neo cách bờ khoảng 200 thước. Tham dự có : anh : Đồng (Cần Cứ Hàng Không), Mai (dân Xi Măng), Đỗ-Đ-Phục (Kiểu Lô), và Phạm Ngọc Lân (Kiểu Lô).

Có cuộc thi cá nêu ai câu được ít cá sẽ phải góp 5 đô cho người câu được nhiều cá nhất. Anh Lân câu không được con cá nào cả suốt từ sáng đến trưa, mặc dù anh Mai phụ giúp c h i cách móc mồi, và câu đủ kiểu, thả cạn, thả sâu. Nhưng không có con cá nào lại gần dụng mồi của anh cả! Còn các anh khác cũng thả câu gần đây, cách nhau 1,2 thước thôi thì lại giựt được cá lia lịa; nhiều khi lại giựt dính lưng cá! Anh Đồng thắng 7 âm lịch, là mùa Vu Lan Báo Hiếu, kỵ sát sanh, nên anh không muốn "giết cá"! Anh Phục thắng cuộc thi ấy vì anh câu được nhiều cá nhất và câu được cá to nhất!

Còn các bà xã thì với sự hướng dẫn của chị Đồng cũng r a các ghềnh đá dọc bãi biển câu con (cua con). Chỉ trong vòng nửa tiếng là câu gần đầy thùng. Câu rất dễ, chỉ cần một s ớ i dây cước, cột một miếng mồi, ngồi trên ghềnh đá, thả dây xuống là cua chạy lại kẹp miếng mồi, kéo lên, dễ nhẹ vào thùng l a cua rơi vào đây, khỏi cần dùng đến hai bàn tay ngà ngọc c ù a các "quý phu nhân".

Các anh cho biết sẽ tổ chức một cuộc họp mặt rộng lớn hơn trong một ngày gần đây.

CONGRATULATION ! CONGRATULATION ! CHÚC MỪNG ! CHÚC MỪNG ! ***

AHCC và toàn thể dân cuộc xềng thành thật chúc mừng các Ái Hữu sau đây

đầu PE :

1. NGUYỄN VĂN BÀNH
2. BÙU HIỆP
3. ĐỖ ĐÌNH PHỤC
4. PHẠM NGỌC LÂN
5. NGUYỄN TẠ HÙNG

và EIT :

1. NGUYỄN VĂN HIỂN
2. TRẦN MỘNG CHÂU
3. NGUYỄN HỮU DINH

- Anh TA Huyền vừa có nhà ý tổ chức một BBQ party tại tư thất ở San Jose, Cali, chiều thứ bảy 7/15 vừa qua. Khiêu anh em đã có mặt. Xin kể: anh và chị: Lê sĩ Ngạc, từ Washington DC qua, Nguyễn hữu Tuấn ở Massachusetts, Tô dăng Quê ở Stockton, Nguyễn xuân Hiếu, Nguyễn đức Suy, Phan ngọc Cò, Bầu Hiệp, Lê mông Hùng và các anh cu ki không đem vợ theo, Nguyễn mạnh Hoàn, Bầu Hạp, Lê ngọc Diệp, Trần hữu Tắc, Trương đình Huân. Không biết có còn thiếu sót tên anh em nào không. Nói là BBQ party nhưng chị Huyền lại cho ăn bún bò Huế thật ngon và lại có thủ tai heo mùi lớn nhậu tại rai từ 3 giờ chiều cho đến quá 8 giờ tối. Lâu lắm nhiều anh em mới lại được gặp lại nhau, tay bắt mặt mừng, đây là một buổi tiệc thật thân mật vui vẻ và "ngon lành". Xin có lời cảm ơn nội tướng của anh Tạ Huyền. Nghe nói đầu kỳ tới anh chị Bầu Hiệp xung phong tổ chức. Xin cho anh em biết trước vài ba tuần lễ để mà chuẩn bị, vì nghe đầu cả hai ông bà Bầu Hiệp đều là hai tay bếp củ cà, anh em chờ xem. Xin anh em cho một trảng pháo tay cổ vũ.
- Trong dịp đám cưới con gái anh chị L V Dgioan tại LA tháng qua, anh KTS Lê anh Kim, hiện ở San Diego nói chuyện với anh Bầu Hạp là anh rất thích thú đọc LTCC. Anh ta cũng mong bắt tay với một số anh em hội viên của hội Eý sú và Kỹ thuật gia VN để ra một lá thư như vậy. Các bạn xem, Lá Thư của chúng ta cũng được anh em ngoại Công Chánh đọc và thưởng thức đầy đủ. Một khích lệ cho nhóm biên tập.
- Anh Đào trong Cường vừa từ Gia nã Đại qua Mỹ chơi. Anh ở vùng San Francisco chơi với anh Ng M Hoàn và T S Huân, sau đó bay xuống L.A gặp anh B Hạp rồi đi San Diego thăm nhiều bạn bè khác. Anh Cường kinh doanh ở G N-Dại cũng thành công. Anh em xin có lời mừng anh chị Cường và mong mỗi năm anh lại có dịp qua thăm chúng ta.
- Anh Đo trung Tuấn, HKDS trước đây, hiện làm Social worker tại LA county, nay cũng đi học electronic technician để kiếm việc c dễ dàng. Một đồng chí của anh T D Huân đó.
- Anh Vũ Trung Nam, HKDS và HKVN trước đây đã cùng bà mẹ vượt bể qua được Ma lai A. Anh sẽ được qua Mỹ vào đầu tháng 8 này để sum họp gia đình. Hiện chị Nam và hai cháu nhỏ đang sống ở Atlanta, Georgia. Chị Nam cho anh chị B Hạp biết là hệ anh Nam qua được Mỹ là cả gia đình sẽ "mu" về Cali mà sống cho được ấm áp.
- Em của anh B Hạp là B Lê hiện còn bị kẹt ở Sài Gòn vừa cho hay là anh Phan định Tạng vừa được tha về sau gần 3 năm học tập. Hiện sức khỏe rất khỏe nhưng vẫn còn sống, trải với tin chung ta biết trước đây. Anh Lê lấy vợ là em gái anh Tạng. Các anh Trần như Diệu, Đồng sĩ Tung, Hồ dăng Lê vv đều bình an.

- Anh chị Nguyễn Văn Chiêu và gia đình, có tin là đã có giấy phép đi Pháp, tin này do anh Lê Dung Dân trước đây là phó Giám đốc Trung tâm khuyếch trương Xuất cảng, qua được Mỹ vào đầu năm nay, cho biết. Sở dĩ chưa đi được là vì bọn VC quá ú ả anh Chiêu. Cũng là một đơn kết. Nghe nói bọn VC yêu cầu Chính Phủ Pháp viện trợ cho chúng chuyên viên về đủ mọi ngành. Pháp bảo rằng chuyên viên của quý quốc cũng có nhiều người thương thặng sao quý quốc không xài tới, và Pháp đề nghị đòi. Và anh Chiêu cũng nhiều anh em khác đã được thuộc vào thành phần đòi chác này. Các anh Lê Q Uyển, Vu Q Thúc, Phạm Minh Dương, Ngô Việt Thu v v.... đều thuộc thành phần này. Các ban nào có con em khoa bảng cũ khỏi của Pháp nên nhanh chân vận động với Chính phủ Pháp đề nghị ra đem được con em mình đi khỏi nước cũng nên. Ông Gressier, chủ hàng Saigon Garage ở đường Nguyễn Huệ, nay ở tại Huntington Beach, Cali, cũng xác nhận rằng chuyện này có thật.

- Anh Giáo sư Lê Văn Hoà, chuyên viên nguyên tử thương thặng của Mỹ, gốc gác VN, được Phạm Văn Đông mời về thăm VN để con tặc, làm Bộ trưởng gì đó, sau một tháng thăm Hanoi, Huế và Saigon, và sau 13 lần gặp Phạm Văn Đông và rất nhiều nhân viên cấp cao của VC khi về Mỹ, có họp nhiều anh em khoa ban VN lại để nói chuyện, rút tĩa kinh nghiệm. Tóm tắt như sau:

- Tình trạng kinh tế vô phương cứu chữa,
- Vấn đề chia rẽ Nam Bắc rất trầm trọng, và vấn đề chia rẽ giữa cán bộ và không cán bộ cũng rất trầm trọng, đi đến tình trạng cán bộ không chịu lệ thuộc với cấp chỉ huy nào mà là không phải là cán bộ cao niên hơn mình. Kết quả là tình trạng vô kỷ luật, tan rã,
- Thiếu kỷ luật đã làm cho rất nhiều cơ sở, nhiều công trường thất hốn độn, không làm sao trị nổi,
- Tình trạng giáo dục chung thấp kém hơn trong Nam xa chúng, không đáp ứng nổi với đòi hỏi của hiện trạng,
- Hàng trăm ngàn chuyên viên miền Nam bị dựa dẫm học tập, thất nghiệp, hoặc bị đào thải, hoặc bị đẩy đi vùng kinh tế mới trong khi chương trình kỹ nghệ hoá xù sớ đang cần, mà nhất định VC không xài tới họ. Mặt khác VC lại đi khắp thế giới ăn may đủ mọi thủ kế cả chuyên viên, An độ, Cu ba vv mà ngoài quốc đều cho là còn kém chuyên viên Nam Việt xa.
- Nhiều trạm nhà máy trong Nam được tháo gỡ đưa về Bắc làm chiến lợi phẩm, năm 3 năm trong hangar đều đã rỉ sét, không có chuyên viên dùng nó lên, sẽ đem bán sắt vụn nay mai. Máy móc phần lớn là của Hoa Kỳ, phải mua phụ tùng của Hoa Kỳ và kết,
- Trên 60,000 máy chân vịt và máy đuôi tôm, ngư nghiệp, trong Nam thì hơn phân nửa đã được chuyển ra Bắc, nhưng những máy này cũng đã tới thời kỳ phế thải vì thiếu phụ tùng thay thế.

Những quốc gia muốn viện trợ cho VN đều dựa trên tài nguyên thiên nhiên và nhân lực sẵn có để lập chương trình. VC thì khu khu bảo rừng trong Nam không hề có một chuyên viên nào cả. Kết quả là trong 3 năm 75, 76, 77 viện trợ chỉ là thực phẩm ăn ngay như gạo, bột mì, bắp hoặc là máy móc xài liền như là xe hơi, cam nhông tàu lửa..... Các nước như Pháp, Đức Nhật viện trợ là quý quốc không có chuyên viên thì chúng tôi viện trợ nhà máy sẽ không ích lợi gì cả.

Chính phủ Nhật khi xét duyệt viện trợ của VC có đặt điều kiện phải được đi thăm viếng những cơ sở máy móc mà họ đã viện trợ hoặc bán trả góp, đại hàng cho NVN trước đây và buộc VC phải chấp nhận số nợ của chính phủ NVN trước đây trước khi được hưởng viện trợ mới. VC đâu có dám chịu xác nhận vì máy móc trong Nam chúng taáo gổ đưa ra Bắc gần hết mà nay thì nó đã rỉ sét mẻ nát hết rồi sắp sửa đem ra bán ve chai thì lấy đâu ra mà trình cho chuyên viên Nhật xem, cho nên cả 3 năm nay mà chính phủ Nhật chửi "hứa" sẽ viện trợ 9 triệu MK, chỉ là một hạt cát, chẳng nghĩa lý gì, mà danh nghĩa một quốc gia đã bị bêu xấu không ít.

Tàu công thì đã ngưng mọi viện trợ kinh tế và kỹ thuật cho VC từ hơn 1 năm nay.

Theo anh Hoa, VC ở trong tình trạng vô phương cứu chữa. Như vậy chúng còn thất vọng, thất vọng đồng bào miền Nam hơn nửa để lấy thực phẩm đưa ra Bắc. Mặt khác chúng đã di gần 2 triệu dân từ miền Bắc vào Nam và đang di thêm 3 triệu người nữa. Ngược lại dân trong Nam trước đây 17 triệu thì chúng sẽ bóp và siết để cho con số này chỉ còn 15 triệu, mà số người bị chúng giết thuộc loại trắng kiến, có học hay có nghề. Cùng với chính sách hạn chế sinh đẻ hiện chúng đang áp dụng trong Nam, chúng tính rằng chỉ trong vòng 10 năm chúng sẽ không chế hoàn toàn dân Nam và tạo ra một thủ người ngu dân để sai bảo như bọn cán bộ và quân dân miền Bắc hiện nay, xem như phân nào mất gốc.

Tóm lại anh Hoa cho hay, ai muốn về nước thăm bà con thì cứ về, đó là một dịp hay để biết thêm về VC. Nhưng còn ai có hoài bão muốn về nước phục vụ quê hương thì nên xét lại vì chắc chắn là uổng công vô ích.

Như vậy giải pháp cho VN ở đâu?

Anh em nào muốn bán cho vui hay là muốn bán cho biết thêm xin liên lạc với anh B Hạp.

- Con anh KS Nguyễn Văn Tiên sắp tốt nghiệp Tiên sĩ tại trường Caltech, cậu này được nhà trường cho như là một chuyên viên lỗi lạc và thường thăng về kim khí liệu. Cậu sẽ là giáo sư của trường sau khi lãnh bằng và cậu cũng tiếp tục phục vụ cho NASA như hiện đang làm. Một vinh dự cho gia đình anh Tiên và cho toàn thể người Việt chúng ta.

Công ty xây cất người Việt:

Ban B Hap hiện vừa buôn ngũ sản, vừa bán nhà cửa và lại đang công tác với một công ty xây cất Đại Han tại LA. Công ty này rất phát đạt, chuyên về xây cất, sửa chữa và tu bổ. Được biết như vậy nhiều anh em thầu khoán VN bên nhà trước đây và vài ba anh em KS và KTS muốn cùng ban Hap thành lập một công ty xây cất giữa người Việt với nhau. Ý kiến cũng nghe được.

Ban Hap ngay đêm ưu tư về việc này nhưng cho hay chưa sẵn sàng vì còn muốn học hỏi thêm một thời gian nữa. Làm thầu khoán và đầu tư xây cất là nghề dễ ra tiền ở Cali, vừa nhanh vừa bảo đảm. Ban Hap đã có theo một chương trình góp vốn đầu tư vào ngành xây cất, sẽ xin trình bày trong số báo 11 tới. Nếu bạn nào nóng lòng muốn biết chi tiết, xin liên lạc thẳng với ban Hap, ở 213 375 3940, ở xa xin gọi collect 213 540 4495/96/97/98.

Những anh em ở Los Angeles và S.Cali muốn mua nhà ở xin nhớ gọi ban Hap ở SUN REALTY cùng số trên.

- Anh em niên Nara Cali họp mặt: Ban Hap, Nguyễn và Lân có ý định mời những bạn trong nhóm Ai hữu Công Chánh gồm 22 anh em đến dự một buổi BBQ party thú vị (để cho dễ tổ chức), vào trung tuần tháng 8 này. Mục đích là để gặp gỡ và quen biết nhau và sau nữa đã để mời anh em công tác giúp cho việc làm báo và in báo được hoàn mỹ hơn.

Sẽ có thư gửi đến mỗi các bạn vào dịp này.

- Cái duyên già hay cái già duyên của bạn Hoan: Trong buổi cơm nhà anh Tạ Huyền vừa qua, anh em không ngớt lời khen tặng anh Hoan. Răng thô hay, hoa hay, lời văn di dóm, duyên đàn văn văn và văn văn..... và rồi kết luận yêu cầu anh Hoan tiếp tục phụ trách thêm cho LTCC vài ba số nữa. Anh Hoan vui cười thích thú lắm nhưng lạnh thêm vài số nữa thì chịu thua, xin hẹn qua năm 79. Lý do thì lắm lắm, nào là không biết danh mây chủ, anh Huân thì bận học hành không rảnh để giúp gì nhiều, lại thêm bạn đang bận lo đám cưới ga con gái.....

Anh Hoan tuy tuổi cao, tóc hoa râm đã nhiều, nhưng trông còn tráng kiện lắm. Nếu anh chịu nhuộm tóc đen thì trông chỉ sòm sòm 50 ngoài. Anh ta đầu chỉ có duyên lời văn, con người cũng còn lắm duyên nữa cơ. Ngon chưa, quang cáo không thể này đang được thưởng một bữa cơm quán Nguyễn tôn Hoan đây. Con như nếu có con gái thì cũng nên tránh bạn Xi đi vì chơi với chúng phải ăn dấm, ngém mả chết. Anh có biết sự tích mả mít ta ở vùng Cali hay nói là để chơi với Xi thì chúng cho ăn dấm không?

- Nội tướng cũng xem LTCC:

Có bạn thắc mắc rằng muốn viết nhiều chuyện tiêu đề anh em đọc chơi nhưng thấy rằng các nội tướng cũng đọc kỹ LTCC lắm ra ngại. Anh Tạ Huyền đưa ầu rằng: các ba có khi còn khoái đọc hơn mình, ở đó mà sợ. Các anh Thanh, Hưng Salem đầu rồi, viết ra đi.

GIỚI THIỆU Bạn Gân Xa

NGƯỜI CŨ VIỆC MỚI

Một vài năm trước khi mất nước, Phạm Duy đã phổ nhạc các bài thơ của giới sinh viên để nói lên sự thao thức của người thanh niên trẻ với nước nhà. Ông nói rằng ông đang dùng bình cũ nhưng chứa đựng rượu mới. Ở đây, Ban Phụ Trách xin giới thiệu Người Cũ là người trong làng Công - Chánh của chúng ta những đang làm Công Việc Mới : Đó là anh CAO ĐỨC THI dân Cấp Thủy khi xưa. Bây giờ sang đây, sau một thời gian làm manager, học nghề của một hãng Mỹ về việc làm cà rá già, anh đã tự đứng ra mở hãng riêng.

Với óc thông minh của dân Mít, có nhiều sáng kiến mới mẻ, nhất là trong những nghề thủ công, cộng thêm nghệ thuật chỉ huy khéo léo, anh Thi đã sản xuất được những mặt hàng cà rá già nổi tiếng khắp nước Mỹ. Hiện anh có rất nhiều đại lý ở hầu hết các tiểu ban lớn của Hoa Kỳ. Hãng của anh bây giờ đã có trên 40 nhân viên. Dĩ nhiên toàn là dân Mít minh. Dân Mít làm ở đây vừa nhân, khỏe, vừa khỏi bị chủ bóc lột, lại vừa khỏi bị "lạm sớ Mỹ" ! Theo lời anh Thi kể thì vui nhất là giờ ăn trưa. Vì với hơn 40 người quây quần nhau thì còn đông hơn là một nhà hàng. Y như là ngày giỗ kỵ hay có đám tiệc. Dĩ nhiên là phải có mùi nước mắm ba y phần phật! Ngoài ra ai muốn hâm nóng thức ăn thì cũng có sẵn dụng cụ bả chũm cấp. Còn nhạc Việt Nam thì được nghe liên tục trong suốt thời gian làm việc. Chính vì vậy mà sự khéo léo, óc sáng kiến, khả năng của dân Mít được phát huy để dâng và tối đa.

Chúng ta có lấy EIT, PE, có đạt cho được MS, Ph.D thì cũng là dân làm công cho Mỹ. Còn anh Thi không cần gì cả. Anh đã thuộc về giai cấp "chủ nhân ông" - là một nhà tư bản tại xứ tư bản này. Thời thế tạo anh hùng.

Hy vọng trong Lá Thư tới, chúng ta sẽ được chính anh Thi kể về sự thành công của mình. Nhất là trong việc giúp đồng hương có công ăn việc làm.

LUI MỘT BƯỚC TIỀN BA BƯỚC

Đó là trường hợp anh ĐỖ ĐÌNH PHỤC. Trong các số Aí Hưu Công Chánh gần đây, chúng ta được biết anh Trang sang đây 3 năm, mỗi năm có một bằng; năm đầu có EIT, năm kế có PE, năm kế nữa có Master, và đang lo tiếp tục để giựt cho được Ph.D. Còn anh Phúc, ba năm qua anh cố công mài sắt. Ngày ngày, cắp sách đến trường để đi học. Sáng sáng phải nói với các con : "con ở nhà chơi để "bỏ" đi học". Và kết quả là trong năm nay, đầu năm anh hay tin đậu EIT, rồi anh thi PE liên tháng 4, hè đến là anh có Master, rồi tháng 7 vừa qua anh hay tin đậu PE. Nhưng trước khi đậu Master anh bắt được một "giộp" khoảng 18000 đô một năm. Như vậy là anh cố thủ trong 3 năm để rồi đoạt một lúc 3 mảnh bằng trong có mấy tháng, cộng thêm được "giộp tốt". Nghe đâu anh đã mua xong một căn nhà 3 phòng ở gần Knott Berry Farm ở Buena Park, Calif. Thật là đúng với câu tục ngữ Việt Nam "Có công mài sắt có ngày nên kim". Thật ra phải nói là nhờ công lao chị Phúc. Chị đã "tần tảo" đi làm nuôi ba đứa con và "lo cho chồng" đi học.

AHCC có lời chúc mừng anh chị Phúc.

***Dân Cuộc Xềng* và SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG**

Mục này mở ra để giới thiệu sự đóng góp của dân cuộc xềng chúng ta trong đời sống cộng đồng của người Việt tự do ở hải ngoại. Mong các Ai Hữu gửi tin về Ban Phụ Trách để tất cả các Ai Hữu khác cũng biết, cũng như để khuyến khích anh em chúng ta trong việc giúp ích để bảo tồn những truyền thống hay đẹp của tổ tiên nòi giống.

Trong Lá Thư này, Ban Phụ Trách xin giới thiệu cụ BACH VĂN CHU. Cụ Chu là kiến trúc sư ở Việt Nam. Sang đây cụ đã qui tụ được một số các người đồng tâm chí và lập ra Hội Phật Giáo Tưởng Tế Miền Nam Califor. Cụ được bầu làm Hội Trưởng. Nhiều người trong hội hùng tiên lại mua một căn nhà và sửa sang lại thành một ngôi chùa Việt Nam. Chùa được lấy tên là TRÚC LÂM YÊN TỬ. Vị trí chùa rất tốt vì ở gần khu đông dân Việt Nam, gần một nhà hàng Việt Nam, gần Trung Tâm Sinh Hoạt Người Việt Quốc Gia, tại Santa Ana, vùng Orange County, California. Là một nơi lý tưởng để thu hút người Việt lui tới.

Trong khi chờ đợi để có tiền canh tân hoàn toàn ngôi chùa, gần đây Cụ có vẽ ra một dự án sửa đổi, nối rộng chùa, xây một hàng rào và làm cổng chùa. Anh Đỗ Đình Phúc và anh Phạm Ngọc Lân được cụ nhờ phụ giúp phân chiết tính sức chịu đựng, bê tông cốt sắt, nên móng để được phép sửa chữa.

Lòng cuộc xềng chúng ta hoan nghênh tinh thần hăng say làm việc của cụ BACH VĂN CHU trong việc bảo tồn Phật Pháp cũng như duy trì nền văn hóa nước nhà. Ban Phụ Trách chắc chắn rằng các Cụ, các Ai Hữu CC thâm niên khác cũng đã đang làm một cái gì để phụ giúp vào việc bảo tồn những phong tục tập quán truyền thống và văn hóa Việt Nam.

SALEM PALLMALL

Về câu đố trong chuyện vui của bạn Tiểu Đệ đăng trong Lá Thư AGCC số 9 : SALEM và MELAS, không thấy anh em nào trả lời, do đó Ban Phụ Trách tạm trả lời như sau :

- SALEM : Sao Anh Lắm Em Mệt
- MELAS : Mà Em Lắm Anh Sướng

Nếu bạn Tiểu Đệ và các Ai Hữu có câu trả lời khác xin gởi về Ban Phụ Trách để các Ai Hữu khác đồng thưởng thức.

Nhân tiện Ban Phụ Trách cũng ghi lại đây câu chuyện của một Ai Hữu kể lại sau một chuyến đi thăm đồng tiên về: Thấy đang sắp thư sinh của Ai Hữu, một nàng tiên nói : PALLMALL. Ban Phụ Trách tạm có lời giải nghĩa như sau : Vì thấy Ai Hữu bề ngoài không có vẻ là lính nên nàng tiên nói : Phải Anh Là Lính Mỏi Anh L... L.. (Lên Lầu ?).

★ Tại vùng Vermont, LA có một quán ăn lấy tên là Restaurant LANG XANG. Không ai biết là tiếng nước nào? mà thấy giống tiếng Việt quá sá chừng. Đố anh nào biết là thú tiếng gì?
Tôi sẽ xin trả lời. (Bên Hạp)

TỨC LẮM! TỨC LẮM!

DE Hayward

Trong một buổi họp AHCC, các cụ già khỏe như trời :

- nào là : thắng con tôi, thắng rế tôi đều thua tôi hết!
- nào là : tôi đã chỉ anh Đỗ Phong Thuận làm sao để cải thiện toa thuốc hải cầu !

- nào là : thêm các vị thuốc gì gì... vào toa thuốc vua Minh Mạng thì "nhất da ngũ giao mỗi sanh lục súc" được!

Vì tôi là thắng trẻ nhất trong đám (35 tuổi cách nay 10 năm) nên ngậm miệng mà nghe, về nhà tức đến hộc gạch. May sao đọc được một tiểu lam Mỹ sau đây, xin dịch ra mong Ban Phụ Trách cho đăng vào Lá Thư AHCC để...em đỡ tức.

"Hai vợ chồng cụ Mỹ già cãi nhau về tiền bạc. Ông chồng t ử c qua, lấy va li, sắp sửa quần áo cho một chuyến đi xa. Bà v ớ hỏi :

- Thế là ông định đi đâu ?

Ông chồng được dịp xỏ ra :

- Tôi đi AUSTRALIA; ở đó tôi chỉ cần ngủ một đêm với một b ả quý phái là được 50 dollars rồi. Tại sao tôi phải tiếp t ụ c sống với bà chứ ?

Bà vợ buồn quá. Tuy nhiên, ngậm ngùi một lúc bà ta cũng v ả o buồng, lấy va li ra, cũng sắp sửa để m ả đi xa.

Ông chồng mới hỏi :

- Bà định đi đâu vậy?

- Tôi đi AUSTRALIA !

- Bà đi theo tôi chi vậy?

- Tôi muốn biết xem với 50 dollars ông làm sao mà ông s ờ n g được 6 tháng !

(Phải hiểu ngậm là ông già gần nói trên phải đợi 6 tháng mới có thể gồng mình lên tập thể dục hít đất được).

XIN ĐỐI DÙM

DE Hayward

Trong một chuyến đi công tác, một bạn (cũng là Dê) nghĩ r ả một câu đối sau đây - tuy không học búa như "Da trắng vò b ả i bạch" của chuyện Trạng Quỳnh mà nhiều thế hệ sau chưa ai đối chính được - nhưng cũng phải nghĩ suốt 3 đêm mới tìm ra được hai câu đáp.

Mong bạn nào giải đáp được xin viết về Ban Phụ Trách để đăng cho vui.

Một chàng "cư-sĩ" C.C. đi công tác, ghé một quán biền t h ầy gặp cô chủ quán quá đẹp, trong lòng muốn ... xin một tí. Tuy nhiên, vì "luồng tâm chức nghiệp" e rằng ... bỏ của d ỏc đường mà mang tội, nên do hỏi trước để còn liệu mà viết phươngtrình Ogino. Cô ta bèn đưa ra một câu đối... rằng thì là :

- Có tháng có tháng, có tháng không có tháng !

Chàng ta ngán mắt tò te, lên xe tắc xong ken, bảo tài xế tiếp tục đi...

CHUYỆN SÀI GÒN NGÀY NAY

* Trên chuyến xe bus tại thành phố Hồ Chí Minh, một đứa bé móc túi bị công an nhân dân bắt qua tang, lời xuông lê đường, đánh bằng băng súng thật tàn nhẫn. Một bà lão ngồi cạnh một cán bộ Công Sản lấy làm bất nhân quay qua hỏi anh này :

- Chú Cán Bộ, sao Công An họ đánh thằng bé như thế kia ?

Anh chàng này trả lời rất dung giào điệu :

- Chính sách ta không chủ trương đánh đập, Đảng ta chủ trương giáo dục quần chúng. Nhưng có những trường hợp cần phải đánh, và đánh tùy trường hợp thì chẳng những đánh mà còn đánh t ố t nửa !!!

Cả xe nhận được câu trả lời càng nghĩ càng thấy vô lý hơn, nhưng anh chàng Cán Bộ rằng hồ mà tấu này lại rất lấy làm đặc chí.

* Một trò trình diễn vô lý khác của Công Sản là bầu cử q u ô c hội. Họ tuyên truyền ai cũng được quyền tự do ứng cử và bầu cử nhưng phải có sự giới thiệu của các đoàn thể quần chúng như : Mặt Trận Tổ quốc, Mặt Trận Giải Phóng Miền Nam, Hội Trí T h ục Yêu Nước, v.v.... vì tự do của họ là "tự do trong khuôn khổ". Thực tế thì bầu ai cũng là người của họ đưa ra cả. Nhưng buồn cười là họ rất lười chỉ định ứng cử viên. Nhiều đơn vị thí d u có 12 ứng cử viên được chỉ định thì nhân dân có quyền tha h ỏ mà chọn 11 đại biểu được hỏi; còn 1 người thì vào danh sách dự khuyết. Do đó các ứng cử viên khoe ru, không phải lo vận động tuyên cử, kiểm phiếu gì cả. Vì hầu như ít có ai mà lại rớt đài cả.

NGÀ ĐẮC LÊ

CONGRATULATION ! CONGRATULATION ! CHÚC MỪNG ! CHÚC MỪNG !

AHCC thành thật chúc mừng các Ái Hữu sau đây đã :

1. ĐỒ MASTER khóa tháng 4-78 vừa qua :

- LÊ THANH TUNG
- ĐỖ DINH PHỤC
- NGUYỄN TẠ HÙNG (4-77)

2. CÓ JOB MỚI :

- TRẦN MỘNG CHÂU , City of Hillsbore
- NGUYỄN TẠ HÙNG , State of Florida
- LÊ THANH TUNG , City of Tampa
- NGUYỄN HỮU DINH , City of Portland
- HOÀNG ĐÔNG , Pollution Control Sewers Design Bureau
- ĐỖ DINH PHỤC , Bechtel, Norwalk , California

GÓP Ý XXXXXXXXXX BÊ TÔNG NẠC MÊ XÚ CỜ HUỆ

Xin góp ý với anh Đoàn Văn Kiều trong bài "Bê Tông Cốt Sắt về "nhận xét thêm trong luật lệ BTCS xứ Cờ Huê" :

a). Vấn kiện ăn định sức gió và tuyết.

Tại Hoa Kỳ, không có luật (reglement) nặc ăn định chung có cho cả xứ về vấn đề này. Lý do rất dễ hiểu là vì xứ rộng thênh thang, có tiểu bang có tuyết quanh năm, còn có tiểu bang cả 100 năm mới có tuyết rơi mấy phút. Về gió cũng vậy tùy theo miền mà gió nhiều gió ít. Vì vậy mỗi tiểu bang và mỗi thành phố trong tiểu bang đó đều có luật lệ riêng về gió và tuyết. Riêng tại City of New Orleans, building code có ghi về sức gió, nhưng không nói gì về tuyết.

b). Về địa chấn.

Về địa chấn cũng vậy, tùy tiểu bang có địa chấn hay không mà building code địa phương đặt luật lệ. Tại New Orleans thì không cần tính địa chấn.

c). Về Impact Factor

Impact factor thì Highway Department của mỗi tiểu bang ấn định trong General Specifications của tiểu bang.

Tóm lại, anh em hành nghề tại đâu thì phải theo General Specifications và building codes của vùng đó, không có vấn kiện nào ấn định cho cả xứ.

LÊ THANH TRẠNG

CẢM ƠN

Thành thật cảm tạ anh LÊ THANH TRẠNG và anh ĐỒNG SĨ KHIÊM đã

vui lòng làm reference để bổ túc hồ sơ xin thi P.E. kỳ tháng tư năm 1978 vừa qua.

ĐỖ ĐÌNH PHỤC

* M.D.

Có một ông bạn nhà bánh cũng làm lớn ở bên nhà, nhưng có đôi môi hơi dày và thẫm. Bốn tháng ngồi danh Mã chúc đồ nhau nên tặng cho cha này cái tên gì vừa nhi nhom và vừa kêu ngạo nó mà không làm cho nó quau, vì nó mà quau thì nó có thể lồi thối làm dày.

Đưa thí đặt là M (tên anh này bắt đầu bằng chữ M) ông nhỏ,

Đưa thu hai thí đặt cho tên M saxo,

Đưa kê thí đặt cho tên M đĩa đôi, vì đôi môi đen như đĩa,

và đưa thu từ thí đặt cho anh ta tên M... MD, nghe có vẻ bánh làm, nhưng anh ta giải thích. MD là nghề gì? là môi đen chủ gì nữa.

Chuyện tiêu:



Bài tập

Hôm nay chúng tôi hôn chúc mừng ăn mừng sinh nhật ông bạn cũng tại vùng LA. Được ăn nhiều, nói nhiều và nghe nhiều những chuyện tiêu vui đáo để. Một anh nghịch ngợm đồ anh em nhiều câu đố thật tiêu. Câu đố thứ nhất:

Thằng nào cho biết tên thị trấn (city) ở vùng LA mà đọc ra tiêu nhất? Đứa nào trả lời hay nhất được miếng đồng tiền mua champagne cho vụ birthday party hôm nay.

- Thằng thứ nhất : Thành phố Cudany, đọc theo lối Việt là Cu dầy nê.
- Thằng thứ hai : Thành phố Torrance, đọc là Răng to.
- Thằng thứ ba : Thành phố Lynwood, đọc là Lín very good.
- Thằng thứ tư : thành phố Carson, đọc là Cắt cốn son.
- Thằng thứ 5: thành phố Lawndale, đọc là Lớn Đen.

và thằng thứ năm đã trúng giải nhất.

Câu đố thứ 2:

Đồ tui bay tên con đường nào ngo nghinh nhất ở LA:

- Thằng thứ 1 : Đường Yukon ở Torrance, đọc là Vu Hông hay là giống con Cu,
- Thằng thứ 2: Đường Yucantor, hay là Vu cang to,
- Thằng thứ 3 : Đường Longlund đọc như vậy,
- Thằng thứ 4 : Đường Doty ở Hawthorne đọc là đồ ti dầy là nói lái là Đít to,
- Thằng thứ 5 : Đường Giantcut ở Hollywood, và đọc thật lằng là Gi an cut hay là thằng Giap ăn cút.

và cũng lại thằng thứ 5 được ăn giải.

Câu đố thứ 3:

Có đứa đồ rằng: Đồ tui bay có câu đố nào khó giải hơn câu đố:
Da trắng vỏ bì bạch,

- Thằng thứ 1: Câu: Tết là mừng xuân hai Thù Lê,
Một quả lê tây một quả Lê Tạ.
- Thằng thứ 2 : Câu, Ông Cổ có sở Ba Sở.
- Thằng thứ 3 : Câu, Ông Rohand có ham rang hồ.

và thằng thứ nhất được trúng giải. Tuy vậy câu thứ hai không phải là dễ đáp vì chỉ trong 6 chữ mà đã có 4 chữ phải đối nhau vừa nghĩa và vừa âm tu.

Câu đố thứ 4 :

Đồ tui bay người Mỹ khi ở Việt Nam về, nhớ cái gì, nhớ tiếng gì nhất không?

- Thằng thứ 1 : Áo dài VN,
- Thằng thứ 2 : Nhớ món chả giò,
- Thằng thứ 3 : Nhớ câu thường nói với em út : em muốn ngủ với anh con ?

- Tháng thứ 4 : A phiên, vì rảnh và dễ mua mà lại thú vị.
- Tháng thứ 5 : Tôi bay đều ngu cả, chúng nó nhỏ nhất là tiếng Vi Xi,

và đúng là anh thứ 5 lại được trúng giải nữa.

Câu đố thứ 5 :

Có 4 dân tộc A đồng đọc và viết tiếng Tàu là : Tàu, Nhật, Đại Hàn và Việt Nam.

Tuy vậy chỉ người Việt là đọc chữ Tàu theo tiếng Việt, vẫn dùng âm hưởng, vần và điệu của giọng người Tàu:

Ti du : Thanh thanh lưu thủy tây thiệp tâm sâu,
Thanh thanh phưởng phàn tây thiệp tâm ưu,

.....
Người Tàu, Nhật Đại hàn cũng cho là thơ hay và dĩ nhiên người Việt đã làm thơ hay, nhưng lối đọc này thì trong dân già dẫu có hiểu, hay hiểu ít thôi, vì dẫu phải là tiếng Việt chính công? Tại sao?, Tại sao tổ tiên ta đã phải lập ra một văn tự vô cùng cao siêu như vậy? và ai là tác giả của công trình này?

Câu hỏi khó, chưa ai trong đêm hôm đó đã giải đáp thỏa mãn được anh em và xin tác cả các bạn góp ý kiến. Kỳ sau thâu lượm thêm ý kiến chúng tôi sẽ xin cô đúc lời giải nào xét ra hay nhất để trình các bạn.

x

x x

Mấy văn thơ hay mà tiêu :

Tổng ruộng nhìn cô một hóa hai,
Một cô trong mộng, một cô ngoài.
Cô ngoài không giam và không giam,
Cô mộng thì tôi củ mộng hoài.

Thanh Trúc

Bạn T T, tên cúng cơm là Tôn thất Nhuống, mê một cô, mà kết, không dám tán, đành chỉ mộng.

CHUNG VUI

Anh em AHCC xin thành thật chung vui cùng anh chị Nguyễn Mạnh Hoàn vừa làm Lễ Hứa Hôn cho thứ nữ là cô NGUYỄN THỊ NAM LONG.

Anh em AHCC cũng xin thành thật chung vui cùng anh chị Đồng Sĩ Nga vừa làm Lễ Hứa Hôn cho thứ nam là cậu ĐỒNG SĨ NAM. (Nam cũng là em ruột của ái hữu ĐỒNG SĨ KHIÊM ở CA.)

Gia Chánh

Bún Bò Giò-heo · **HUẾ**

VẬT LIỆU : Giò heo , Thịt Bò Có Gân , Thịt heo , Xả , Tỏi , Hành , Ớt bột , Muối , Nước Mắm , Bột ngọt , Rau thơm , Chanh , Giã.

CÁCH NẤU : Giò heo trụng bằng nước sôi rồi rửa lại cho sạch. Cho mỡ hành, tỏi vào nồi xào cho thơm; rồi cho giò heo và ớt bột vào; xong cho nước và mấy khúc xả đập đập vào và hầm trong nửa giờ.

Thịt heo và thịt bò có gân cắt thành miếng nhỏ vừa ăn, ướp với hành tỏi xả băm nhỏ, ớt bột, muối, nước mắm, bột ngọt đó nửa giờ trước, rồi đem xào với mỡ cho thơm; xong cho tất cả vào nồi nước lèo nấu thêm đó nửa giờ nữa. Như vậy là xong, nhưng dầu bắp phải thêm vào cho vừa ăn.

Bún cho vào tô, hành lá xắt nhỏ, rau ngò bày lên trên với thịt để sẵn; rồi khi bắt đầu ăn sẽ chan nước lèo vào tô bún cho nóng vừa thổi vừa ăn. Rau thơm, chanh, ớt, giã đã được dọn sẵn ra bên ăn.

Tùy ý thích của mỗi người mà muốn bánh ít thịt nhiều hay ngược lại, tùy thích ăn cay hay không mà bỏ ớt nhiều hay ít; và giò heo cũng vậy. Do đó vật liệu không có phần lượng cố định. Quan trọng là nồi nước lèo. Phải nêm cho vừa khẩu vị của thực khách - việc này đòi hỏi các phu nhân thì quá dễ rồi, vì cũng như nêm canh vậy thôi.

*** Theo lời của anh Nguyễn Tạ Hùng đề nghị, Ban Phụ Trách có nhờ anh Hoàn nhờ chị Suy hay các chị "bà xã các Ai Hân" ở Miền Bắc Calif. viết dùm mục này, nhưng vì anh Hoàn bận nên chưa liên lạc được. Do đó "nhà em" tạm "múa riêu qua mặt thờ". Mong Quý Phu Nhân giúp cho trong số tới. Đa tạ.

BAN PHỤ TRÁCH



Đón chào Lễ Giỗ Ông

HỒ TÀI ĐỨC

Tâu Thánh Thượng thần là Quan Táo,
Tứ Ga-Li lại đáo về đây
Xin trình mọi việc riêng tây
Của năm Mậu Ngọ lên Ngai tướng minh
Thần không dám tự mình thêm bớt,
Chuyện tảo lao đùa cột với Ngai
Bởi Thần ngây thơ không dài
Phải về hạ giới học bài "Pi-I" (P.E.)



BẠN CÓ BIẾT



"Kiến thức chuyên môn", "kinh nghiệm nghề nghiệp" phổ biến trên Lá Thư rất hữu ích cho anh em nhưng ắt hẳn không phải là những mục hấp dẫn đối với các bà và con em trong gia đình Công Chanh và Kiến Trúc.

Thiết tưởng những kiến thức thông thường, những mẩu chuyện cổ, kim, cổ nội dung xây dựng nên được phổ biến trên mục "BẠN CÓ BIẾT ?" để bổ khuyết và thêm hưởng vị cho Lá Thư, do đó Ban Phụ Trách mở ra mục này. Mong được các bạn đóng góp kiến thức mình vào mục này.

Mở đầu mục này, anh Lê Khắc Thi ghi lại hai mẩu chuyện nhỏ sau đây :

* THANH MINH, NGÀY LỄ TẠO MỘ CỘ TRUYỀN CỦA VN NHĂM VÀO NGÀY NÀO MỖI NĂM ?

Tôi còn nhớ trong kỳ thi tú tài phần I (BAC. I ere Partie) tại Huế năm 1940, cụ Hồ Đắc Hâm hỏi I thí sinh khi thi về n đáp về Việt văn, giải truyện Kiều. Cụ hỏi "Thanh Minh, trong Tiết tháng ba..." anh có biết tháng ba mà ngày nào không? Thí sinh kia không đáp được. Cụ giảng cho hay là ngày 5 Avril mỗi năm dương lịch, tức là khoảng tháng 2, tháng 3 âm lịch. Về thời tiết, lịch Tàu căn cứ vào ngày dương lịch hàng năm n h ừ ngày Lập Xuân, Đông Chí... rồi đối chiếu qua ngày âm lịch, vì ngày dương lịch theo đúng thời tiết.

* "BÙ CHỈ", DANH TỪ PHỔ THÔNG NÀY CÓ NGHĨA LÀ GÌ VÀ TỪ Đâu MÀ CÓ

Ai cũng biết, "bù chỉ" là phụ giúp thêm vào, như phụ giúp tiền bạc, của cải. Nhưng sao lại gọi là "chỉ" mà không nói là tiên, bạc...? Sở dĩ gọi là "bù chỉ" do câu chuyện cổ tích rất thường tâm sau đây :

Ngày xưa có 2 anh em nuôi bà mẹ, người em giàu, người anh nghèo, nhưng vì lòng hiếu thảo, nên đều muốn nuôi mẹ; do đó phải chia phần nhau, mỗi người nuôi mẹ 1 tháng. Mỗi khi bà mẹ từ nhà người anh qua ở nhà người em hay ngược lại, thì hai anh em đều cần lại xem mẹ có mập thêm hay gầy đi không.

Người em giàu có, nuôi mẹ đầy đủ, béo mập ra, người a n h nghèo khó, nuôi mẹ thiếu thốn nên sụt bớt cân. Bà mẹ thường con hiếu thảo mà nghèo, và cũng để tránh sự buồn phiền của 2 anh em nên mỗi khi cần lại để từ nhà người anh qua ở nhà người em, bà lên lên vào lưng một viên chỉ để "bù chỉ" và o cho nặng thêm cân. Đó đó rồi phát sinh ra danh từ "bù chỉ".

Câu chuyện này cũng nói lên lòng hiếu thảo của con đối với cha mẹ và lòng thương con của gia đình vì ngày xưa dân dã và các quý như vậy đó !

L.K.T.

* Văn Phòng Thống Kê Lao Động Về Việc Làm Ở Mỹ Quốc Năm 1977 cho biết ngành Công Chánh lối cuốn dân da màu và dân "thiếu số" hơn các ngành kỹ thuật khác.

Ngành Công Chánh có 7.6%, còn ngành điện và điện tử 5.9%, ngành Công Nghệ 5.6%, ngành không gian 3.7%.

So với các nghề nghiệp liên quan đến ngành Công Chánh thì Kiến Trúc Sư 5.2%, luật sư 3.2%, Vật Lý 9.2%, Hóa Học 10.5%, Sinh Vật Học 12.7%.

* Nếu Ước được xem là nơi có đời sống đắt đỏ nhất trên thế giới - thực ra theo thống kê mới nhất cho biết nó chỉ đứng hàng thứ 14 sau các thành phố Tokyo, Osaka, Stockholm, Zürich, Geneva, Oslo, Copenhagen, Lagos, Paris, Vienna, Toronto, Jakarta và Düsseldorf.

* Văn Phòng Kiểm Tra Dân Số của Hoa Kỳ vừa công bố kết quả : dân số Hiệp Chung Quốc tính đến ngày 1 tháng 7 năm 1977 là 216,8 triệu. So với kết quả cuộc kiểm tra ngày 1 tháng 4 năm 1970 thì dân số tăng hơn 12,5 triệu hay 6,1%. Văn phòng kiểm tra dân số còn cho biết số tuổi trung bình của người dân Hoa Kỳ là 29,4 tuổi. Có nghĩa là 50% dân số có tuổi thấp hơn 29,4 và 50% dân số có số tuổi cao hơn 29,4.

Số trẻ em dưới 5 tuổi giảm 11,2% hay 1,9 triệu từ năm 1970 đến 1977. Đa số phụ nữ Hoa Kỳ sinh con ít lại so với thời năm 1950, với phong trào sinh con (baby boom) để bù vào số thanh niên bị tử trận trong đệ nhị thế chiến.

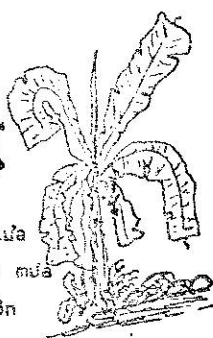
* Nga Sô đã đặt mua một số skateboards của Hoa Kỳ trị giá 23 ngàn đô la. Hãng chế tạo skateboards PAUL GOBBER ở Calif lãnh được mỗi xộp này cho biết rằng người Nga coi skateboards như là một trong những biện pháp để giải quyết sự lưu thông ở xứ Nga, vì skateboards vừa nhỏ gọn, chiếm ít chỗ mà lại rẽ tiến hơn xe đạp ! Số skateboards nhập cảng đầu tiên sẽ được giao cho các thầy giáo để các thầy huấn luyện học trò biết cách sử dụng "cối" skateboards.

Hãng chế tạo Gobber còn cho biết là hãng phải thỏa mãn tất cả mọi điều kiện người Nga đòi hỏi - trong đó có điều kiện là tất cả skateboards phải được sơn màu đỏ, kể cả bánh xe !

* Hệ thống đường ray đồng nhất thế giới là của chính phủ Nhật Bản. Năm 1971, mỗi ngày có 16,495.000 hành khách. Ở Tokyo, phải miễn những người chuyên môn đứng ở gần các cửa xe, chỉ để lấy hành khách vào trong toa xe để khỏi bị kẹt khi cửa xe đóng lại (tự động bằng điện). Đồ vật bị bỏ quên trên xe trong năm 1970 là 419.929 cây dù, 250.630 kính đeo mắt và nón, 172.106 giày. Ngoài ra còn có cả răng giả và tròng mắt giả nữa !

Những nhà ga đồng nhất thế giới lại là nhà ga chánh ở xứ Nga - Moscow, với 2.740.000 hành khách mỗi ngày năm 1972.

Nhớ quê hương



Xa quê lâu rồi anh có thấy nhớ
Cố mong về thăm lại phố phường xưa
Gọi những lần xe phóng giữa trời mưa
Đã lảng mạn đông đây ngày mới lớn

Anh còn nhớ ngôi nhà mình trong xóm?
Cố lảng giếng xinh xắn tuổi còn thơ
Với hàng cau hun hút những chiều mờ
Mình tựa cửa tìm bốn mùa trên đó
Cây khô ứa lá mùa thu vàng vổ
Cây trở cảnh xơ xác ấy mùa đông
Những lộc non mơn mẩn đón xuân phong
Bên những lá xanh rì màu hạ thắm.

Có một bữa lạ lòng trời mưa nắng
Chợt tìm ra tại thời điểm này đây
Tất cả mùa quy tụ chốn riêng tây
Đem hạnh phúc về nơi mình đang sống.
Cố những buổi tan học về trống vắng
Áo trắng bay lăm lăm nắng buổi trưa
Luôn tuổi cuối anh hỏi: "Đội lâu chưa?"
Chắc đàn bướm làm anh quên công khó.
Có một buổi âm u trời mưa gió
Thường cánh diều phiêu bạt vút vào đây
Nhớ những lần thanh thản lướt trên mây
Hình đã ước được là diều căng gió...



Cũng về nhé mình đi thăm đây đó
Xuôi Hậu Giang rồi ra tận Hà Tiên
Ngắm hồng đua ru nhịp sóng bình yên
Về đây đất xa xa hồn Phú Quốc.
Đường giòng ruồi mình trở về Châu Đốc
Lên Cầu Trùng Đài đối ngọn Thất Sơn
Giữa đồng bằng đầm quạ núi con con
Hình mờ kết hình ông tiên xinh xắn.
Hàng phượng vĩ viên bên đường tuổi thắm
Lối gập ghềnh đưa đến biển Bạc Liêu
Chiều nước rộng xa tít bãi phỉ nhiều
Nghe thường mến dấy phù sa đen thắm

Anh vẫn biết quê hương mình đẹp lắm
Đến bao giờ mình mới được đi qua
Những cánh đồng cỏ trắng cánh bay qua
Những ruộng đất đang lên hồi khai phá.

Nghe giọng hát câu hò sao êm quá
Sóng lạch hiền đưa đầy mái chèo xuôi
Nhịp cầu tre nổi kết những yên vui
Gieo xao xuyến thêm cho lòng yêu mến.

Ninh Kiều ấy thuyền dập dề trên bến
Tô Châu đây dờ lạng lẽ sang ngang
Ngắm vườn dừa ngập nắng xứ Trúc Giang
Đề so với đêm trăng rằm xứ Huế
Sánh lảng tâm thi gang cùng nguyệt tuệ
Với Tháp Chàm hiu hắt gió Phan Rang
Sánh Hà Tiên, Đà Nẵng mây động hang
Cũng Địa Ngục, cũng Thiên Đàng mọi về

Đi cho hết khi tuổi mình còn trẻ
Đi cho nhiều đi khắp cả mọi miền
Quê hương này là cửa giòng sông Tiền
Bao chủ nghĩa bao hận thù vắng bóng.

Hải Triều
NHẬT BẢN

Hề Về

Hề về năm ấy trở bóng
Phượng khoe sắc thắm ngôi trông tháng ngày
Bây giờ hề đến nơi này
Sao phượng chẳng có một ngày cũng không
Thì thời ngắm đó cảnh bóng
Bên ni bên nọ senh mỏng bạn bè
Nằm tay xiết chặt cặp kê
Mai đây có gặp nhớ hề nằm mơ

Ủng Hộ LÁ THƯ AHCC

Từ ngày khai sinh Lá Thư tháng 3/76, nuôi dưỡng trong ba năm qua, Anh em đã đóng góp khá nhiều công, của để Lá Thư hôm nay được lớn mạnh. Nhưng càng lớn mạnh thì đứa con tinh thần của chúng ta đòi hỏi nhiều tốn phí hơn để nuôi dưỡng nó: chi phí cho mỗi Lá Thư từ khoảng \$100 lúc ban đầu, nay đã lên trên \$300, vì Lá Thư càng ngày càng thêm nhiều trang sổ bản gửi đi cho anh em càng lúc càng tăng, và mỗi dĩa y cước phí bưu điện cũng tăng nữa. Nhìn qua tình hình, Tài chánh trong Lá Thư số 9, anh em đều nhận thấy số quỹ còn lại chỉ đủ để thanh toán chi phí Lá Thư số 9 mà thôi. Dự trù ra Lá Thư số 10 trong tháng 9 và Lá Thư số 11 trong dịp Xuân tới, đang gặp khó khăn về tài chánh.

Trong buổi họp mặt tại Washington D.C. ngày 2/7 vừa qua, anh em đã quyên góp được \$300 và trong một buổi họp khác của anh em Bắc Cali., anh em cũng đã ủng hộ được \$150. Ngoài ra một số anh em cũng đã có gửi đến cho Ban Phụ Trách phần đóng góp của mình. Nhờ vậy Lá Thư đang hội sinh trở lại và cũng đang mong đợi những Anh em khác, nhất là những Anh em chưa có dịp ủng hộ Lá Thư lần nào, bồi dưỡng thêm cho Lá Thư vững mạnh và tồn tại lâu dài với Anh em.

Chi phiếu và thư từ xin gửi về: PHAM NGOC LÂN
507 E. Hobart St. Santa Ana CA. 92707 *****

L.K.T.

Kết quả ủng hộ Lá Thư AHCC trong buổi họp mặt Anh em AHCC ngày 2/7/78 tại Washington DC.

Ô. Phạm Hữu Vĩnh	\$10
Cụ Lê Sĩ Ngạc	10
Anh Mai Văn Mạo	10
- Đoàn Văn Kiêu	20
- Nguyễn Quang Di	50
- Nguyễn Văn Bành	10
- Lưu Văn Long	10
- Nguyễn Đức Chí	10
- Đoàn Trinh Giác	50
- Nguyễn Văn Hoa K.T.	10
- Trần Đình Thắng	10
- Trần Ngọc Tuấn	50
- Lê Khắc Thi	50

Cộng \$300.
Chi phí cho
buổi họp..... 50.

Còn lại \$250. (đã chuyển về California)

Tình Hình Tài Chánh

A. Tồn quỹ tính đến ngày ấn hành Lá Thử số 9 US \$ 323.10

B. Chi Phí cho Lá Thử số 9 :

Ấn loát	191.71
Tem gởi	74.52
Tổng cộng	266.23

C. Còn lại cho Lá Thử số IO (A-B) 56.87

D. Ủng hộ kỳ này :

1. Hoàng Đình Phụng	5.00
2. Trần Khiêm Đồng	10.00
3. Nguyễn Mạnh Cung	10.00
4. Nguyễn Khắc Cần	20.00
5. Bùi Mạnh Cần	20.00
6. Hoàng Ngọc Ấn	10.00
7. Lê Ngọc Diệp	10.00
8. Trần Mộng Châu	10.00
9. Lưu Ngọc Thuận (6.00 \$ Canada)	5.19
10. Đào Tự Nam	5.00
11. Trát Quan Tiên	10.00
12. Trương Đình Huân	5.00
13. Nguyễn Hữu Kiều	10.00
14. Lê Bắc Ngã	5.00
15. Lê Văn Thông	10.00
16. Phạm Huy Giang	5.00
17. Vũ Bá Định	10.00
18. Nguyễn Hữu Đình	5.00
19. Trần Lê Quang	100.00
20. Cuộc Họp AHCC Miền Đông Tại Was. DC	250.00

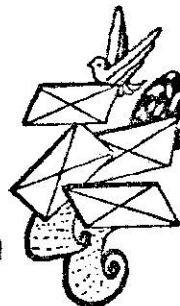
Tổng cộng 515.19

E. Tổng cộng tồn quỹ cho Lá Thử số IO và kế tiếp (C+D) 572.06

Chi phí cho Lá Thử số IO sẽ đăng trong Lá Thử số II.

Nghệ nói trong cuộc họp AHCC tại nhà anh Tạ Huyền ở Bắc California anh em có quyền góp được khoảng 150 đô. Nhưng Ban Phụ Trách chưa nhận được số tiền này, do đó không có ghi vào bản tổng kết trên đây.

nhân tin



*MỘT ĐỒNG NGHIỆP Ở CANADA

Thề theo đề nghị của anh, đăng trong AHCC số 9, trang 12, mục số 7 - yêu cầu Ban Phụ Trách "mời" các Ai Hữu mới thoát khỏi VN viết bài cho AHCC. Ban Phụ Trách kỳ này đã làm, và các bài viết ấy được đăng trong số 10 này. Mong anh cho biết ý kiến.

*Đ.T.C.

Trong AHCC số 9, anh Đ.T.C. có nhắn hen cùng bạn Thu Hương cố tìm cho ra AHCC số 10, trong đó anh sẽ "nói rõ hơn về vụ này" (xin xem bài của Hữu Danh Vô Vị nơi trang 5, AHCC số 8 và mục nhân tin của anh Đ.T.C. nơi trang 15 số 9.) . Anh Đ.T.C. còn nhắn mạnh số 10 sẽ ra vào tháng 9 hay 10 dương lịch năm nay. Nhưng cho đến nay, "báo" đã lên khuôn mà không thấy anh Đ.T.C. gửi bài để "nói rõ hơn" về chuyện liệu trai của anh để các Ai Hữu khác cùng thưởng thức. Ban Phụ Trách kính mong nhận được những vần thơ của anh Đ.T.C. và của bạn Hữu Danh Vô Vị.

*Anh TRẦN NHỊ KHÁNH

Trong Lá Thử số 8 Xuân Mậu Ngọ anh cho biết sẽ viết bài để góp phần xây dựng Lá Thử AHCC của chúng ta, nhưng vì quá bận rộn (mới dọn nhà) và xin khất đến Lá Thử số 9. Nhưng nay AHCC số 10 đã xong mà không thấy bài viết của anh. Kính mong anh gửi bài cho số Xuân năm nay.

*Thi Sĩ NGUYỄN THANH - NGUYỄN THANH HÙNG

Ban Phụ Trách kính mong thi sĩ giúp cho Lá Thử AHCC vài bài thơ để tất cả các Ai Hữu cùng thưởng thức. Nhất là đã có sự yêu cầu của một bà xã một anh Công Chánh.

Ban Phụ Trách dự định sẽ có mục SỞ TÁO QUÂN trong số Xuân năm nay. Do đó kính mong thi sĩ giúp cho mục này. Mong anh cho Ban Phụ Trách biết tin sớm để Ban Phụ Trách sẽ chuyển các đủ kiện về anh để anh có chất liệu cho lời thơ trong SỞ TÁO QUÂN.

*TẤT CẢ CÁC AI HỮU

Để Lá Thử của chúng ta ngày thêm đẹp đẽ về hình thức, mong quý Ai Hữu có "hoa tay" vẽ hình cho tờ bìa số XUÂN.

Ngoài ra Ban Phụ Trách đã làm tờ bìa số 10 này, dự định sẽ lấy làm khuôn mẫu luôn cho Lá Thử của chúng ta, chỉ thay đổi hình trang trí ở giữa. Mong các Ai Hữu cho biết ý kiến, thêm bớt, sửa đổi, hãy có mẫu hình bìa khác gửi về Ban Phụ Trách. Thành thật cảm ơn.

AI LÀ NGƯỜI ĐÃ LÀM RA BÁNH CHỪNG BÁNH DÂY? ĐÓN XEM TRONG SỐ XUÂN 79.
AI LÀ NGƯỜI ĐÃ ĐẶT RA CHỮ QUỐC NGŨ? ĐÓN XEM MỤC KHẢO CỨU TRONG SỐ 11

AI HỮU THAY BÓI BIA CHI

- | | |
|----------------------|---|
| 01. THƯỜNG NHƯ BÍCH | Place Triton Apt. 948 , 94350 villiers, Sur Maine, France. |
| 02. ĐÀO HỮU DUNG | 3294 E. Dakota # 125, Fresno, CA 93726 (209)225-4126. |
| 03. NGUYỄN TÁ HÙNG | 4720 E. Poinsettia Ave. Tampa, Florida 33617.
Phone (813) 988-1657 |
| 04. LẠI ANH TÀI | 1777 Shoreline Dr. #131 Alameda CA 94501 (415)523-5295 |
| 05. BUI HUU TUAN | Ingenieur des Ponts & Chaussées Louis Berger S.A.R.L.
71 Rue Fondary 75015 Paris France. |
| 06. NGUYỄN VĂN BÀNH | 2169 Beverly Dr. Montgomery Ala. 36111. |
| 07. NGUYỄN ĐỨC CHI | 1529 w. Falkland Lane Apt. #242 Silver Spring MA. 20910.
Phone (301) 585-9571. |
| 08. TRƯƠNG QUANG VĂN | 6104 Tweed St. NE. Calgary ALTA T2K 3W8 Canada. |
| 09. ĐOÀN VĂN KIỆU | Địa chỉ như cũ, số phone : (215) 777-7145. |
| 10. NGUYỄN LONG TIẾN | 102 w. Waltefield St. Arlington VA. 22203 (703) 525-7642. |
| 11. NGÔ MẠM | 3002 Petty Jay Road Louisville, Ky. 40220 (502) 499-1493. |
| 12. NGUYỄN KIM CHI | 1335 Chippewa Dr. Greenville OR. 45331 (513) 548-6293. |
| 13. HOÀNG ĐÌNH PHÙNG | 1816 N. Mc Kinley Oklahoma City OK. 73106. |
| 14. PHẠM VĂN AN | 2029 N. Brighton Oklahoma City OK. 73120. |
| 15. PHẠM TÂN YẾN | 1323 NW. 22 nd. , Oklahoma City OK. 73106. |
| 16. CAO HOÀNG LỘC | Địa chỉ như cũ, số phone : (213) 429-1859. |
| 17. LƯU NGỌC THUẬN | 5304 Jeanne Mauce Montréal Canada. |
| 18. HÀ NHƯ TƯỜNG | 4725 SW. Luradel #5 Portland OR. 97219. |
| 19. NGUYỄN VĂN HIẾN | 619 N. Shellton Santa Ana CA. Phone (714) 836-8617. |
| 20. ĐỖ ĐÌNH PHỤC | 2960 W. Rome Anaheim CA. Phone (714) 828-1248 . |
| 21. NGUYỄN HỮU KIỆU | 2401 James Rd. #75 Jacksonville Fla. 32210 |

BỔ TÚC DANH SÁCH AI HỮU

Địa chỉ các AI Hữu có tên dưới đây đã được đăng trong Lá Thư AHCC số 9 :

- | | | |
|------------------------|---|----------------------|
| 157. NGUYỄN PHẠM ANH | 158. DINH GIA BAI | 159. NGUYỄN NGỌC LOI |
| 160. NGUYỄN BA LƯƠNG | 161. CHAU VAN PHUOC | 162. HUYNH QUE |
| 164. ĐOÀN TRINH GIÁC | 7325 Yates Court Mc Lean VA. 22101 (703) 821-1297. | 163. TRAN MINH SU |
| 165. LÊ SI NGAC | 1821 Deer Dr. Mc Lean VA. 22101 (703) 356-5392. | |
| 166. LƯU VĂN LONG | 1619 D Ave. W. Columbia S.C. 29169 (803) 794-5543. | |
| 167. TRẦN NGỌC TUÂN | 912 Juniper Place Alexandria VA. 22304. | |
| 168. NGUYỄN VĂN HOA | 19678 Club Lake Rd. Gaithersburg MD. 20760 (301) 869-6068. | |
| 169. NGUYỄN VĂN NGÀ | 3217 47th. St. Metairie Louisiana 70001 (504) 831-7441. | |
| 170. NGUYỄN NGỌC CƯỜNG | 5321 Mink Rd. Sarasota Fl. 33580 (813) 355-9139. | |
| 171. LÊ ĐẠC NGÀ | c/o Engineering Services Inc., 214 W. Emma Springdale AR. 72764. | |
| 172. VŨ QUI LIÊM | c/o Le Dao Nga ở trên. | |
| 173. CAO ĐỨC THI | CAO Enterprises, 18474 "J" Amistad, Fountain Valley CA. 92708 Phone (714) 962-0122. | |
| 174. LÊ THAI TÔN | 3 Avenue Michel Ange Nouméa, Nouvelle Calédonie. | |
| 175. BACH VĂN CHU | 801 Fairview "Voltaire" #F.4 Santa Ana CA. 92704
Phone : (714) 547-9924. | |
| 176. BUI QUANG HANH | 629 San Luis Rey Dr. Oceanside CA. 92054 (714) 722-9065. | |
| 177. LÊ ANH KIM | 4002 Olympic St. Sandiego CA. 92115 (714) 464-4060. | |
| 178. TRẦN LÊ QUANG | c/o UNDP P.O. Box 565 Amman, Jordan. | |
| 179. NGUYỄN ĐĂNG KHÔI | 1440 Mt. Whitney Dr. San Jose CA. 95127 (408) 926-2979. | |

• EDUCATIONAL SERVICES

Prepare for PE and IE/EIT exams at home. Also useful as general engineering review. Write: P.E.R.C. Inc., Box 123, Northport, NY 11768.

• OVERSEAS JOB GUIDE

Job Hunting Guide + Directory of 650 Firms. Details on job sources, resumes, taxes, & latest addresses. US \$6.50 (US & Canada). To foreign addresses US \$7.50. Friar Books, Dept. ER, 8956 E. Ardenale, San Gabriel, CA 91775.

• EMPLOYMENT SERVICES

How To Get A Job Overseas, 253 pages! Jam-packed info. Company lists. \$4. Transworld, Box 90802-HT, Los Angeles, CA 90009.

• POSITIONS VACANT

Assistant Superintendent/Field Engineer—Diversified, expanding general building contractor located on Florida's West Coast seeks young, aggressive, field-oriented engineer. If you have a degree in Construction Management or Engineering, two to six years of experience, and are seeking a career opportunity in a challenging position, send your resume in confidence to: P.O. Box 237, St. Petersburg, FL 33731.

Environmental Engineer with MS and 1+ years experience in solid waste and resource recovery. DeVore, Larsen & Associates, P.O. Box 1042, Dunedin, FL 33528.

Geotechnical Engineer Cleveland Ohio Area with minimum M.S. five years experience. Work will include engineering evaluation and report writing for geotechnical related projects. Call or write Solar Testing Laboratories, Inc. 4471 Broadway Road Cleveland Ohio 44109 Phone (216) 741-6622.

Civil Engineer—County of Walla, Walla, WA has an opening for an engineer with special knowledge in structural, hydraulics, traffic engineering and roadway design. B.S. degree and minimum 2 years experience. Professional registration recommended. Send resume to: Walla Walla County Road Dept. 314 W. Main, P.O. Box 213, Walla Walla, Washington 99362, by Sept. 11, 1978. An equal opportunity employer.

Civil and Structural Engineers—New York City based consulting firm seeks intermediate to senior level people with recent U.S. experience highway and bridge design. Excellent working conditions. Salary open. Send resume to: Andrews & Clark, Inc., 305 East 63rd Street, New York, N.Y. 10021. An Equal Opportunity Employer, M/F.

Civil Engineer—Expanding second generation construction company, working throughout the Chicago area, has a position available for an ambitious young civil engineer. This applicant must have the ability to work independently of his office and coordinate and schedule with government resident engineers. This is a permanent position. We shall advance one who shows potential. Good starting salary. Vacation, profit sharing, hospitalization are included. This company is an equal opportunity employer. Inquire to: Capitol Cement Co., Inc., 6214 North Pulaski Road, Chicago, Illinois 60646. (312) 283-3900.

• POSITIONS VACANT

Civil Engineer—Expanding firm has excellent opportunity for design engineer experienced in municipal public works and land development projects (water and sewerage systems, stormwater management). Prefer 3 years minimum experience. Send resume and salary requirements or call: Kamber Engineering, Inc., 2301 Research Boulevard, Rockville, Maryland 20850. (301) 840-1030.

Sanitary—Civil—Mechanical—Electrical Engr./Mgmt \$15-40K+ Nationwide opps. Environment, Energy, Chemical, Oil/Gas, Power, HVAC, E/C, Etc. Ray Anderson Engrg/Mgmt Recruiting Services, Niets Crest, Ashville, NY 14710.

Geotechnical Engineer-MS, 2 yrs. experience desired. Diversified work on municipal, commercial, industrial, and residential projects. Location in San Diego, CA with young growing firm. Salary open. Send complete resume to: Geocon, Inc., 6645 Conroy Court, San Diego, CA 92111. (714) 292-5100.

Denver, Colorado—Civil or Sanitary P.E. experienced in sanitation maintenance, to supervise field projects and take official bids. This position is with a growing independent contractor. A qualified individual will have a good opportunity for growth as the managing engineer on all major contracts. Salary and benefits based on background and experience. Guildner Pipeline Maintenance, Inc., P.O. Box 469, Westminster, Colorado 80030.

Environmental-Sanitary Engineer—Midwest A-E firm has opening for Registered Professional Engineer with 5 to 10 years experience in the design of wastewater treatment facilities and water supply systems. Call or send resume to: Robert Luce, M W Inc., 700 North High School Road, Indianapolis, IN 46224 (317) 243-8321.

Designers: Piping, Pipe Supports, Structural, Electrical, I & C Engineers. Immediate openings for Nuclear Power Plant Design in New Jersey. Engineering Techpower Employment Agency, Inc., 1 East Main Street, Bay Shore, New York 11706 (212) 895-1880 (516) 665-5555.

ME, EE, CE for all areas of pipeline & petro-chem pl. & all other areas of construction & mfg. To \$45,000. Send resume with salary requirements to Reliable Exec. & Tech. Search, 930 City Nat'l Bldg., Omaha, Nebr. 68102.

• POSITIONS VACANT

Civil Engineers—Two positions—Diversified experience with specific capabilities hydrology/hydraulics, computer modeling. Floodplain studies, plus wide range civil projects. Also, experienced water treatment plant design engineer, project level position. Send resume to Gove Associates Inc., 210 Mill Street, Lansing, Michigan 48933. Equal Opportunity Employer.

South Florida Engineering Firm needs Water and Sewer Engineer. Minimum experience—8 years. R. O. Plant and Desalination Plant experience desired. Send resume to P-7826, Engineering News-Record.

City Engineer—The City of Bartlesville, Oklahoma, population 35,000+, is seeking applications for the position of City Engineer. Position requires a baccalaureate degree in Civil Engineering, two years experience in civil engineering, and registration as a Professional Engineer. Duties include design engineering, overall public improvements, enforcement of city improvement standards and coordination. Reports to City Manager and is responsible for directing all engineering and related activities of the city. Salary \$19,000 to \$25,000, with excellent fringe benefits. Submit resume to Thomas J. Mikulecky, City Manager, P.O. Box 699, Bartlesville, Oklahoma 74003.

City of Auburn, Alabama—Population 30,000, City Engineer. Salary open, commensurate with qualifications and experience. Head Engineering Department only (City has separate Director of Public Works.) Must be Registered Professional Engineer in Alabama before employment. Civil Engineering degree preferred, and two years experience in municipal engineering desirable. Resume to Tyron E. Tisdale, City Manager, P.O. Box 511, Auburn, AL 36830.

Geotechnical Engineer with 2 to 5 years practical experience and M.S. degree with specialty in foundation engineering. Aggressive individual could advance quickly. Some travel required and level of responsibility is high. Salary to \$25,000. Send resume to: Langan Engineering Associates, Inc., 970 Clifton Avenue, Clifton, New Jersey 07013.

Estimator—Engineering Degree—Utilities (sewer, drains, water, etc.). Heavy and Highway. Site Work. Seven (7) Years Contracting Experience Minimum. A Westchester Equal Opportunity Employer—(914) 668-9500.

Lá Thư ÁI HỮU CÔNG CHÁNH, tổ nội san của gia-dinh Công-Chánh và Kiên Trúc, sợi giây liên lạc giữa anh em d ò n g nghiệp, phổ biến cho nhau tin tức nội bộ, kinh nghiệm nghề nghiệp, kiến thức chuyên môn, trên tinh thần ái-hữu tương-thân tương-trợ.

Lá Thư ÁI HỮU CÔNG CHÁNH không bàn đến chính-trị, không hoạt động tôn giáo và sinh lợi.

Lá Thư AHCC không có chủ nhiệm, chủ bút và ban biên tập. Mỗi anh em Công Chánh, Kiên Trúc đều góp phần ý-kiến, bài vở và phương tiện để duy trì và phát triển Lá Thư A.H.C.C. càng ngày càng tốt đẹp và hữu ích.

Lá Thư AHCC được anh em luân chuyển phụ trách. Các anh em đã phụ trách những Lá Thư AHCC trong 3 năm qua tiếp tay với anh em đang phụ trách. Các anh em chưa phụ trách hãy hăng hái ủng hộ và sẵn sàng nhận lãnh phiên mình phụ trách.

Được như vậy Lá Thư AHCC sẽ trường tồn mãi mãi v ớ i chúng ta.

Đã phụ trách Lá Thư AHCC : Lê Khắc Thi, Lê Thanh Trang, Trần Sĩ Huân, Nguyễn Đức Suy, Phan Ngọc Cơ, Trần Hữu Tấn, Lê Mộng Hùng, Nguyễn Mạnh Hoàn, Trương Đình Huân, và Đ ã o Trọng Cường.

Đang phụ trách : Phạm Ngọc Lân, Đỗ Đình Phúc, Nguyễn-Phúc Bửu-Hạp.

A.H.C.C.